

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE**

Decreto 16 dicembre 2015 n. 439.

Rigetto dell'istanza della signora Daniela RIGOLLET, di LA SALLE, relativa alla richiesta di subconcessione di derivazione d'acqua dal Rû du Chapelet, in località Val-di-Méitèn - Valchabod del comune di LA SALLE, per uso idroelettrico.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

È rigettata, in esecuzione della deliberazione della Giunta regionale n. 1757 in data 27 novembre 2015, la domanda presentata dalla signora Daniela RIGOLLET, di LA SALLE, tendente ad ottenere la subconcessione di derivazione d'acqua dal Rû du Chapelet, in località Val-di-Méitèn - Valchabod, del comune di LA SALLE, per uso idroelettrico.

Art. 2

La Struttura affari generali, demanio e risorse idriche dell'Assessorato opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica è incaricata della trasmissione del presente decreto alla signora Daniela RIGOLLET, di LA SALLE, titolare della domanda di subconcessione.

Aosta, 16 dicembre 2015.

Il Presidente
Augusto ROLLANDIN

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION**

Arrêté n° 439 du 16 décembre 2015,

portant rejet de la demande présentée par Mme Daniela RIGOLLET de LA SALLE, en vue de l'obtention de l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du ru du Chapelet, à Val-di-Méitèn - Valchabod, dans la commune de LA SALLE, à usage hydroélectrique.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

En application de la délibération du Gouvernement régional n° 1757 du 27 novembre 2015, la demande présentée par Mme Daniela Rigollet de La Salle, en vue de l'obtention de l'autorisation, par sous-concession, de dériver les eaux du ru du Chapelet, à Val-di-Méitèn - Valchabod, dans la commune de La Salle, à usage hydroélectrique, est rejetée.

Art. 2

La structure «Affaires générales, domaine et ressources hydriques» de l'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public est chargée de transmettre le présent arrêté à Mme Daniela RIGOLLET de LA SALLE, titulaire de la demande d'autorisation.

Fait à Aoste, le 16 décembre 2015.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

**ATTI
DEGLI ASSESSORI REGIONALI**

**ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI**

Decreto 18 dicembre 2015, prot. n. 39712/ass.

Iscrizione in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione «C» del Registro regionale dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALLA SANITÀ, SALUTE
E POLITICHE SOCIALI

decreta

1. di iscrivere, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 264 in data 3 febbraio 2006, nella sezione «C» del Registro regionale dei docenti formatori e dei volontari istruttori del personale soccorritore i sottolencati istruttori:

- 70) Sig. BERLINI Angelo
- 71) Sig. PIFFARI Antonello;

2. di stabilire che il presente decreto venga pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 18 dicembre 2015.

L'Assessore
Antonio FOSSON

**ATTI
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE,
ENERGIA E POLICHE DEL LAVORO**

Provvedimento dirigenziale 24 dicembre 2015, n. 5316.

Approvazione della proroga di un anno della validità dell'autorizzazione unica rilasciata ai sensi dell'art. 41 della legge regionale 1° agosto 2012, n. 26, con provvedimento dirigenziale n. 946 in data 8 marzo 2013,

**ACTES
DES ASSESSEURS RÉGIONAUX**

**ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES**

Arrêté du 18 décembre 2015, réf. n° 39712,

portant immatriculations à la section C du Registre régional des enseignants formateurs et des secouristes bénévoles instructeurs chargés de la formation des secouristes, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À LA SANTÉ, AU BIEN-ÊTRE
ET AUX POLITIQUES SOCIALES

arrête

1. En application de la délibération du Gouvernement régional n° 264 du 3 février 2006, les personnes indiquées ci-après sont immatriculées à la section C du Registre régional des enseignants formateurs et des secouristes bénévoles instructeurs chargés de la formation des secouristes:

- 70) BERLINI Angelo;
- 71) PIFFARI Antonello.

2. Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 18 décembre 2015.

L'assesseur,
Antonio FOSSON

**ACTES
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES,
DE L'ÉNERGIE ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

Acte du dirigeant n° 5316 du 24 décembre 2015,

portant prorogation d'un an de la validité de l'autorisation unique accordée à Electrorhêmes Srl de Rhêmes-Notre-Dame au sens de l'art. 41 de la loi régionale n° 26 du 1^{er} août 2012 par l'acte du dirigeant n° 946 du 8 mars

all'Impresa "Electrorhemes S.r.l." di Rhêmes-Nôtre-Dame, per la realizzazione dell'impianto idroelettrico con centrale di produzione in loc. Voix, nel Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES".

Omissis

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA
RISPARMIO ENERGETICO E SVILUPPO
FONTI RINNOVABILI

Omissis

decide

1. di approvare la proroga di un anno della validità dell'autorizzazione unica rilasciata ai sensi dell'art. 41 della legge regionale 1° agosto 2012, n. 26, con provvedimento dirigenziale n. 946/2013, all'Impresa "Electrorhemes S.r.l." di Rhêmes-Nôtre-Dame, per la realizzazione dell'impianto idroelettrico con centrale di produzione in loc. Voix nel Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES;
2. di dare atto che, relativamente alla realizzazione delle opere, l'autorizzazione di cui al punto 1. ha durata fino all'8 marzo 2017;
3. di stabilire che:
 - a. sono fatte salve le prescrizioni formulate nei provvedimenti dirigenziali n. 946/2013 e n. 3214/2015;
 - b. il presente provvedimento è trasmesso all'Impresa autorizzata, ai Comuni di RHÊMES-SAINT-GEORGES, INTROD e VILLENEUVE, alle strutture regionali interessate, alla stazione forestale competente per territorio e ad ogni altro soggetto coinvolto nel procedimento ai sensi del capo VI, sezione II, della l.r. 19/2007;
4. di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio della Regione;
5. di disporre la pubblicazione del presente provvedimento sul Bollettino Ufficiale della Regione.

L'estensore
Jean Claude PESSION

Il dirigente
Mario SORSOLONI

**DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

GIUNTA REGIONALE

2013, en vue de la construction d'une installation hydroélectrique dont la centrale de production est située à Voix, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES.

Omissis

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE
ÉCONOMIES D'ÉNERGIE ET DÉVELOPPEMENT
DES SOURCES RENOUVELABLES

Omissis

décide

1. L'autorisation unique délivrée au sens de l'art. 41 de loi régionale n° 26 du 1^{er} août 2012 par l'acte du dirigeant n° 946 du 8 mars 2013 à Electrorhêmes Srl de Rhêmes-Notre-Dame, en vue de la construction d'une installation hydroélectrique avec une centrale de production à Voix, dans la commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES, est reconduite pour un an.
2. L'autorisation de réaliser les ouvrages en cause visée au point 1 expire le 8 mars 2017.
3. Il est établi ce qui suit:
 - a. Les prescriptions formulées dans les actes du dirigeant n° 946/2013 et n° 3214 du 31 août 2015 demeurent valables;
 - b. Le présent acte est transmis au promoteur, aux Communes de Rhêmes-Saint-Georges, d'Introd et de Villeneuve, aux structures régionales concernées, au poste forestier territorialement compétent et à tout autre acteur impliqué dans la procédure au sens de la section II du chapitre VI de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007.
4. Le présent acte n'entraîne aucune dépense à la charge du budget de la Région.
5. Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,
Jean-Claude PESSION

Le dirigeant,
Mario SORSOLONI

**DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 18 dicembre 2015, n. 1909.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2015/2017 e conseguente modifica al bilancio di gestione e al bilancio di cassa per l'anno 2015 per l'iscrizione di fondi assegnati dallo Stato e dall'Unione europea.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione e di gestione della Regione per il triennio 2015/2017, come risulta dall'allegato "02 -Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)";
- 2) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

Délibération n° 1909 du 18 décembre 2015,

rectifiant les budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 ainsi que le budget de caisse 2015 de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les rectifications des budgets prévisionnel et de gestion 2015/2017 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe 02 (Assegnazioni entrate/spese – statali, comunitarie, sponsorizzazioni).
- 2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

02 - Assegnazioni entrate/spese (statali, comunitarie, sponsorizzazioni)

UPB	Cap.	Tit.	Descrizione capitolo	Rich.	Descrizione Richiesta	Struttura Dirigenziale	Obiettivo Gestionale	Importo variazione			Motivazione
								2015	2016	2017	
01.02.001.50 ASSEGNAZIONI STATALI PER TURISMO, SPORT,COMMER CIO E TRASPORTI	04890	02	(nuova istituzione) Cod.: 02 03 01 Trasferimenti correnti per i servizi di trasporto pubblico locale ferroviario effettuati nella Regione Valle d'Aosta	21237	(nuova istituzione) TRASFERIMENTI CORRENTI PER I SERVIZI DI TRASPORTO PUBBLICO LOCALE FERROVIARIO EFFETTUATI NELLA REGIONE VALLE D'AOSTA	92.02.00 AEROPORTO E FERROVIE	92020051 Entrate derivanti da contributi e assegnazioni dello Stato	C 69.000.000,00 € 69.000.000,00	0,00	0,00	Titolo giuridico: D.L. n. 78 del 19/06/2015 art. 8bis comma 2
01.13.003.10 GESTIONE E SVILUPPO DEL TRASPORTO FERROVIARIO	67974	01	(nuova istituzione) Cod.: 01 01 01 04 01 02 09 019 Spese sui fondi assegnati dallo Stato per i corrispettivi a TRENITALIA S.p.a per i servizi di trasporto pubblico locale ferroviario effettuati nella Regione Valle d'Aosta	21236	(nuova istituzione) Spese su fondi assegnati dallo Stato per corrispettivi a TRENITALIA S.p.a per i servizi di trasporto pubblico locale ferroviario effettuati nella Regione Valle d'Aosta	92.02.00 AEROPORTO E FERROVIE	92020004 Gestione e sviluppo del trasporto ferroviario - 1.13.03.10	C 69.000.000,00 € 69.000.000,00	0,00	0,00	Iscrizione dei fondi assegnati dallo Stato con D.L. 78/2015 art. 8bis c. 2 che prevede il subentro della Regione Valle d'Aosta allo Stato nei rapporti attivi e passivi connessi all'erogazione da parte di Trenitalia S.p.a. dei servizi di trasporto ferroviari locali nell'ambito regionale con assunzione integrale degli oneri a decorrere dal 1/1/2011.

Deliberazione 30 dicembre 2015, n. 1981.

Recepimento dell'intesa Stato-Regioni concernente il Piano Nazionale della Prevenzione (PNP) 2014-2018 e dell'accordo concernente il documento per la valutazione del PNP e approvazione del Piano Regionale della Prevenzione 2016-2018.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di recepire l'Intesa Stato-Regioni del 13 novembre 2014 concernente il "Piano Nazionale della Prevenzione 2016-2018", (Rep. n. 156/CSR) nonché l'Accordo Stato-Regioni del 25 marzo 2015 concernente il "Piano Nazionale della Prevenzione 2014-2018. Documento di valutazione" (Rep. n. 56/CSR).
2. di approvare il piano regionale della prevenzione 2016-2018, che in allegato costituisce parte integrante e sostanziale della presente deliberazione.
3. di individuare l'articolazione organizzativa seguente:
 - un coordinatore operativo di piano regionale della prevenzione, coincidente nella figura del direttore del Dipartimento di prevenzione;
 - un gruppo di coordinamento tecnico di staff a livello di Dipartimento di prevenzione, con funzioni di redigere la proposta delle azioni di piano, di coordinamento e di attuazione delle stesse e di monitoraggio degli obiettivi da raggiungere, così composto:
 - direttore del Dipartimento di prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;
 - n. 3 medici delle rispettive strutture del Dipartimento di prevenzione;
 - n. 1 veterinario del Dipartimento di prevenzione;
 - n. 1 medico dell'area territoriale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;
 - n. 1 medico dell'area ospedaliera dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;
 - n. 1 rappresentante della struttura comunicazione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;
 - uno o più referenti per ciascun macro obiettivo previsto dal PNP;

Délibération n° 1981 du 30 décembre 2015,

portant transposition des accords entre l'État et les Régions relatifs au Plan national de la prévention (PNP) 2014/2018 et au document pour l'évaluation du PNP, ainsi qu'approbation du Plan régional de la prévention 2016/2018.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'accord du 13 novembre 2014 (réf. n° 156/CSR) entre l'État et les Régions relatif au Plan national de la prévention (PNP) 2014/2018, ainsi que l'accord du 25 mars 2015 (réf. n° 56/CSR) entre l'État et les Régions concernant le document pour l'évaluation du PNP 2014/2018, sont transposés dans le droit régional.
2. Le Plan régional de la prévention (PRP) 2016/2018, annexé à la présente délibération dont il fait partie intégrante et substantielle, est approuvé.
3. Il y a lieu de prévoir une organisation articulée comme suit:
 - un coordinateur opérationnel du PRP, en la personne du dirigeant du Département de la prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
 - un groupe de coordination technique au sein dudit département, chargé de la rédaction de la proposition des actions du plan, ainsi que de la coordination, de l'application et du suivi de celles-ci, composé des membres indiqués ci-après :
 - le directeur du Département de la prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
 - trois médecins d'autant de structures dudit département ;
 - un vétérinaire dudit département de la prévention ;
 - un médecin de l'Aire territoriale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
 - un médecin de l'Aire hospitalière de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
 - un représentant de la structure « Communication » de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
 - un ou plusieurs référents pour chaque macro-objectif prévu par le PNP ;

- un coordinamento regionale della prevenzione, che si riunisce almeno una volta all'anno, con compiti di condivisione, confronto, indirizzo e monitoraggio delle azioni previste dal Piano, così composto:
 - dirigente della Struttura regionale competente in materia di prevenzione;
 - direttore del Dipartimento di prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;
 - direttore dell'area territoriale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;
 - direttore generale dell'ARPA Valle d'Aosta;
 - direttore generale dell'Università della Valle d'Aosta;
 - dirigente della Struttura regionale competente in materia di programmazione socio-sanitaria e mobilità;
 - dirigente della Struttura regionale competente in materia di sanità ospedaliera e territoriale e gestione del personale sanitario;
 - coordinatori dell'Assessorato territorio e ambiente, dell'Assessorato turismo, sport e commercio, dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali e dell'Assessorato attività produttive, energia e politiche del lavoro;
 - un referente dell'Assessorato regionale in materia di politiche sociali;
 - n. 1 dirigente medico dell'Azienda USL della Valle d'Aosta della struttura igiene e sanità pubblica;
 - n. 1 dirigente medico dell'Azienda USL della Valle d'Aosta della struttura igiene degli alimenti e della nutrizione;
 - n. 1 dirigente della struttura epidemiologia e osservatorio epidemiologico dell'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta;
 - coordinatore dei piani di zona;
 - presidente del Coordinamento Solidarietà Valle d'Aosta (CSV);
- un groupe régional de coordination de la prévention, qui se réunit au moins une fois par an, chargé des fonctions de partage, de comparaison, d'orientation et de suivi des actions prévues par le plan, composé des membres indiqués ci-après:
 - le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de prévention;
 - le dirigeant du Département de la prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste;
 - le directeur de l'Aire territoriale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste;
 - le directeur général de l'ARPE de la Vallée d'Aoste;
 - le directeur général de l'Université de la Vallée d'Aoste;
 - le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de programmation socio-sanitaire et de mobilité;
 - le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de santé hospitalière et territoriale et de gestion du personnel sanitaire;
 - les coordinateurs de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports, de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles et de l'Assessorat des activités productives, de l'énergie et des politiques du travail;
 - un référent de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales;
 - un dirigeant sanitaire – médecin – de la structure «Hygiène et santé publique» de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste;
 - un dirigeant sanitaire – médecin – de la structure «Hygiène des aliments et de la nutrition» de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste;
 - un dirigeant de la structure Epidemiologia e osservatorio epidemiologico de l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta;
 - le coordinateur des plans de zone;
 - le président du Coordinamento solidarité Valle d'Aosta (CSV);

- un gruppo operativo, che si riunisce periodicamente secondo le necessità, operante all'interno del coordinamento regionale e integrato di volta in volta con le figure ritenute di interesse per l'ambito in discussione, con funzioni di coordinamento, validazione delle azioni, predisposizione degli accordi intersettoriali, monitoraggio e valutazione del raggiungimento degli standard previsti dal piano, così composto:
 - dirigente della Struttura regionale competente in materia di prevenzione;
 - direttore del Dipartimento di prevenzione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;
 - direttore dell'area territoriale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta;
 - direttore generale dell'ARPA Valle d'Aosta;
 - direttore generale dell'Università della Valle d'Aosta;
 - dirigente della Struttura regionale competente in materia di programmazione socio-sanitaria e mobilità;
 - n. 1 dirigente medico dell'Azienda USL della Valle d'Aosta della struttura igiene e sanità pubblica;
 - n. 1 dirigente medico dell'Azienda USL della Valle d'Aosta della struttura igiene degli alimenti e della nutrizione;
 - n. 1 dirigente della struttura epidemiologia e osservatorio epidemiologico dell'Istituto zooprofilattico sperimentale del Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta;
 - 4. di stabilire che gli aggiornamenti tecnici e operativi, successivi al piano regionale della prevenzione in oggetto, vengano adottati con provvedimento dirigenziale del dirigente della Struttura igiene e sanità pubblica e veterinaria dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali.
 - 5. di demandare alla Struttura igiene e sanità pubblica e veterinaria dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, in accordo col gruppo operativo del coordinamento regionale della prevenzione, la formulazione di proposte per l'attivazione di gruppi di lavoro interdirezionali, finalizzati alla collaborazione intersettoriale e alla promozione della salute in tutte le politiche.
 - 6. di stabilire che i programmi pluriennali siano articolati
- un groupe opérationnel, qui se réunit périodiquement selon les nécessités, œuvre dans le cadre du groupe régional de coordination, est complété, au cas par cas, par des spécialistes des matières traitées, est chargé des fonctions de coordination, de validation des actions et d'établissement des accords intersectoriels, ainsi que de suivi et d'évaluation de la concrétisation des standards prévus par le plan, et est composé des membres indiqués ci-après :
 - le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de prévention ;
 - le dirigeant du Département de la prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
 - le directeur de l'Aire territoriale de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
 - le directeur général de l'ARPE de la Vallée d'Aoste ;
 - le directeur général de l'Université de la Vallée d'Aoste ;
 - le dirigeant de la structure régionale compétente en matière de programmation socio-sanitaire et de mobilité ;
 - un dirigeant sanitaire – médecin – de la structure «Hygiène et santé publique» de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
 - un dirigeant sanitaire – médecin – de la structure «Hygiène des aliments et de la nutrition» de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;
 - un dirigeant de la structure Epidemiologia e osservatorio epidemiologico de l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta.
 - 4. Les mises à jour techniques et opérationnelles découlant du PRP sont adoptées par un acte du dirigeant de la structure «Hygiène et santé publique et vétérinaire» de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales.
 - 5. La structure «Hygiène et santé publique et vétérinaire» de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargée d'établir, de concert avec le groupe régional de coordination de la prévention, des propositions pour l'institution de groupes de travail réunissant des membres des différentes structures et visant à la collaboration entre les différents secteurs ainsi qu'à la promotion de la santé dans tous les domaines.
 - 6. Les plans pluriannuels doivent être organisés suivant un

- secondo un quadro logico coerente con i quadri logici del PNP, contenenti gli obiettivi e le azioni da sviluppare nel triennio a livello regionale, in attuazione di tutti i macro obiettivi e degli obiettivi centrali del PNP e corredati degli indicatori di valutazione, come previsto dall'Accordo Stato-Regioni n. 56/CSR del 25 marzo 2015 per la valutazione dei piani.
7. di stabilire che il piano di monitoraggio e valutazione, composto da un quadro sinottico degli indicatori centrali (PNP) con la stima del valore atteso regionale al 2018, e dalla griglia indicatori di processo e sentinella (PRP), come previsto dall'Accordo Stato-Regioni n. 56/CSR del 25 marzo 2015 è l'elemento per la valutazione dei piani.
 8. di dare indicazione all'Azienda USL della Valle d'Aosta che il PRP sia obiettivo di budget di tutte le strutture dell'AUSL per il triennio.
 9. di stabilire che il Comitato regionale di coordinamento in materia di sicurezza e salute sul luogo di lavoro, costituito ai sensi del DPCM 21 dicembre 2007, riguardo al Macro-obiettivo 7 (Prevenire gli infortuni e le malattie professionali) svolga funzioni di indirizzo, coordinamento, validazione delle azioni, monitoraggio e valutazione del raggiungimento degli standard previsti.
 10. di stabilire che l'Azienda USL della Valle d'Aosta dia attuazione ai programmi previsti dal Piano regionale della prevenzione 2016-2018 senza oneri aggiuntivi rispetto alle risorse finanziarie che annualmente vengono assegnate nell'ambito del finanziamento della spesa sanitaria regionale di parte corrente e per investimenti.
 11. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della Struttura regionale competente in materia, al Ministero della salute - Direzione Generale della Prevenzione, al Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta per gli adempimenti di competenza, al CELVA, all'ARPA VDA, all'Istituto Zooprofilattico Sperimentale Piemonte, Liguria e Valle d'Aosta e al CSV.
 12. di pubblicare l'estratto della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Allegati: Omissis.

Deliberazione 30 dicembre 2015, n. 1982.

Rinnovo all'Associazione Italiana Sclerosi Multipla Onlus di Roma dell'accreditamento del Centro ambulatoriale di riabilitazione sito in Comune di AOSTA, per un periodo di cinque anni con decorrenza 11 febbraio 2016,

cadre logique cohérent avec les cadres logiques du PNP, indiquer les objectifs et les actions devant être réalisés à l'échelon régional dans la période de trois ans concernée, en application de tous les macro-objectifs et des objectifs centraux dudit PNP, et être assortis des indicateurs d'évaluation, au sens de l'accord entre l'État et les Régions du 25 mars 2015 (réf. n° 56/CSR) pour l'évaluation des plans.

7. Un plan ad hoc composé d'un cadre synoptique des indicateurs centraux (PNP) avec l'estimation de la valeur régionale attendue en 2018 et de la grille des indicateurs de processus et sentinelle (PRP), au sens de l'accord entre l'État et les Régions du 25 mars 2015 (réf. n° 56/CSR), est l'outil du suivi et de l'évaluation des plans en cause.
8. Le budget de toutes les structures de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste doit prévoir un objectif consacré au PRP pendant la période de trois ans concernée.
9. Le Comité régional de coordination en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail, constitué au sens du décret du président du Conseil des ministres du 21 décembre 2007, doit remplir des fonctions d'orientation, de coordination et de validation des actions relatives au macro-objectif 7 (Prevenire gli infortuni e le malattie professionali), ainsi que des fonctions de suivi et d'évaluation de la concrétisation des standards prévus.
10. L'Agence USL de la Vallée d'Aoste réalise les programmes prévus par le PRP2016/2018 sans aucune dépense supplémentaire par rapport aux dépenses couvertes par les ressources financières attribuées chaque année dans le cadre du financement de la dépense sanitaire régionale ordinaire et des investissements.
11. La présente délibération est transmise par la structure régionale compétente en la matière à la Direzione Generale della Prevenzione du Ministère de la santé, au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste (aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à ce dernier), au CELVA, à l'ARPE de la Vallée d'Aoste, à l'Istituto Zooprofilattico Sperimentale del Piemonte, della Liguria e della Valle d'Aosta et au CSV.
12. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Les annexes ne sont pas publiées.

Délibération n° 1982 du 30 décembre 2015,

portant renouvellement, pour cinq ans à compter du 11 février 2016, de l'accréditation de la structure qui accueille un centre de rééducation sur le territoire de la Commune d'Aoste, géré par l'Associazione Italiana Scler

ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 52 in data 15 gennaio 2010.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rinnovo dell'accreditamento, all'Associazione Italiana Sclerosi Multipla *Onlus* di Roma, del Centro Ambulatoriale di Riabilitazione sito in Comune di AOSTA, in Via Grand Eyvia, 27, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010.
2. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 6 della deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010, il rinnovo dell'accreditamento è concesso per la durata di cinque anni, con decorrenza dall'11 febbraio 2016, in termini di continuità con il precedente accreditamento e che, ai sensi dell'articolo 8 della sopraindicata deliberazione n. 52/2010, l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, sei mesi prima della scadenza.
3. di stabilire che il mantenimento e lo sviluppo dell'accreditamento di cui al punto 1. vengano assicurati mediante gli adempimenti previsti dall'art. 7 dell'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010.
4. di stabilire che l'accreditamento di cui al precedente punto 1. decade in caso di accertamento del mancato possesso di uno o più requisiti strutturali ed organizzativi previsti dalla normativa nazionale e regionale in materia di autorizzazione e di accreditamento.
5. di stabilire che l'accreditamento istituzionale di cui al precedente punto 1. non può essere ceduto a terzi.
6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 9 della deliberazione della Giunta regionale n. 52/2010, ogni violazione a quanto prescritto dalla presente deliberazione comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'accreditamento stesso.
7. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione.
8. di stabilire che la Struttura regionale Finanziamento del servizio sanitario, investimenti e qualità nei servizi socio-sanitari dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali provveda a comunicare l'adozione della presente deliberazione al legale rappresentante dell'Associazione Italiana Sclerosi

rosi *Multipla Onlus* de Rome, aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 52 du 15 janvier 2010.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le renouvellement de l'accréditation de la structure qui accueille un centre de rééducation sur le territoire de la Commune d'AOSTE, géré par l'*Associazione Italiana Sclerosi Multipla Onlus* de Rome, est approuvé aux termes de la délibération du Gouvernement régional n° 52 du 15 janvier 2010.
2. Aux termes de l'art. 6 de l'annexe de la DGR n° 52/2010, l'accréditation est renouvelée, sans solution de continuité avec l'accréditation précédente, pour 5 (cinq) ans à compter du 11 février 2016 et, aux termes de l'art. 8 de ladite annexe, pourra éventuellement être renouvelée une fois de plus à condition que, six mois au moins avant son expiration, une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire soit présentée.
3. Aux fins du maintien et du développement de l'accréditation visée au point 1, les obligations visées à l'art. 7 de l'annexe de la DGR n° 52/2010 doivent être respectées.
4. L'accréditation visée au point 1 devient caduque si l'une ou plusieurs des conditions structurelles et organisationnelles prévues par la législation nationale et régionale en vigueur en matière d'autorisation et d'accréditation ne sont pas respectées.
5. L'accréditation visée au point 1 ne peut être cédée à des tiers.
6. Aux termes de l'art. 9 de l'annexe de la DGR n° 52/2010, toute violation des dispositions visées à la présente délibération entraîne l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'accréditation en cause peut être suspendue ou retirée, en fonction de la gravité des faits contestés.
7. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.
8. La structure «Financement du service sanitaire, investissements et qualité dans les services socio-sanitaires» de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargée d'informer de l'adoption de la présente délibération le représentant légal de l'*As-*

Multipla *onlus* di Roma, alla Struttura sanità ospedaliera, territoriale e gestione del personale sanitario dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, nonché al Direttore Generale e alla Struttura Complessa di Igiene e sanità pubblica dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

sociazione Italiana Sclerosi Multipla Onlus de Rome, la structure « Santé hospitalière et territoriale et gestion du personnel sanitaire » dudit assessorat, ainsi que le directeur général et la structure complexe « Hygiène et santé publique » de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Deliberazione 15 gennaio 2016, n. 14.

Délibération n° 14 du 15 janvier 2016,

Modifiche e variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2016/2018 e al bilancio di gestione.

modifiant et rectifiant le budget prévisionnel et le budget de gestion 2016/2018 de la Région.

Omissis

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

Omissis

delibera

délibère

1. di approvare variazioni del bilancio di previsione 2016/2018 e, conseguentemente, al bilancio di gestione per il triennio 2016/2018 di seguito riepilogate, per consentire la corretta attribuzione delle richieste di spesa al corretto capitolo di bilancio:

1. Les rectifications du budget prévisionnel et du budget de gestion 2016/2018 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent ci-après, aux fins de l'attribution des détails aux chapitres correspondants :

Richiesta	Capitolo attuale	U.P.B. attuale	Codice P.D.C. finanziario attuale	Capitolo nuovo	U.P.B. nuova	Codice P.D.C. finanziario nuova
20642	30520	1.02.001.10	1.03.02.02.000	30480	1.02.001.12	1.03.02.02.000
20644	30520	1.02.001.10	1.03.02.02.000	30510	1.02.001.12	1.03.02.02.000
21075	61325	1.08.002.10	1.04.01.02.000	61339	1.08.002.20	2.03.01.02.000
21076	61326	1.08.007.10	1.04.03.99.000	61347	1.08.007.20	2.03.03.03.000
21078	61332	1.08.001.10	1.04.04.01.000	61374	1.08.001.20	2.03.04.01.000
20733	33225	1.14.007.10	1.03.02.09.000	33235	1.14.007.20	2.02.01.01.000
20734	33225	1.14.007.10	1.03.02.09.000	33235	1.14.007.20	2.02.01.01.000

2. di procedere allo spostamento di residui tra richieste di spesa, come di seguito indicato:

2. Sont approuvés les virements des restes inscrits sur les chapitres et les détails indiqués ci-après :

Anno impegno	Numero impegno	Importo residuo	Capitolo attuale	Richiesta attuale	Capitolo nuovo	Richiesta nuova
2015	1005-000	20.000,00	20470	20440	20470	300
2015	2774-000	8.888,00	20470	20440	20470	300
2015	3372-000	5.978,00	20470	20440	20470	300
2015	6516-000	5.118,51	20470	20440	20470	300
2015	7438-000	25.034,40	20470	20440	20470	300
2015	8121-000	29.424,13	20470	20440	20470	300
2014	5010-000	23.058,00	38980	20512	38980	735
2015	2551-000	85.500,00	38980	20512	38980	735
2014	830-000	17.729,50	20472	4209	20472	1050
2015	669-000	16.733,89	20472	4209	20472	1050

2015	669-002	14.668,50	20472	4209	20472	1050
2015	7589-000	3.250,00	20472	4209	20472	1050
2012	8081-000	5.800,00	53700	4162	53700	1201
2013	518-000	300,00	53700	4162	53700	1201
2013	1111-000	7.872,00	53700	4162	53700	1201
2013	1112-000	100,00	53700	4162	53700	1201
2014	829-000	24.000,00	53700	4162	53700	1201
2015	668-000	16.474,65	53700	4162	53700	1201
2015	668-002	8.964,36	53700	4162	53700	1201
2015	7588-000	6.510,00	53700	4162	53700	1201
2012	2706-000	5.886,25	57362	16916	57380	1421
2012	2706-007	5.886,25	57362	16916	57380	1421
2015	5436-000	14.603,40	57362	16916	57380	1421
2015	7373-000	1.180,00	57362	16916	57380	1421
Anno impegno	Numero impegno	Importo residuo	Capitolo attuale	Richiesta attuale	Capitolo nuovo	Richiesta nuova
2007	7672-000	7.273,90	38400	7412	38400	2335
2010	9200-000	161.139,00	38400	7412	38400	2335
2011	5353-000	4.866,73	38400	7412	38400	2335
2013	7610-000	95,41	38400	7412	38400	2335
2015	2311-000	1.500,00	50110	3695	50110	4064
2015	1560-000	6.000,00	20170	7331	20170	4633
2014	763-000	3.376,26	42365	20289	42365	8230
2015	387-000	21.321,00	42365	20289	42365	8230
2015	1208-000	300.000,00	72085	8421	72085	8841
2015	1217-000	380.000,00	72090	8422	72090	8842
2014	1101-000	14.073,87	72085	8421	72085	8879
2015	901-000	160.000,00	72085	8421	72085	8879
2015	2722-000	30.000,00	72085	8421	72085	8879
2015	899-000	220.000,00	72090	8422	72090	8881
2015	2720-000	60.000,00	72090	8422	72090	8881
2015	271-000	14.122,35	50000	4669	52520	11756
2015	273-000	7.997,00	35020	15279	52525	11757
2015	2617-000	120.000,00	72085	8421	72085	12270
2015	1209-000	200.000,00	72085	8421	72085	12271
2015	1218-000	360.000,00	72090	8422	72090	12272
2015	2616-000	150.000,00	72090	8422	72090	12273
2015	272-000	7.840,80	50000	4669	52520	12335
2015	274-000	3.575,00	35020	15279	52525	12336
2015	1287-000	375,00	30610	12469	30610	12471
2008	1541-000	2.500,00	33010	12477	33010	12475
2015	1279-000	15.510,00	33010	12477	33010	12475
2015	1477-000	33.000,00	33010	12477	33010	12475
2014	3568-000	2.976,92	50110	3296	50110	12964
2014	3569-000	1.200,00	50110	3296	50110	12964
2015	4890-000	6.000,00	50110	3296	50110	12964
2015	4891-000	435,00	50110	3296	50110	12964
2015	1219-000	15.000,00	72090	19517	72090	14089
2015	1220-000	15.000,00	72090	19517	72090	14090

2015	2615-000	7.000,00		72090	19517	72090	14091
2015	900-000	10.000,00		72090	19517	72090	14101
2015	2721-000	3.000,00		72090	19517	72090	14101
2010	864-000	620,00		61334	16884	61311	14341
2010	864-001	620,00		61334	16884	61311	14341
2014	4028-000	1.517,07		37967	13999	37967	14716
2015	2476-000	218,63		37967	13999	37967	14716
2015	3326-000	321,27		37967	13999	37967	14716
2015	3327-000	309,33		37967	13999	37967	14716
2015	3558-000	288,59		37967	13999	37967	14716
2015	3560-000	375,52		37967	13999	37967	14716
2015	3669-000	187,70		37967	13999	37967	14716
2015	3836-000	137,53		37967	13999	37967	14716
Anno impegno	Numero impegno	Importo residuo	Capitolo attuale	Richiesta attuale	Capitolo nuovo	Richiesta nuova	
2015	4228-000	218,37		37967	13999	37967	14716
2015	4244-000	228,03		37967	13999	37967	14716
2015	4463-000	80,12		37967	13999	37967	14716
2015	4479-000	532,61		37967	13999	37967	14716
2015	4485-000	310,94		37967	13999	37967	14716
2015	4676-000	2.963,54		37967	13999	37967	14716
2015	4718-000	764,76		37967	13999	37967	14716
2015	5221-000	222,25		37967	13999	37967	14716
2015	5345-000	585,44		37967	13999	37967	14716
2015	5446-000	310,94		37967	13999	37967	14716
2015	5503-000	257,36		37967	13999	37967	14716
2015	5504-000	111,41		37967	13999	37967	14716
2014	3551-000	5.839,30		26060	16566	26060	16569
2014	5221-000	15.000,00		26060	16566	26060	16569
2014	5221-002	10.250,00		26060	16566	26060	16569
2014	5419-000	14.908,32		26060	16566	26060	16569
2014	5419-002	9.678,99		26060	16566	26060	16569
2015	5697-000	5.000,00		26060	16566	26060	16569
2015	5698-000	2.833,86		26060	16566	26060	16569
2015	5699-000	5.000,00		26060	16566	26060	16569
2015	5700-000	2.833,86		26060	16566	26060	16569
2015	7603-000	5.000,00		26060	16566	26060	16569
2015	7604-000	1.888,60		26060	16566	26060	16569
2015	7605-000	5.000,00		26060	16566	26060	16569
2015	7606-000	1.265,75		26060	16566	26060	16569
2015	7607-000	5.000,00		26060	16566	26060	16569
2015	7608-000	1.564,50		26060	16566	26060	16569
2015	7609-000	5.000,00		26060	16566	26060	16569
2015	7610-000	2.926,97		26060	16566	26060	16569
2015	7611-000	5.000,00		26060	16566	26060	16569
2015	7612-000	1.595,37		26060	16566	26060	16569
2011	629-000	525.266,49		38400	659	38400	16827
2011	629-001	525.266,49		38400	659	38400	16827
2011	1072-000	70.000,00	568	38400	659	38400	16827

2011	1072-002	7.358,92	38400	659	38400	16827
2011	4020-000	57.427,39	38400	659	38400	16827
2011	4020-001	4.441,57	38400	659	38400	16827
2012	748-000	173.236,77	38400	659	38400	16827
2012	748-001	173.236,77	38400	659	38400	16827
2012	4475-000	75.349,92	38400	659	38400	16827
2011	6478-000	520.862,79	47009	17563	47009	17203
2011	6478-008	519.625,00	47009	17563	47009	17203
2011	9978-000	655.411,78	35060	623	35060	17434
2015	3523-000	30.000,00	55166	20963	67129	17690
2015	3524-000	25.000,00	67129	20693	67129	17691
2012	8948-000	12.084,09	67132	17331	61314	17802
Anno impegno	Numero impegno	Importo residuo	Capitolo attuale	Richiesta attuale	Capitolo nuovo	Richiesta nuova
2015	779-000	20.000,00	72085	8421	72086	19516
2015	775-000	400.000,00	72090	8422	72095	19518
2015	2503-000	9.000,00	30610	20011	30610	20012
2015	2213-000	1.000,00	30610	20013	30610	20014
2015	3659-000	300,00	30610	20015	30610	20016
2015	3785-000	494.000,00	54116	20076	54117	20077
2015	3786-000	154.744,80	54116	20076	54117	20077

3. di modificare la denominazione dei seguenti capitoli:

3. Est approuvée la nouvelle dénomination des chapitres indiqués ci-après :

Capitolo	Attuale denominazione	Nuova denominazione
56662	Trasferimenti sui fondi assegnati dallo Stato a famiglie per assegni di studio relativi alla formazione professionale di operatori necessari al Servizio Sanitario Regionale	Trasferimenti a famiglie per assegni di studio relativi alla formazione professionale di operatori necessari al Servizio Sanitario Regionale
30481	Spese per oneri contributivi e fiscali a carico dell'ente sul trattamento economico fondamentale ed accessorio degli addetti alle attività giornalistiche e di informazione che coadiuvano l'Ufficio Stampa regionale	Spese per oneri contributivi a carico dell'ente sul trattamento economico fondamentale ed accessorio degli addetti alle attività giornalistiche e di informazione che coadiuvano l'Ufficio Stampa regionale
30511	Spese per oneri contributivi e fiscali a carico dell'ente sul trattamento economico fondamentale ed accessorio dei Segretari particolari della Regione	Spese per oneri contributivi a carico dell'ente sul trattamento economico fondamentale ed accessorio dei Segretari particolari della Regione
30501	Spese per oneri contributivi e fiscali a carico dell'ente sul trattamento economico fondamentale e accessorio, previsto dai CCCRRLL per tutto il personale regionale e contributo a carico della Regione per quota iscrizione ed associativa a FOPADIVA	Spese per oneri contributivi a carico dell'ente sul trattamento economico fondamentale e accessorio, previsto dai CCCRRLL per tutto il personale regionale e contributo a carico della Regione per quota iscrizione ed associativa a FOPADIVA

30504	Spese per oneri contributivi e fiscali a carico dell'ente su compensi liquidati al personale regionale per attività di collaudo connesse alla realizzazione di opere pubbliche di cui all'art. 120 del D.Lgs. 163/2006	Spese per oneri contributivi a carico dell'ente su compensi liquidati al personale regionale per attività di collaudo connesse alla realizzazione di opere pubbliche di cui all'art. 120 del D.Lgs. 163/2006
30507	Spese per oneri contributivi e fiscali a carico dell'ente relativi agli incentivi pagati al personale regionale per gli interventi di mitigazione della frana del Mont de La Saxe nel comune di Courmayeur	Spese per oneri contributivi a carico dell'ente relativi agli incentivi pagati al personale regionale per gli interventi di mitigazione della frana del Mont de La Saxe nel comune di Courmayeur

4. di modificare la denominazione delle seguenti richieste:

Est approuvée la nouvelle dénomination des détails indiqués ci-après :

Richiesta	Attuale denominazione	Nuova denominazione
3241	Trasferimenti sui fondi assegnati dallo Stato a famiglie per assegni di studio relativi alla formazione professionale di operatori necessari al Servizio Sanitario Regionale	Trasferimenti a famiglie per assegni di studio relativi alla formazione professionale di operatori necessari al Servizio Sanitario Regionale
19520	Spese per oneri contributivi e fiscali a carico dell'ente sul trattamento economico fondamentale ed accessorio degli addetti alle attività giornalistiche e di informazione che coadiuvano l'Ufficio Stampa regionale	Spese per oneri contributivi a carico dell'ente sul trattamento economico fondamentale ed accessorio degli addetti alle attività giornalistiche e di informazione che coadiuvano l'Ufficio Stampa regionale
19521	Spese per oneri contributivi e fiscali a carico dell'ente sul trattamento economico fondamentale ed accessorio dei Segretari particolari della Regione	Spese per oneri contributivi a carico dell'ente sul trattamento economico fondamentale ed accessorio dei Segretari particolari della Regione
20394	Spese per oneri contributivi e fiscali a carico dell'ente sul trattamento economico fondamentale e accessorio previsto dai CCRL e contributo a carico della Regione per quota iscrizione ed associativa a Fopadiva per il personale regionale	Spese per oneri contributivi a carico dell'ente sul trattamento economico fondamentale e accessorio previsto dai CCRL e contributo a carico della Regione per quota iscrizione ed associativa a Fopadiva per il personale regionale
20395	Spese per oneri contributivi e fiscali a carico dell'ente sul trattamento economico fondamentale e accessorio previsto dai CCRL e contributo a carico della Regione per quota iscrizione ed associativa a Fopadiva per il personale regionale del Corpo valdostano dei Vigili del fuoco	Spese per oneri contributivi a carico dell'ente sul trattamento economico fondamentale e accessorio previsto dai CCRL e contributo a carico della Regione per quota iscrizione ed associativa a Fopadiva per il personale regionale del Corpo valdostano dei Vigili del fuoco

Richiesta	Attuale denominazione	Nuova denominazione
20396	Spese per oneri contributivi e fiscali a carico dell'ente sul trattamento economico fondamentale e accessorio previsto dai CCRL e contributo a carico della Regione per quota iscrizione ed associativa a Fopadiva per il personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco	Spese per oneri contributivi a carico dell'ente sul trattamento economico fondamentale e accessorio previsto dai CCRL e contributo a carico della Regione per quota iscrizione ed associativa a Fopadiva per il personale volontario del Corpo valdostano dei vigili del fuoco
19900	Spese per oneri contributivi e fiscali a carico dell'ente su compensi liquidati al personale regionale per attività di collaudo connesse alla realizzazione di opere pubbliche di cui all'art. 120 del D.Lgs. 163/2006 - somme derivanti da entrate a destinazione vincolata	Spese per oneri contributivi a carico dell'ente su compensi liquidati al personale regionale per attività di collaudo connesse alla realizzazione di opere pubbliche di cui all'art. 120 del D.Lgs. 163/2006 - somme derivanti da entrate a destinazione vincolata
20262	Spese per oneri contributivi e fiscali a carico dell'ente relativi agli incentivi pagati al personale regionale per gli interventi di mitigazione della frana del Mont de La Saxe nel comune di Courmayeur - somme derivanti da entrate a destinazione vincolata	Spese per oneri contributivi a carico dell'ente relativi agli incentivi pagati al personale regionale per gli interventi di mitigazione della frana del Mont de La Saxe nel comune di Courmayeur - somme derivanti da entrate a destinazione vincolata
13745	Spese per oneri contributivi e fiscali a carico dell'ente sul trattamento economico del personale dell' Agenzia del Lavoro con rapporto di lavoro a tempo indeterminato di natura privatistica	Spese per oneri contributivi a carico dell'ente sul trattamento economico del personale dell' Agenzia del Lavoro con rapporto di lavoro a tempo indeterminato di natura privatistica
20857	Spese per oneri contributivi e fiscali a carico dell'ente per operai addetti ad interventi di programma in amministrazione diretta (Piano straordinario anno 2015)	Spese per oneri contributivi a carico dell'ente per operai addetti ad interventi di programma in amministrazione diretta (Piano straordinario anno 2016)

5. di modificare la codifica relativa alla classificazione economica di 1° e 2° grado (titolo, categoria e voce economica) del capitolo 40847 "Spese per convenzioni per la realizzazione di interventi atti alla predisposizione di una struttura di addestramento del Corpo valdostano dei Vigili del fuoco per le emergenze in galleria" da 2.4.3 "Trasferimenti in conto capitale alle imprese, ai consorzi fra imprese e fra cooperative" a 2.1.0 "Beni ed opere immobiliari a carico diretto della Regione";
6. di sostituire l'allegato B "Elenco delle spese per le quali è possibile il prelievo dal fondo di riserva per le spese impreviste" del bilancio di gestione per il triennio 2016/2018 e bilancio di cassa 2016 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 1964 in data 30 dicembre 2015 come risulta dall'allegato alla presente deliberazione;

5. Le code relatif au classement économique du 1^{er} et du 2^e niveau (titre, catégorie et poste économique) du chapitre 40847 (Dépenses pour la passation de conventions en vue de la réalisation des actions visant à la mise en place d'une structure d'instruction des personnels du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers pour les urgences dans les tunnels) est modifié de 2.4.3 (Transferts en capital aux entreprises et aux consortiums d'entreprises et de coopératives) à 2.1.0 (Biens et travaux immobiliers à la charge de la Région).
6. L'annexe B (Elenco delle spese per le quali è possibile il prelievo dal fondo di riserva per le spese impreviste) du budget de gestion 2016/2018 et du budget de caisse 2016, approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 1964 du 30 décembre 2015, est remplacée par l'annexe de la présente délibération.

- | | |
|--|--|
| <p>7. di dare atto che le medesime variazioni di cui ai punti precedenti sono apportate al bilancio di previsione 2016/2018, al documento tecnico di accompagnamento al bilancio e al bilancio finanziario gestionale per il triennio 2016/2018 redatti ai sensi del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, affiancati con funzione conoscitiva ai corrispondenti documenti autorizzatori;</p> <p>8. di disporre, ai sensi dell'articolo 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.</p> | <p>7. Les rectifications visées aux points précédents sont apportées également au budget prévisionnel 2016/2018, au document technique d'accompagnement du budget et au budget de gestion 2016/2018, rédigés au sens du décret législatif n° 118 du 23 juin 2011 et annexés, à des fins de connaissance, aux actes d'autorisation y afférents.</p> <p>8. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.</p> |
|--|--|

	REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA REGION AUTONOME VALLEE D'AOSTE	BILANCIO DI GESTIONE 2016 - 2018 ALLEGATO B
---	--	--

ELENCO DELLE SPESE FINANZIABILI CON IL FONDO DI RISERVA PER LE SPESE IMPREVISTE

- Spese correnti non prevedibili al momento della predisposizione del bilancio
- Spese d'investimento non prevedibili al momento della predisposizione del bilancio
- Spese derivanti dall'applicazione di norme statali non prevedibili al momento della predisposizione del bilancio
- Spese di prima assistenza e di pronto intervento da sostenersi in occasione di pubbliche calamità o per la difesa della salute o incolumità pubblica
- Spese per il funzionamento degli uffici, istituti e servizi regionali
- Spese connesse con l'assistenza sociale
- Spese per interventi urgenti volti a garantire la percorribilità della rete viaria regionale
- Spese per imprevedibili ed urgenti interventi volti a garantire il regolare svolgimento dei servizi di trasporto pubblico locale su gomma, ferroviario e funiviario
- Spese derivanti da sentenze giudiziarie esecutive, da lodi arbitrali o da accordi transattivi
- Spese per variazioni di aliquote di imposte varie
- Spese per retribuzioni agli operai addetti ai lavori in amministrazione diretta

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 14 gennaio 2016, n. 1708/XIV.

Modificazione del regolamento interno per il funzionamento del Consiglio regionale.

Omissis

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération 14 janvier 2016, n. 1708/XIV.

Modifications du règlement intérieur de fonctionnement du Conseil régional.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

- con voti favorevoli ventisette e voti contrari due (presenti: trentaquattro; votanti: ventinove; astenuti: cinque, i Consiglieri BERTIN, Chantal CERTAN, CHATRIAN, Patrizia MORELLI e ROSCIO);

ha approvato le sottoriportate modifiche al Regolamento interno per il funzionamento del Consiglio regionale.

MODIFICAZIONI DEL REGOLAMENTO INTERNO PER IL FUNZIONAMENTO DEL CONSIGLIO REGIONALE

Articolo 1 *(Modificazione della Tabella allegata al Regolamento interno)*

1. Alla Tabella allegata al Regolamento interno nelle materie di competenza della I Commissione “Istituzioni e autonomia” è aggiunta, in fine, la seguente:

“12bis. Politiche per la legalità e la sicurezza”.

Articolo 2 *(Inserimento dell'articolo 31bis)*

1. Dopo l'articolo 31 è inserito il seguente articolo:

“Art. 31bis
*(Osservatorio permanente sulla criminalità
organizzata in Valle d'Aosta)*

1. Nell'ambito della competenza di cui al punto n. 12bis della Tabella delle materie di competenza della I Commissione permanente, la Commissione esercita le funzioni di Osservatorio permanente sulla criminalità organizzata in Valle d'Aosta.
2. A tal fine, la I Commissione procede ad audire i soggetti in grado di fornire alla stessa un supporto per l'esame del suddetto fenomeno e presenta, entro il 31 ottobre di ogni anno, una relazione al Consiglio regionale sull'attività svolta.”.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE, ENERGIA E POLITICHE DEL LAVORO

Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione unica per la costruzione e l'esercizio di un impianto

LE CONSEIL REGIONAL

- par vingt-sept voix pour et deux voix contre (présents : trente-quatre ; votants : vingt-neuf ; abstentions : cinq, Alberto BERTIN, Chantal CERTAN, Albert CHATRIAN, Patrizia MORELLI et Fabrizio ROSCIO),

a approuvé les modifications du règlement intérieur de fonctionnement du Conseil régional indiquées ci-après:

MODIFICATIONS DU RÈGLEMENT INTÉRIEUR DE FONCTIONNEMENT DU CONSEIL RÉGIONAL

Article 1^{er} *(Modification du Tableau annexé au Règlement intérieur)*

1. Au tableau annexé au Règlement intérieur, il est inséré, à la fin de la liste des matières du ressort de la première Commission (Institutions et autonomie), un point ainsi rédigé :

“12bis. Politiques de légalité et de sécurité”.

Article 2 *(Insertion de l'article 31bis)*

1. Après l'article 31 du Règlement intérieur, il est inséré un article ainsi rédigé:

“Art. 31bis
*(Observatoire permanent sur la criminalité
organisée en Vallée d'Aoste)*

1. La première Commission permanente du Conseil exerce les fonctions d'Observatoire permanent sur la criminalité organisée en Vallée d'Aoste, dans le cadre de l'exercice de la compétence visée au point 12bis de la liste des matières de son ressort figurant au tableau des compétences des Commissions du Conseil.
2. À cette fin, la première Commission entend les personnes qui peuvent lui fournir une aide dans l'analyse du phénomène en cause et présente son rapport d'activité au Conseil régional au plus tard le 31 octobre de chaque année.”.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES, ÉNERGIE ET POLITIQUES DU TRAVAIL

Avis de dépôt d'une demande d'autorisation unique en vue de la construction et de l'exploitation d'une instal-

idroelettrico con derivazione d'acqua dal torrente Valnontey e centrale di produzione in loc. Crétaz nel comune di COGNE.

Ai sensi dell'art. 52 della legge regionale 25 maggio 2015, n. 13 (Disposizioni per l'adempimento degli obblighi della Regione autonoma Valle d'Aosta derivanti dall'appartenenza dell'Italia all'Unione Europea), è stata presentata presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato attività produttive, energia e politiche del lavoro, Struttura risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, con sede in AOSTA, Piazza della Repubblica n. 15, un'istanza di autorizzazione unica per la costruzione e l'esercizio di un impianto idroelettrico con derivazione d'acqua dal torrente Valnontey e centrale di produzione in loc. Crétaz nel Comune di COGNE, comprendente la realizzazione della linea elettrica di connessione dell'impianto stesso alla rete di distribuzione in media tensione dalla centrale di produzione alla cabina primaria esistente "Cogne" in loc. Crétaz del Comune di COGNE - Linea 755.

L'approvazione dell'autorizzazione unica di cui sopra comporterà, in base alla richiesta formulata dal soggetto proponente, la dichiarazione di pubblica utilità dell'impianto e delle opere, ai fini dell'apposizione del vincolo preordinato all'esproprio sulle aree identificate al catasto edilizio del Comune di COGNE al Fg. n. 30, mappali nn. 44, 45, 48, 50, 54, 55, 56, 58, 59, 61, 63, 64, 66, 68, 105, 106, 140 e 155, al Fg. n. 32, mappali nn. 2, 5, 9, 11, 12, 417, 421 e 444, al Fg. n. 34, mappali nn. 51, 53, 55, 57, 59, 61, 60, 62, 63, 76, 81, 84, 150, 153, 155, 157, 160, 189, 193, 197, 198, 200, 209, 224, 225, 228, 242, 243, 248 e 251 e al Fg. 35, mappali nn. 173, 174, 175, 178, 179, 189, 194, 198, 199, 408, 409, 411, 417, 418, 421 e 422.

La struttura competente per il procedimento è la Struttura risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili dell'Assessorato attività produttive, energia e politiche del lavoro; il "responsabile del procedimento" è il dirigente della medesima Struttura ed il soggetto "responsabile dell'istruttoria" è il Sig. Stefano MARCIAS.

Ai sensi della legge regionale 28 aprile 2011, n. 8 (Nuove disposizioni in materia di elettrodotti), e dell'art. 11 del decreto del Presidente della Repubblica 8 giugno 2001, n. 327 (Testo unico delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di espropriazione per pubblica utilità), chiunque abbia interesse può presentare per iscritto osservazioni alla Struttura di cui sopra, entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Dirigente
Mario SORSOLONI

l'ation hydroélectrique avec une prise d'eau sur le Valnontey et une centrale de production à Crétaz, dans la commune de COGNE

Aux termes de l'art. 52 de la loi régionale n° 13 du 25 mai 2015 (Dispositions pour l'exécution des obligations de la Région autonome Vallée d'Aoste découlant de l'appartenance de l'Italie à l'Union européenne), avis est donné du fait qu'une demande d'autorisation unique en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique comprenant une prise d'eau sur le Valnontey et une centrale de production à Crétaz, dans la commune de COGNE, ainsi que de la ligne de raccordement de ladite centrale au poste du réseau de distribution de moyenne tension *COGNE* situé à Crétaz, a été déposée à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» de l'Assessorat régional des activités productives - AOSTE, 15, place de la République (dossier n° 755).

Conformément à la demande présentée par le promoteur, la délivrance de l'autorisation unique visée ci-dessus entraîne la déclaration d'utilité publique de l'installation et des ouvrages qui y sont reliés en vue de l'établissement d'une servitude préjudant à l'expropriation des terrains inscrits à la feuille 30, parcelles 44, 45, 48, 50, 54, 55, 56, 58, 59, 61, 63, 64, 66, 68, 105, 106, 140 et 155, à la feuille 32, parcelles 2, 5, 9, 11, 12, 417, 421 et 444, à la feuille 34, parcelles 51, 53, 55, 57, 59, 60, 61, 62, 63, 76, 81, 84, 150, 153, 155, 157, 160, 189, 193, 197, 198, 200, 209, 224, 225, 228, 242, 243, 248 et 251 et à feuille 35, parcelles 173, 174, 175, 178, 179, 189, 194, 198, 199, 408, 409, 411, 417, 418, 421 et 422, du cadastre des bâtiments de la Commune de COGNE.

La procédure d'autorisation est du ressort de la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» de l'Assessorat des activités productives, de l'énergie et des politiques du travail; le responsable de la procédure est le dirigeant de ladite structure et le responsable de l'instruction est M. Stefano MARCIAS.

Aux termes de la loi régionale n° 8 du 28 avril 2011 (Nouvelles dispositions en matière de lignes électriques et abrogation de la loi régionale n° 32 du 15 décembre 2006) et de l'art. 11 du décret du président de la République n° 327 du 8 juin 2001 (Texte unique des dispositions législatives et réglementaires en matière d'expropriation pour cause d'utilité publique), les intéressés peuvent présenter leurs observations écrites à la structure susmentionnée dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis.

Le dirigeant,
Mario SORSOLONI

Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione unica per la costruzione e l'esercizio di un impianto idroelettrico, con derivazione d'acqua dal torrente Montjovet, denominato "Ru d'Arlaz" nel comune di ÉMARÈSE.

Ai sensi dell'art. 52 della legge regionale 25 maggio 2015, n. 13 (Disposizioni per l'adempimento degli obblighi della Regione autonoma Valle d'Aosta derivanti dall'appartenenza dell'Italia all'Unione Europea), è stata presentata presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato attività produttive, energia e politiche del lavoro, Struttura risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, con sede in AOSTA, Piazza della Repubblica n. 15, un'istanza di autorizzazione unica per la costruzione e l'esercizio di un impianto idroelettrico, con derivazione d'acqua dal torrente Montjovet e centrale di produzione presso la "Camera valvole Ru d'Arlaz" del CMF "Rinascita di Emarèse", nel Comune di ÉMARÈSE, comprendente la realizzazione della linea elettrica di connessione dell'impianto stesso alla rete di distribuzione in media tensione dalla centrale di produzione alla linea esistente "Montjovet" in fraz. ÉMARÈSE nel medesimo Comune - Linea 756.

La struttura competente per il procedimento è la Struttura risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili dell'Assessorato attività produttive, energia e politiche del lavoro; il "responsabile del procedimento" è il dirigente della medesima Struttura ed il soggetto "responsabile dell'istruttoria" è il Sig. Stefano MARCIAS.

Ai sensi della legge regionale 28 aprile 2011, n. 8 (Nuove disposizioni in materia di elettrodotti), chiunque abbia interesse può presentare per iscritto osservazioni alla Struttura di cui sopra, entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Dirigente
Mario SORSOLONI

Avviso di avvenuto deposito dell'istanza di autorizzazione unica per la costruzione e l'esercizio di un impianto idroelettrico, con derivazione d'acqua dal torrente Montjovet, denominato "Ragei" nel comune di ÉMARÈSE.

Ai sensi dell'art. 52 della legge regionale 25 maggio 2015, n. 13 (Disposizioni per l'adempimento degli obblighi della Regione autonoma Valle d'Aosta derivanti dall'appartenenza dell'Italia all'Unione Europea), è stata presentata presso la Regione Autonoma Valle d'Aosta, Assessorato attività produttive, energia e politiche del lavoro, Struttura risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili, con sede in AOSTA, Piazza della Repubblica n. 15, un'istanza di autorizzazione unica per la costruzione e l'esercizio di un impianto idroelettrico, con derivazione d'acqua dal torrente Montjovet e centrale di produzione presso il fabbricato esistente adia-

Avis de dépôt d'une demande d'autorisation unique en vue de la construction et de l'exploitation de l'installation hydroélectrique Ru d'Arlaz, avec une prise d'eau sur le Montjovet, dans la commune d'ÉMARÈSE.

Aux termes de l'art. 52 de la loi régionale n° 13 du 25 mai 2015 (Dispositions pour l'exécution des obligations de la Région autonome Vallée d'Aoste découlant de l'appartenance de l'Italie à l'Union européenne), avis est donné du fait qu'une demande d'autorisation unique en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique comprenant une prise d'eau sur le Montjovet et une centrale de production dans la Camera valvole Ru d'Arlaz du Consortium d'amélioration foncière Rinascita di Émarèse, dans la commune d'ÉMARÈSE, ainsi que de la ligne électrique reliant ladite centrale à la ligne existante Montjovet, relevant du réseau de distribution MT, au hameau d'ÉMARÈSE, dans ladite commune, a été déposée à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» de l'Assessorat des activités productives de la Région autonome Vallée d'Aoste - AOSTE, 15, place de la République (dossier n° 756).

La procédure d'autorisation est du ressort de la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» de l'Assessorat des activités productives, de l'énergie et des politiques du travail; le responsable de la procédure est le dirigeant de ladite structure et le responsable de l'instruction est M. Stefano MARCIAS.

Aux termes de la loi régionale n° 8 du 28 avril 2011 (Nouvelles dispositions en matière de lignes électriques et abrogation de la loi régionale n° 32 du 15 décembre 2006), les intéressés peuvent présenter leurs observations écrites à la structure susmentionnée dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis.

Le dirigeant,
Mario SORSOLONI

Avis de dépôt d'une demande d'autorisation unique en vue de la construction et de l'exploitation de l'installation hydroélectrique Ragei, avec une prise d'eau sur le Montjovet, dans la commune d'ÉMARÈSE.

Aux termes de l'art. 52 de la loi régionale n° 13 du 25 mai 2015 (Dispositions pour l'exécution des obligations de la Région autonome Vallée d'Aoste découlant de l'appartenance de l'Italie à l'Union européenne), avis est donné du fait qu'une demande d'autorisation unique en vue de la construction et de l'exploitation d'une installation hydroélectrique comprenant une prise d'eau sur le Montjovet et une centrale de production dans le bâtiment adjacent à la Camera valvole Ragei du Consortium d'amélioration foncière Rinascita di Émarèse, dans la commune d'ÉMARÈSE, ainsi que de la ligne électrique reliant ladite centrale à la ligne existante

cente alla "Camera valvole Ragei" del CMF "Rinascita di Emarèse", nel Comune di ÉMARÈSE, comprendente la realizzazione della linea elettrica di connessione dell'impianto stesso alla rete di distribuzione in media tensione dalla centrale di produzione alla linea esistente "Montjovet" in fraz. EMARÈSE nel medesimo Comune - Linea 757.

La struttura competente per il procedimento è la Struttura risparmio energetico e sviluppo fonti rinnovabili dell'Assessorato attività produttive, energia e politiche del lavoro; il "responsabile del procedimento" è il dirigente della medesima Struttura ed il soggetto "responsabile dell'istruttoria" è il Sig. Stefano MARCIAS.

Ai sensi della legge regionale 28 aprile 2011, n. 8 (Nuove disposizioni in materia di elettrodotti), chiunque abbia interesse può presentare per iscritto osservazioni alla Struttura di cui sopra, entro trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso.

Il Dirigente
Mario SORSOLONI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Elenco degli esiti di verifica di assoggettabilità a procedura di VIA, ai sensi dell'art. 17 della l.r. 12/09 rilasciati nel periodo luglio 2015-dicembre 2015.

Il Servizio valutazione ambientale dell'Assessorato Territorio e Ambiente comunica l'elenco degli esiti delle verifiche di assoggettabilità a procedura di VIA istruite, ai sensi dell'art. 17 della l.r. 12/2009 (concernente la disciplina della procedura di valutazione dell'impatto ambientale), nel periodo luglio-dicembre 2015.

tante Montjovet, relevant du réseau de distribution MT, au hameau d'ÉMARÈSE, dans ladite commune, a été déposée à la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» de l'Assessorat des activités productives de la Région autonome Vallée d'Aoste - AOSTE, 15, place de la République (dossier n° 757).

La procédure d'autorisation est du ressort de la structure «Économies d'énergie et développement des sources renouvelables» de l'Assessorat des activités productives, de l'énergie et des politiques du travail; le responsable de la procédure est le dirigeant de ladite structure et le responsable de l'instruction est M. Stefano MARCIAS.

Aux termes de la loi régionale n° 8 du 28 avril 2011 (Nouvelles dispositions en matière de lignes électriques et abrogation de la loi régionale n° 32 du 15 décembre 2006), les intéressés peuvent présenter leurs observations écrites à la structure susmentionnée dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis.

Le dirigeant,
Mario SORSOLONI

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Resultats des vérifications de l'applicabilité de la procédure d'éie requises au titre de la période juillet-décembre 2015, au sens de l'art. 17 de la l.r. n° 12/2009.

Le Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire et de l'environnement communique les résultats des vérifications de l'applicabilité de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement (ÉIE) effectuées au titre de la période juillet-décembre 2015, au sens de l'art. 17 de la LR n° 12/2009 relatif à l'évaluation de l'impact sur l'environnement.

<i>Progetto Comune - Tipo di intervento - Località</i>	<i>P.D.</i>	<i>Esito</i>
MORGEX. Realizzazione di un sito destinato alla selezione, al recupero ed allo stoccaggio di materiale inerte il loc. Dailley.	2544 - 6 luglio 2015	NO VIA
SAINT-MARCEL. Realizzazione di un impianto per lo sfruttamento idroelettrico delle portate scaricate dall'impianto denominato "Miniere" sul torrente Saint-Marcel.	2729 - 21 luglio 2015	SI VIA
COURMAYEUR. Realizzazione di una pista ad uso test-drive, in loc. Entreves.	2693 - 20 luglio 2015	NO VIA
GIGNOD. Rifacimento e riattivazione della centrale idroelettrica in loc. La Fabrique.	2728 - 21 luglio 2015	SI VIA
PONTEY. Realizzazione dell'impianto denominata "Chesanouva" per il couso idroelettrico dell'adduttrice dell'impianto di irrigazione del C.M.F. "Pontey".	3476 - 23 settembre 2015	NO VIA

VALTOURNENCHE. Opere di cantierizzazione in loc. Laghi Cime Bianche a servizio della realizzazione del nuovo collegamento funiviario 3S Bahn Trockener Steg - KI Matterhorn/Piccolo Cervino.	3664 - 6 ottobre 2015	NO VIA
DONNAS. Produzione idroelettrica su impianto di irrigazione consortile.	3801 - 14 ottobre 2015	SI VIA
LA SALLE. Variante alla subconcessione di derivazione dal Ru Moulin dell'impianto idroelettrico in loc. Morges.	4365 - 13 novembre 2015	NO VIA
CHALLAND-SAINT-VICTOR. Bonifica agraria e completamento impianto di irrigazione a pioggia, 8° lotto, in loc. Bellavarda.	4459 - 19 novembre 2015	NO VIA
AYAS. Variante relativa alla sub-concessione di derivazione idroelettrica dal torrente Cuneaz in loc. Champoluc - Frantze.	4869 - 4 dicembre 2015	NO VIA
COGNE. Ricerca e utilizzazione di acque termali con pozzo esplorativo in loc. Capoluogo.	4870 - 4 dicembre 2015	NO VIA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della redazione del Bollettino ufficiale.

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

**ATTI
EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Bando per il rilascio dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggio).

IL SINDACO

Omissis

rende noto

che è indetto bando per il rilascio dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) (mediante l'uso di posteggio) per l'assegnazione di n. 1 posteggio, Place Attilio Rolando, per:

<i>Settore</i>	<i>Superficie mq.</i>		
Libri, giornali, cartoleria	4,00	4,00	16,00

Periodo: dal 1° luglio al 30 agosto (tutti i giorni).

Il posteggio viene assegnato previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli.

Art. 1
*Requisiti richiesti
per il rilascio dell'autorizzazione*

I requisiti richiesti per il rilascio dell'autorizzazione sono:

**ACTES
ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'ANTEY-SAINT-ANDRÉ.

Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).

LE SYNDIC

Omissis

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) en vue de l'attribution d'un emplacement Place Attilio Rolando relatif au secteur suivant :

<i>Secteur</i>	<i>Surface m²</i>		
Livres, journaux, papeterie	4,00	4,00	16,00

Période: tous les jours du 1^{er} juillet au 30 août.

Ledit emplacement sera attribué à l'un des demandeurs ayant obtenu une autorisation administrative du type A dans les délais et selon les procédures visés aux articles suivants.

Art. 1^{er}
*Conditions
de délivrance de l'autorisation*

Pour obtenir l'autorisation en cause, tout demandeur doit:

essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 5, commi 2 del d. lgs. 114/1998¹.

Art. 2

Termine per la presentazione delle domande

Le domande per il rilascio dell'autorizzazione devono essere inoltrate al Comune di ANTEY-SAINT-ANDRÉ - Frazione Bourg, 1 - 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ (AO), esclusivamente a mezzo di raccomandata postale con avviso di ricevimento, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale ed entro i successivi 30 giorni.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

Qualora il Comune non si pronunci entro 90 giorni decorrenti dalla data di presentazione dell'istanza, la domanda deve considerarsi accolta.

Art. 3

Criteri per il rilascio dell'autorizzazione

Il Comune rilascia l'autorizzazione sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

- maggiore anzianità di presenza nel mercato, determinata in base al numero di volte che l'operatore si è presentato entro l'orario d'inizio previsto, prescindendo dal fatto di aver potuto o meno svolgere l'attività;
- anzianità di iscrizione al Registro delle imprese per l'attività di commercio al dettaglio su aree pubbliche;
- attestazione di invalidità non inferiore al 67%, rilasciata dal competente Servizio dell'U.S.L.;
- attestazione dell'avvenuto collocamento in mobilità da aziende in crisi;
- dichiarazione di inizio attività ai fini I.V.A.;
- ordine cronologico di spedizione.

Antey-Saint-André, 13 gennaio 2016.

Il Sindaco
Mario BERTULETTI

¹ Non possono esercitare l'attività commerciale, salvo che non abbiano ottenuto la riabilitazione:

Réunir les qualités morales prévues par le deuxième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 114 31 mars 1998¹.

Art. 2

Délai de dépôt des demandes d'autorisation

Les demandes d'autorisation doivent être envoyées à la Commune (1, hameau du Bourg - 11020 ANTEY-SAINT-ANDRÉ) uniquement par la voie postale, sous pli recommandé avec demande d'avis de réception, à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et parvenir dans un délai de trente jours.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne seront plus prises en compte.

Si aucune réponse de la Commune n'intervient dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date de dépôt de la demande, celle-ci est considérée comme acceptée.

Art. 3

Critères de délivrance de l'autorisation

La Commune délivre l'autorisation en cause suivant un classement établi sur la base des éléments énumérés ci-dessous, par ordre de priorité :

- Ancienneté de présence sur le marché, calculée d'après le nombre de jours où le commerçant s'est trouvé sur les lieux à l'heure d'ouverture du marché, indépendamment du fait qu'il ait pu ou non y exercer son activité;
- Ancienneté d'immatriculation au Registre des entreprises au titre de l'activité de commerce de détail sur la voie publique;
- Invalidité égale ou supérieure à 67 p. 100, attestée par le service compétent de l'USL;
- Attestation de mise en mobilité à la suite d'un licenciement économique;
- Déclaration de début d'activité aux fins de l'IVA;
- Ordre chronologique d'envoi des demandes.

Fait à Antey-Saint-André, le 13 janvier 2016.

Le syndic,
Mario BERTULETTI

¹ Ne peuvent exercer aucune activité commerciale, sauf si elles ont bénéficié d'une réhabilitation :

- a) coloro che sono stati dichiarati falliti;
- b) coloro che hanno riportato una condanna, con sentenza passata in giudicato, per delitto non colposo per il quale è prevista una pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni, sempre che sia stata applicata in concreto una pena superiore al minimo edittale;
- c) coloro che hanno riportato una condanna a pena detentiva, con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti di cui al titolo II e VII del libro II del codice penale, ovvero di ricettazione, riciclaggio, emissione di assegni a vuoto, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, sequestro di persona a scopo di estorsione, rapina;
- d) coloro che hanno riportato due o più condanne a pena detentiva o a pena pecuniaria, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, accertato con sentenza passata in giudicato, per uno dei delitti previsti dagli artt. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 e 517 del codice penale, o per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
- e) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27 dicembre 1956, n. 1423, o nei cui confronti sia stata applicata una delle misure previste dalla legge 31 maggio 1965, n. 575, ovvero siano stati dichiarati delinquenti abituali professionali o per tendenza.

Il divieto di esercizio dell'attività commerciale, ai sensi del comma 2 del presente articolo, permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata o si sia in altro modo estinta, ovvero, qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza.

Comune di AOSTA.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio delle attività di commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggio. Mercato di quartiere del lunedì - via Mont Fallère - AOSTA.

IL DIRIGENTE DELL'ASSESSORATO
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
DEL COMUNE DI AOSTA
UFFICIO COMMERCIO

Richiamata la deliberazione del Consiglio Comunale n. 97 del 13 giugno 2001 e successive modifiche ed integra-

- a) Les personnes déclarées en faillite;
- b) Les personnes ayant subi une condamnation passée en force de chose jugée pour un délit intentionnel pour lequel est prévue une peine d'emprisonnement minimale de trois ans, à condition que la peine infligée soit supérieure à celle-ci;
- c) Les personnes ayant subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, par un jugement passé en force de chose jugée, pour l'un des délits visés aux titres II et VII du livre II du code pénal, à savoir: recel, blanchiment d'argent, émission de chèques sans provision, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, enlèvement en vue d'obtenir une rançon, vol à main armée;
- d) Les personnes ayant subi au moins deux condamnations à une peine d'emprisonnement ou à une sanction pécuniaire, par un jugement passé en force de chose jugée, dans les cinq années qui précèdent le début de leur activité, pour l'un des délits prévus par les art. 442, 444, 513, 513 bis, 515, 516 et 517 du code pénal ou pour l'un des délits de fraude dans le commerce et la fabrication de denrées alimentaires prévus par des lois spéciales;
- e) Les personnes ayant fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 ou de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 ou ayant été déclarées délinquants d'habitude, professionnels ou par tendance.

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 114/1998, l'interdiction d'exercer une activité commerciale a une durée de cinq ans à compter de la fin de l'exécution de la peine ou de l'extinction de celle-ci ou, en cas de sursis, à compter du jour où le jugement passe en force de chose jugée.

Commune d'AOSTE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements). Marché de quartier du lundi - rue du Mont-Fallère - AOSTE.

LA DIRIGEANTE
DU BUREAU DU COMMERCE
DE L'ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Rappelant la délibération du Conseil communal n° 97 du 13 juin 2001 qui déploie ses effets au sens de la loi et qui,

zioni, esecutiva nei modi di legge, nella quale, in attuazione dell'art. 11 della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20, sono stati effettuati, tra l'altro, la ricognizione ed il riordino delle concessioni di posteggio relative al mercato di quartiere del lunedì ubicato in AOSTA, via Mont Fallère.

Richiamato l'art. 3 della D.G.R. n. 497/2015 e i relativi criteri di selezione ivi stabiliti nei punti a), b), c).

Tenuto conto che, in detto mercato, risultano ancora disponibili n. QUATTRO (4) posteggi.

Richiamato l'articolo 6 della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20.

Visto il decreto legislativo 26 marzo 2010, n. 59, art. 71.

Visto il decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 114, art. 27 e seguenti.

rende noto

che è indetto bando per il rilascio del titolo abilitativo e contestuale occupazione suolo pubblico per l'esercizio delle attività di commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggio per l'assegnazione dei seguenti posteggi presso il mercato di quartiere del lunedì ubicato in AOSTA, via Mont Fallère:

<i>N.id.</i>	<i>Settore</i>	<i>mq.</i>	<i>ubicazione</i>
19	alimentare	50	Viale Mont Fallère
20	alimentare	50	Viale Mont Fallère
22	non alimentare	40	Viale Mont Fallère
23	non alimentare	40	Viale Mont Fallère

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposito titolo abilitativo per l'attività di commercio su aree pubbliche di tipo A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli e alle vigenti disposizioni di legge.

Art. 1

*Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni
(art. 4 l.r. 20/1999)*

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 4 della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20, per il rilascio delle autorizzazioni gli interessati dovranno essere in possesso dei requisiti di accesso delle attività commerciali di cui all'art. 71 del d.lgs. n. 59/2010.

en application de l'art. 11 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999, approuve, entre autres, l'inventaire et la réorganisation des concessions d'emplacement sur le marché de quartier qui se tient le lundi à AOSTE, rue du Mont-Fallère ;

Rappelant l'art. 3 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 497 du 3 avril 2015 et les critères de sélection visés aux lettres a), b) et c) du premier alinéa dudit article ;

Considérant qu'il reste quatre emplacements vacants sur le marché en cause ;

Rappelant l'art. 6 de la LR n° 20/1999 ;

Vu l'art. 71 du décret législatif n° 59 du 26 mars 2010,

Vu les art. 27 et suivants du décret législatif n° 114 du 31 mars 1998,

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements), en vue de l'attribution des emplacements indiqués ci-après, dans le cadre du marché de quartier du lundi - Rue du Mont-Fallère, AOSTE :

<i>N°</i>	<i>Secteur</i>	<i>m²</i>	<i>Localisation</i>
19	Alimentaire	50	Rue du Mont-Fallère
20	Alimentaire	50	Rue du Mont-Fallère
22	Non alimentaire	40	Rue du Mont-Fallère
23	Non alimentaire	40	Rue du Mont-Fallère

Les emplacements sur le marché sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation d'exercer une activité du type A, dans les délais et selon les procédures visés aux articles suivants et aux dispositions législatives en vigueur.

Art. 1^{er}

*Conditions de délivrance des autorisations
(art. 4 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999)*

Aux termes de l'art. 4 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999, pour obtenir l'autorisation en cause, tout demandeur doit réunir les conditions requises pour l'exercice du commerce visées à l'art. 71 du décret législatif n° 59 du 26 mars 2010.

Art. 2

*Termine per la presentazione delle domande
(art. 6 l.r. 20/1999)*

Le domande per il rilascio del titolo abilitativo – in marca da bollo da euro 16,00 – devono essere inoltrate all'Assessorato Attività Produttive del Comune di AOSTA – Ufficio Commercio – Piazza Chanoux, 1 esclusivamente in via telematica all'indirizzo PEC protocollo@pec.comune.aosta.it, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale Regionale e debbono pervenire nel termine massimo di 30 giorni da essa.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

L'esito dell'istanza è comunicato agli interessati nel termine non superiore a 90 giorni decorrenti dalla data di scadenza di presentazione delle domande, decorso il quale l'istanza deve considerarsi accolta.

Art. 3

*Criteri per il rilascio delle autorizzazioni
(art. 6 l.r. 20/1999
art. 4, c. 1,
All. D.G.R. n. 497/2015)*

Il Comune, nel caso di pluralità di domande concorrenti, esamina le domande regolarmente pervenute e rilascia il titolo abilitativo all'esercizio di attività di tipo A e la contestuale concessione per ciascun posteggio libero sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri di selezione e dei relativi punteggi di priorità:

- anzianità di esercizio dell'impresa nel settore del commercio su area pubblica, comprovata dalla durata dell'iscrizione, quale impresa attiva, nel Registro delle imprese; l'anzianità è riferita a quella del soggetto titolare dell'impresa al momento della partecipazione al bando cumulata con quella maturata da tutti gli altri eventuali precedenti subentranti nella titolarità del medesimo posteggio attraverso abilitazione giuridicamente valida:
 - anzianità di iscrizione fino a 5 anni: *punti 40;*
 - anzianità di iscrizione maggiore di 5 anni e fino a 10 anni: *punti 50;*
 - anzianità di iscrizione oltre 10 anni: *punti 60;*
- anzianità di esercizio dell'impresa acquisita nel posteggio al quale si riferisce la selezione. Per posteggio si intende un qualsiasi posteggio dell'area mercatale o, nelle

Art. 2

*Délai de dépôt des demandes d'autorisation
(art. 6 de la LR n° 20/1999)*

Les demandes d'autorisation, revêtues d'un timbre fiscal de 16,00€, doivent être envoyées au Bureau du commerce de l'Assessorat des activités productives de la Commune d'AOSTE (1, place Émile Chanoux) uniquement par courrier électronique certifié (Posta elettronica certificata - PEC), à l'adresse protocole@pec.comune.aosta.it, sous trente jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne seront plus prises en compte.

Le résultat de l'instruction est communiqué aux intéressés dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent le délai de dépôt des demandes. Si aucune réponse de la Commune n'intervient dans ledit délai, la demande est considérée comme acceptée.

Art. 3

*Critères de délivrance des autorisations
(art. 6 de la LR n° 20/1999 - premier alinéa de l'art. 3
de l'annexe de la délibération
du Gouvernement régional n° 497 du 3 avril 2015)*

En cas de plusieurs demandes, la Commune examine celles parvenues dans les délais et octroie l'autorisation d'exercer une activité du type A et la concession y afférente pour chaque emplacement libre, sur la base d'un classement établi selon les critères de priorité et les points y afférents indiqués ci-après :

- Ancienneté de l'entreprise au titre de l'exercice du commerce sur la voie publique, attestée par la durée de l'immatriculation, en qualité d'entreprise active, au Registre des entreprises ; aux fins du calcul de l'ancienneté, il est fait référence à l'ancienneté du titulaire de l'entreprise au moment de sa participation à l'avis et à celle acquise par tous les éventuels précédents titulaires de la concession relative au même emplacement en vertu d'une habilitation juridiquement valable :
 - ancienneté d'immatriculation inférieure ou égale à cinq ans : *40 points ;*
 - ancienneté d'immatriculation supérieure à cinq ans et inférieure ou égale à 10 ans : *50 points ;*
 - ancienneté d'immatriculation supérieure à dix ans : *60 points ;*
- Ancienneté d'exercice de l'entreprise sur l'emplacement faisant l'objet de la sélection (l'on entend par « emplacement » tout emplacement du marché ou, dans les cas

ipotesi di cui all'art. 6, commi 4 e 5, della l.r. 20/1999, un qualsiasi posteggio del gruppo di posteggio:

– per le concessioni in scadenza dal 2017 al 2020, al soggetto titolare della concessione scaduta che partecipa alla selezione: *punti 40;*

– nel caso di posteggi dislocati nei centri storici o in aree aventi valore storico, archeologico, artistico e ambientale o presso edifici aventi tale valore, assunzione dell'impegno da parte del soggetto candidato a rendere compatibile il servizio commerciale con la funzione territoriale ed a rispettare eventuali condizioni particolari, quali quelle correlate alla tipologia dei prodotti offerti in vendita ed alle caratteristiche della struttura utilizzata, così come stabiliti dal Comune a tutela delle aree predette:

punti 7.

Qualora nella formulazione della graduatoria, a seguito dell'applicazione dei suddetti criteri, si pervenga a situazioni di parità tra i richiedenti, si procederà mediante sorteggio in seduta pubblica, alla presenza degli interessati.

Verranno redatte distinte graduatorie a seconda della ripartizione merceologica dei posteggi posti a bando.

È ammesso inoltrare istanza per l'inserimento in entrambe le graduatorie in caso di possesso dei requisiti richiesti per il rilascio dei titoli abilitativi.

I moduli relativi alle domande per l'assegnazione dei posteggi dovranno essere scaricati direttamente dal sito internet www.comune.Aosta.it. - Aree Tematiche - Modulistica - Area A5 - Bandi mercati comunali.

Per informazioni rivolgersi all'Ufficio Commercio del Comune di AOSTA - Piazza Chanoux, 1, telefono 0165/300580 o 0165/300330 (orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì: 09.00-12.30; martedì e giovedì: anche dalle 14.00-16.00) presso il quale possono essere visionate le planimetrie relative al mercato in argomento.

Responsabile del procedimento:
Dott.ssa Anna Maria CARERI.

Aosta, 7 gennaio 2016.

Il Dirigente dell'area A5
Anna Maria CARERI

visés aux quatrième et cinquième alinéas de l'art. 6 de la LR n° 20/1999, tout emplacement du groupe d'emplacements):

– concession qui arrive à échéance entre 2017 et 2020: *40 points.*

Lesdits points sont attribués au titulaire de la concession échue qui participe à la sélection;

– Pour ce qui est des emplacements situés dans les centres historiques, ainsi que dans les zones ou à proximité des immeubles revêtant un intérêt historique, archéologique, artistique ou environnemental, engagement du demandeur à l'effet de rendre l'exercice du commerce compatible avec les caractéristique du milieu concerné et de respecter les conditions spéciales – telles que celles liées à la typologie des produits en vente et aux particularités de la structure utilisée – fixées par la Commune aux fins de la protection des centres, zones et immeubles en question: *7 points.*

En cas d'égalité de points à la suite de l'application des critères susmentionnés, il sera procédé par tirage au sort lors d'une séance ouverte au public et en la présence des intéressés.

Il sera procédé à l'établissement de classements distincts selon les catégories de marchandises concernées.

Les intéressés qui réunissent les conditions requises peuvent demander à être inscrits dans tous les classements.

Les modèles de demande doivent être téléchargés directement du site internet www.comune.aosta.it, section Aree tematiche - Modulistica - Area A5 - Bandi mercati comunali.

Pour obtenir tout renseignement et pour consulter les plans du marché, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du commerce de la Commune d'AOSTE (1, place Émile Chanoux - tél. 0165 300330 - 0165 300580), du lundi au vendredi, de 9h à 12h30, et le mardi et le jeudi, également de 14h à 16h.

Responsable de la procédure:
Mme Anna Maria CARERI.

Fait à Aoste, le 7 janvier 2016.

La dirigeante,
Anna Maria CARERI

Comune di AOSTA.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio delle attività di commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggio. Mercato di quartiere del mercoledì – piazzale di via Saint Martin de Corléans – AOSTA.

IL DIRIGENTE DELL'ASSESSORATO
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
DEL COMUNE DI AOSTA
UFFICIO COMMERCIO

Richiamata la deliberazione del Consiglio Comunale n. 97 del 13 giugno 2001 e successive modifiche ed integrazioni, esecutiva nei modi di legge, nella quale, in attuazione dell'art. 11 della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20, sono stati effettuati, tra l'altro, la ricognizione ed il riordino delle concessioni di posteggio relative al mercato di quartiere del mercoledì ubicato in Aosta, Via Saint Martin de Corléans.

Richiamato l'art. 3 della D.G.R. n. 497/2015 e i relativi criteri di selezione ivi stabiliti nei punti a), b), c).

Tenuto conto che, in detto mercato, risulta ancora disponibile n. UNO (2) posteggi.

Richiamato l'articolo 6 della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20.

Visto il decreto legislativo 26 marzo 2010, n. 59, art. 71.

Visto il decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 114, art. 27 e seguenti.

rende noto

che è indetto bando per il rilascio del titolo abilitativo e contestuale occupazione suolo pubblico per l'esercizio delle attività di commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggio per l'assegnazione dei seguenti posteggi presso il mercato di quartiere del mercoledì ubicato in Via Saint Martin de Corléans:

<i>N.id.</i>	<i>Settore</i>	<i>mq.</i>	<i>Ubicazione</i>
3	non alimentare	35	Via Saint Martin de Corléans
6	alimentare	35	Via Saint Martin de Corléans

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposito titolo abilitativo per l'attività di tipo A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli e alle vigenti disposizioni di legge.

Commune d'AOSTE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements). Marché de quartier du mercredi – parking de la rue Saint-Martin-de-Corléans – AOSTE.

LA DIRIGEANTE
DU BUREAU DU COMMERCE
DE L'ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Rappelant la délibération du Conseil communal n°97 du 13 juin 2001 qui déploie ses effets au sens de la loi et qui, en application de l'art. 11 de la loi régionale n°20 du 2 août 1999, approuve, entre autres, l'inventaire et la réorganisation des concessions d'emplacement sur le marché de quartier qui se tient le mercredi à Aoste, rue Saint-Martin-de-Corléans ;

Rappelant l'art. 3 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n°497 du 3 avril 2015 et les critères de sélection visés aux lettres a), b) et c) du premier alinéa dudit article ;

Considérant qu'il reste deux emplacements vacants sur le marché en cause ;

Rappelant l'art. 6 de la LR n°20/1999 ;

Vu l'art. 71 du décret législatif n°59 du 26 mars 2010,

Vu les art. 27 et suivants du décret législatif n°114 du 31 mars 1998,

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements), en vue de l'attribution de l'emplacement indiqué ci-après, dans le cadre du marché de quartier du mercredi - parking de la rue Saint-Martin-de-Corléans, AOSTE :

<i>N°</i>	<i>Secteur</i>	<i>m²</i>	<i>Localisation</i>
3	Non alimentaire	35	Rue Saint-Martin-de-Corléans
6	Alimentaire	35	Rue Saint-Martin-de-Corléans

Les emplacements sur le marché sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation d'exercer une activité du type A, dans les délais et selon les procédures visés aux articles suivants et aux dispositions législatives en vigueur.

Art. 1

*Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni
(art. 4 l.r. 20/1999)*

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 4 della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20, per il rilascio delle autorizzazioni gli interessati dovranno essere in possesso dei requisiti di accesso delle attività commerciali di cui all'art. 71 del d.lgs. n. 59/2010.

Art. 2

*Termine per la presentazione delle domande
(art. 6 l.r. 20/1999)*

Le domande per il rilascio del titolo abilitativo – in marca da bollo da euro 16,00 – devono essere inoltrate all'Assessorato Attività Produttive del Comune di AOSTA – Ufficio Commercio – Piazza Chanoux, 1 esclusivamente in via telematica all'indirizzo PEC protocollo@pec.comune.aosta.it, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale Regionale e debbono pervenire nel termine massimo di 30 giorni da essa.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

L'esito dell'istanza è comunicato agli interessati nel termine non superiore a 90 giorni decorrenti dalla data di scadenza di presentazione delle domande, decorso il quale l'istanza deve considerarsi accolta.

Art. 3

*Criteri per il rilascio delle autorizzazioni
(art. 6 l.r. 20/1999
art. 4, c. 1,
All. D.G.R. n. 497/2015)*

Il Comune, nel caso di pluralità di domande concorrenti, esamina le domande regolarmente pervenute e rilascia il titolo abilitativo all'esercizio di attività di tipo A e la contestuale concessione per ciascun posteggio libero sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri di selezione e dei relativi punteggi di priorità:

- anzianità di esercizio dell'impresa nel settore del commercio su area pubblica, comprovata dalla durata dell'iscrizione, quale impresa attiva, nel Registro delle imprese; l'anzianità è riferita a quella del soggetto titolare dell'impresa al momento della partecipazione al bando cumulata con quella maturata da tutti gli altri eventuali precedenti subentranti nella titolarità del medesimo posteggio attraverso abilitazione giuridicamente valida:

- anzianità di iscrizione fino a 5 anni:

punti 40;

Art. 1^{er}

*Conditions de délivrance des autorisations
(art. 4 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999)*

Aux termes de l'art. 4 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999, pour obtenir l'autorisation en cause, tout demandeur doit réunir les conditions requises pour l'exercice du commerce visées à l'art. 71 du décret législatif n° 59 du 26 mars 2010.

Art. 2

*Délai de dépôt des demandes d'autorisation
(art. 6 de la LR n° 20/1999)*

Les demandes d'autorisation, revêtues d'un timbre fiscal de 16,00€, doivent être envoyées au Bureau du commerce de l'Assessorat des activités productives de la Commune d'AOSTE (1, place Émile Chanoux) uniquement par courrier électronique certifié (Posta elettronica certificata - PEC), à l'adresse protocole@pec.comune.aosta.it, sous trente jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne seront plus prises en compte.

Le résultat de l'instruction est communiqué aux intéressés dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent le délai de dépôt des demandes. Si aucune réponse de la Commune n'intervient dans ledit délai, la demande est considérée comme acceptée.

Art. 3

*Critères de délivrance des autorisations
(art. 6 de la LR n° 20/1999
premier alinéa de l'art. 3 de l'annexe de la délibération
du Gouvernement régional n° 497 du 3 avril 2015)*

En cas de plusieurs demandes, la Commune examine celles parvenues dans les délais et octroie l'autorisation d'exercer une activité du type A et la concession y afférente pour chaque emplacement libre, sur la base d'un classement établi selon les critères de priorité et les points y afférents indiqués ci-après :

- Ancienneté de l'entreprise au titre de l'exercice du commerce sur la voie publique, attestée par la durée de l'immatriculation, en qualité d'entreprise active, au Registre des entreprises; aux fins du calcul de l'ancienneté, il est fait référence à l'ancienneté du titulaire de l'entreprise au moment de sa participation à l'avis et à celle acquise par tous les éventuels précédents titulaires de la concession relative au même emplacement en vertu d'une habilitation juridiquement valable :

- ancienneté d'immatriculation inférieure ou égale à cinq ans :

40 points ;

- anzianità di iscrizione maggiore di 5 anni e fino a 10 anni: *punti 50;*
- anzianità di iscrizione oltre 10 anni: *punti 60;*
- anzianità di esercizio dell'impresa acquisita nel posteggio al quale si riferisce la selezione. Per posteggio si intende un qualsiasi posteggio dell'area mercatale o, nelle ipotesi di cui all'art. 6, commi 4 e 5, della l.r. 20/1999, un qualsiasi posteggio del gruppo di posteggio:
 - per le concessioni in scadenza dal 2017 al 2020, al soggetto titolare della concessione scaduta che partecipa alla selezione: *punti 40;*
 - nel caso di posteggi dislocati nei centri storici o in aree aventi valore storico, archeologico, artistico e ambientale o presso edifici aventi tale valore, assunzione dell'impegno da parte del soggetto candidato a rendere compatibile il servizio commerciale con la funzione territoriale ed a rispettare eventuali condizioni particolari, quali quelle correlate alla tipologia dei prodotti offerti in vendita ed alle caratteristiche della struttura utilizzata, così come stabiliti dal Comune a tutela delle aree predette: *punti 7.*

Qualora nella formulazione della graduatoria, a seguito dell'applicazione dei suddetti criteri, si pervenga a situazioni di parità tra i richiedenti, si procederà mediante sorteggio in seduta pubblica, alla presenza degli interessati.

I moduli relativi alle domande per l'assegnazione dei posteggi dovranno essere scaricati direttamente dal sito internet www.comune.Aosta.it. - Aree Tematiche - Modulistica - Area A5 - Bandi mercati comunali.

Per informazioni rivolgersi all'Ufficio Commercio del Comune di AOSTA - Piazza Chanoux, 1, telefono 0165/3003 30 o 0165/3005 80 (orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì: 09.00-12.30; martedì e giovedì: anche dalle 14.00-16.00) presso il quale possono essere visionate le planimetrie relative al mercato in argomento.

Responsabile del procedimento:
Dott.ssa Anna Maria CARERI.

Aosta, 7 gennaio 2016.

Il Dirigente dell'area A5
Anna Maria CARERI

- ancienneté d'immatriculation supérieure à cinq ans et inférieure ou égale à 10 ans : *50 points ;*
- ancienneté d'immatriculation supérieure à dix ans : *60 points ;*
- Ancienneté d'exercice de l'entreprise sur l'emplacement faisant l'objet de la sélection (l'on entend par « emplacement » tout emplacement du marché ou, dans les cas visés aux quatrième et cinquième alinéas de l'art. 6 de la LR n° 20/1999, tout emplacement du groupe d'emplacements):
 - concession qui arrive à échéance entre 2017 et 2020 : *40 points.*

Lesdits points sont attribués au titulaire de la concession échue qui participe à la sélection ;

- Pour ce qui est des emplacements situés dans les centres historiques, ainsi que dans les zones ou à proximité des immeubles revêtant un intérêt historique, archéologique, artistique ou environnemental, engagement du demandeur à l'effet de rendre l'exercice du commerce compatible avec les caractéristique du milieu concerné et de respecter les conditions spéciales – telles que celles liées à la typologie des produits en vente et aux particularités de la structure utilisée – fixées par la Commune aux fins de la protection des centres, zones et immeubles en question : *7 points.*

En cas d'égalité de points à la suite de l'application des critères susmentionnés, il sera procédé par tirage au sort lors d'une séance ouverte au public et en la présence des intéressés.

Les modèles de demande doivent être téléchargés directement du site internet www.comune.aosta.it, section Aree tematiche - Modulistica - Area A5 - Bandi mercati comunali.

Pour obtenir tout renseignement et pour consulter les plans du marché, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du commerce de la Commune d'AOSTE (1, place Émile Chanoux - tél. 0165 3003 30 - 0165 3005 80), du lundi au vendredi, de 9h à 12h30, et le mardi et le jeudi, également de 14h à 16h.

Responsable de la procédure :
Mme Anna Maria CARERI.

Fait à Aoste, le 7 janvier 2016.

La dirigeante,
Anna Maria CARERI

Comune di AOSTA.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio delle attività di commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggio. Mercato di quartiere del giovedì – viale della Pace - AOSTA.

IL DIRIGENTE DELL'ASSESSORATO
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
DEL COMUNE DI AOSTA
UFFICIO COMMERCIO

Richiamata la deliberazione del Consiglio Comunale n. 97 del 13 giugno 2001 e successive modifiche ed integrazioni, esecutiva nei modi di legge, nella quale, in attuazione dell'art. 11 della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20, sono stati effettuati, tra l'altro, la ricognizione ed il riordino delle concessioni di posteggio relative al mercato di quartiere del giovedì ubicato in AOSTA, Viale della Pace.

Richiamato l'art. 3 della D.G.R. n. 497/2015 e i relativi criteri di selezione ivi stabiliti nei punti a), b), c).

Tenuto conto che, in detto mercato, risultano ancora disponibili n. TRE (3) posteggi.

Richiamato l'articolo 6 della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20.

Visto il decreto legislativo 26 marzo 2010, n. 59, art. 71.

Visto il decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 114, art. 27 e seguenti.

rende noto

che è indetto bando per il rilascio del titolo abilitativo e contestuale occupazione suolo pubblico per l'esercizio delle attività di commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggio per l'assegnazione dei seguenti posteggi presso il mercato di quartiere del giovedì ubicato in Viale della Pace:

<i>N.id.</i>	<i>Settore</i>	<i>mq.</i>	<i>Ubicazione</i>
1	non alimentare	38	Viale della Pace
3	non alimentare	38	Viale della Pace
7	alimentare	31	Viale della Pace

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposito titolo abilitativo per l'attività di tipo A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli e alle vigenti disposizioni di legge.

Commune d'AOSTE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements). Marché de quartier du jeudi – avenue de la Paix – AOSTE.

LA DIRIGEANTE
DU BUREAU DU COMMERCE
DE L'ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Rappelant la délibération du Conseil communal n°97 du 13 juin 2001 qui déploie ses effets au sens de la loi et qui, en application de l'art. 11 de la loi régionale n°20 du 2 août 1999, approuve, entre autres, l'inventaire et la réorganisation des concessions d'emplacement sur le marché de quartier qui se tient le jeudi à AOSTE, avenue de la Paix ;

Rappelant l'art. 3 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n°497 du 3 avril 2015 et les critères de sélection visés aux lettres a), b) et c) du premier alinéa dudit article ;

Considérant qu'il reste trois emplacements vacants sur le marché en cause ;

Rappelant l'art. 6 de la LR n°20/1999 ;

Vu l'art. 71 du décret législatif n°59 du 26 mars 2010,

Vu les art. 27 et suivants du décret législatif n°114 du 31 mars 1998,

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements), en vue de l'attribution des emplacements indiqués ci-après, dans le cadre du marché de quartier du jeudi - Avenue de la Paix, AOSTE :

<i>N°</i>	<i>Secteur</i>	<i>m²</i>	<i>Localisation</i>
1	Non alimentaire	38	Avenue de la Paix
3	Non alimentaire	38	Avenue de la Paix
7	Alimentaire	31	Avenue de la Paix

Les emplacements sur le marché sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation d'exercer une activité du type A, dans les délais et selon les procédures visés aux articles suivants et aux dispositions législatives en vigueur.

Art. 1

*Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni
(art. 4 l.r. 20/1999)*

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 4 della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20, per il rilascio delle autorizzazioni gli interessati dovranno essere in possesso dei requisiti di accesso delle attività commerciali di cui all'art. 71 del d.lgs. n. 59/2010.

Art. 2

*Termine per la presentazione delle domande
(art. 6 l.r. 20/1999)*

Le domande per il rilascio del titolo abilitativo – in marca da bollo da euro 16,00 – devono essere inoltrate all'Assessorato Attività Produttive del Comune di AOSTA – Ufficio Commercio – Piazza Chanoux, 1 esclusivamente in via telematica all'indirizzo PEC protocollo@pec.comune.aosta.it, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale Regionale e debbono pervenire nel termine massimo di 30 giorni da essa.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

L'esito dell'istanza è comunicato agli interessati nel termine non superiore a 90 giorni decorrenti dalla data di scadenza di presentazione delle domande, decorso il quale l'istanza deve considerarsi accolta.

Art. 3

*Criteri per il rilascio delle autorizzazioni
(art. 6 l.r. 20/1999
art. 4, c. 1,
All. D.G.R. n. 497/2015)*

Il Comune, nel caso di pluralità di domande concorrenti, esamina le domande regolarmente pervenute e rilascia il titolo abilitativo all'esercizio di attività di tipo A e la contestuale concessione per ciascun posteggio libero sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri di selezione e dei relativi punteggi di priorità:

- anzianità di esercizio dell'impresa nel settore del commercio su area pubblica, comprovata dalla durata dell'iscrizione, quale impresa attiva, nel Registro delle imprese; l'anzianità è riferita a quella del soggetto titolare dell'impresa al momento della partecipazione al bando cumulata con quella maturata da tutti gli altri eventuali precedenti subentranti nella titolarità del medesimo posteggio attraverso abilitazione giuridicamente valida:

- anzianità di iscrizione fino a 5 anni:

punti 40;

Art. 1^{er}

*Conditions de délivrance des autorisations
(art. 4 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999)*

Aux termes de l'art. 4 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999, pour obtenir l'autorisation en cause, tout demandeur doit réunir les conditions requises pour l'exercice du commerce visées à l'art. 71 du décret législatif n° 59 du 26 mars 2010.

Art. 2

*Délai de dépôt des demandes d'autorisation
(art. 6 de la LR n° 20/1999)*

Les demandes d'autorisation, revêtues d'un timbre fiscal de 16,00€, doivent être envoyées au Bureau du commerce de l'Assessorat des activités productives de la Commune d'AOSTE (1, place Émile Chanoux) uniquement par courrier électronique certifié (Posta elettronica certificata - PEC), à l'adresse protocollo@pec.comune.aosta.it, sous trente jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne seront plus prises en compte.

Le résultat de l'instruction est communiqué aux intéressés dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent le délai de dépôt des demandes. Si aucune réponse de la Commune n'intervient dans ledit délai, la demande est considérée comme acceptée.

Art. 3

*Critères de délivrance des autorisations
(art. 6 de la LR n° 20/1999
premier alinéa de l'art. 3 de l'annexe de la délibération
du Gouvernement régional n° 497 du 3 avril 2015)*

En cas de plusieurs demandes, la Commune examine celles parvenues dans les délais et octroie l'autorisation d'exercer une activité du type A et la concession y afférente pour chaque emplacement libre, sur la base d'un classement établi selon les critères de priorité et les points y afférents indiqués ci-après :

- Ancienneté de l'entreprise au titre de l'exercice du commerce sur la voie publique, attestée par la durée de l'immatriculation, en qualité d'entreprise active, au Registre des entreprises; aux fins du calcul de l'ancienneté, il est fait référence à l'ancienneté du titulaire de l'entreprise au moment de sa participation à l'avis et à celle acquise par tous les éventuels précédents titulaires de la concession relative au même emplacement en vertu d'une habilitation juridiquement valable :

- ancienneté d'immatriculation inférieure ou égale à cinq ans :

40 points ;

- anzianità di iscrizione maggiore di 5 anni e fino a 10 anni: *punti 50;*
- anzianità di iscrizione oltre 10 anni: *punti 60;*
- anzianità di esercizio dell'impresa acquisita nel posteggio al quale si riferisce la selezione. Per posteggio si intende un qualsiasi posteggio dell'area mercatale o, nelle ipotesi di cui all'art. 6, commi 4 e 5, della l.r. 20/1999, un qualsiasi posteggio del gruppo di posteggio:
 - per le concessioni in scadenza dal 2017 al 2020, al soggetto titolare della concessione scaduta che partecipa alla selezione: *punti 40;*
 - nel caso di posteggi dislocati nei centri storici o in aree aventi valore storico, archeologico, artistico e ambientale o presso edifici aventi tale valore, assunzione dell'impegno da parte del soggetto candidato a rendere compatibile il servizio commerciale con la funzione territoriale ed a rispettare eventuali condizioni particolari, quali quelle correlate alla tipologia dei prodotti offerti in vendita ed alle caratteristiche della struttura utilizzata, così come stabiliti dal Comune a tutela delle aree predette: *punti 7.*

Qualora nella formulazione della graduatoria, a seguito dell'applicazione dei suddetti criteri, si pervenga a situazioni di parità tra i richiedenti, si procederà mediante sorteggio in seduta pubblica, alla presenza degli interessati.

Verranno redatte distinte graduatorie a seconda della ripartizione merceologica dei posteggi posti a bando.

È ammesso inoltrare istanza per l'inserimento in entrambe le graduatorie in caso di possesso dei requisiti richiesti per il rilascio dei titoli abilitativi.

I moduli relativi alle domande per l'assegnazione dei posteggi dovranno essere scaricati direttamente dal sito internet www.comune.Aosta.it. - Aree Tematiche - Modulistica - Area A5 - Bandi mercati comunali.

Per informazioni rivolgersi all'Ufficio Commercio del Comune di AOSTA - Piazza Chanoux, 1, telefono 0165/3003 30 o 0165/3005 80 (orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì: 09.00-12.30; martedì e giovedì: anche dalle 14.00-16.00) presso il quale possono essere visionate le planimetrie relative al mercato in argomento.

Responsabile del procedimento:
Dott.ssa Anna Maria CARERI.

- ancienneté d'immatriculation supérieure à cinq ans et inférieure ou égale à 10 ans : *50 points ;*
- ancienneté d'immatriculation supérieure à dix ans : *60 points ;*
- Ancienneté d'exercice de l'entreprise sur l'emplacement faisant l'objet de la sélection (l'on entend par « emplacement » tout emplacement du marché ou, dans les cas visés aux quatrième et cinquième alinéas de l'art. 6 de la LR n° 20/1999, tout emplacement du groupe d'emplacements):
 - concession qui arrive à échéance entre 2017 et 2020 : *40 points.*
Lesdits points sont attribués au titulaire de la concession échue qui participe à la sélection ;
 - Pour ce qui est des emplacements situés dans les centres historiques, ainsi que dans les zones ou à proximité des immeubles revêtant un intérêt historique, archéologique, artistique ou environnemental, engagement du demandeur à l'effet de rendre l'exercice du commerce compatible avec les caractéristique du milieu concerné et de respecter les conditions spéciales – telles que celles liées à la typologie des produits en vente et aux particularités de la structure utilisée – fixées par la Commune aux fins de la protection des centres, zones et immeubles en question : *7 points.*

En cas d'égalité de points à la suite de l'application des critères susmentionnés, il sera procédé par tirage au sort lors d'une séance ouverte au public et en la présence des intéressés.

Il sera procédé à l'établissement de classements distincts selon les catégories de marchandises concernées.

Les intéressés qui réunissent les conditions requises peuvent demander à être inscrits dans tous les classements.

Les modèles de demande doivent être téléchargés directement du site internet www.comune.aosta.it, section Aree tematiche - Modulistica - Area A5 - Bandi mercati comunali.

Pour obtenir tout renseignement et pour consulter les plans du marché, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du commerce de la Commune d'Aoste (1, place Émile Chanoux – tél. 0165 3003 30 – 0165 3005 80), du lundi au vendredi, de 9h à 12h30, et le mardi et le jeudi, également de 14h à 16h.

Responsable de la procédure :
Mme Anna Maria CARERI.

Aosta, 7 gennaio 2016.

Il Dirigente dell'area A5
Anna Maria CARERI

Comune di AOSTA.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio delle attività di commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggio. Mercato di quartiere del venerdì – via Montagnayes – AOSTA.

IL DIRIGENTE DELL'ASSESSORATO
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
DEL COMUNE DI AOSTA
UFFICIO COMMERCIO

Richiamata la deliberazione del Consiglio Comunale n. 97 del 13 giugno 2001 e successive modifiche ed integrazioni, esecutiva nei modi di legge, nella quale, in attuazione dell'art. 11 della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20, sono stati effettuati, tra l'altro, la ricognizione ed il riordino delle concessioni di posteggio relative ai mercati di quartiere ubicati sul territorio comunale.

Richiamata la Deliberazione di Consiglio Comunale n. 84 del 18 dicembre 2012 che, modificando e integrando la precedente D.C.C. n. 97/2001, ha, tra l'altro, istituito un nuovo mercato di quartiere nella giornata del venerdì, sito nell'area di parcheggio all'incrocio tra via Montagnayes e via Brocherel, stabilendo che il numero complessivo dei posteggi sarà pari a 11, così suddivisi: n. 8 posteggi riservati agli operatori commerciali, di cui n. 3 del settore alimentare, n. 3 del settore non alimentare e n. 2 misti (alimentari /non alimentari); n. 3 posteggi riservati ai produttori agricoli.

Richiamato l'art. 3 della D.G.R. n. 497/2015 e i relativi criteri di selezione ivi stabiliti nei punti a), b), c).

Tenuto conto che, in detto mercato, risultano ancora disponibili n. OTTO (8) posteggi.

Richiamato l'articolo 6 della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20.

Visto il decreto legislativo 26 marzo 2010, n. 59, art. 71.

Visto il decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 114, art. 27 e seguenti.

rende noto

che è indetto bando per il rilascio del titolo abilitativo e contestuale occupazione suolo pubblico per l'esercizio delle

Fait à Aoste, le 7 janvier 2016.

La dirigeante,
Anna Maria CARERI

Commune d'AOSTE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements). Marché de quartier du vendredi – rue de Montagnayes – AOSTE.

LA DIRIGEANTE
DU BUREAU DU COMMERCE
DE L'ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Rappelant la délibération du Conseil communal n°97 du 13 juin 2001 qui déploie ses effets au sens de la loi et qui, en application de l'art. 11 de la loi régionale n°20 du 2 août 1999, approuve, entre autres, l'inventaire et la réorganisation des concessions d'emplacement sur le marché de quartier qui se tiennent à AOSTE ;

Rappelant la délibération du Conseil communal n°84 du 18 décembre 2012 qui modifie et complète la DCC n°97/2001, entre autres en instituant un nouveau marché de quartier qui se tient le vendredi sur le parking au croisement de la rue de Montagnayes et de la rue Jules Brocherel et comporte un total de onze emplacements ainsi répartis : huit emplacements réservés aux commerçants (trois dans le secteur alimentaire, trois dans le secteur non alimentaire et deux dans le secteur mixte alimentaire/non alimentaire) et trois emplacements réservés aux agriculteurs ;

Rappelant l'art. 3 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n°497 du 3 avril 2015 et les critères de sélection visés aux lettres a), b) et c) du premier alinéa dudit article ;

Considérant qu'il reste huit emplacements vacants sur le marché en cause ;

Rappelant l'art. 6 de la LR n°20/1999 ;

Vu l'art. 71 du décret législatif n°59 du 26 mars 2010,

Vu les art. 27 et suivants du décret législatif n°114 du 31 mars 1998,

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A

attività di commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggi per l'assegnazione dei seguenti posteggi presso il mercato di quartiere del venerdì ubicato in Via Montagnayes:

<i>N.id.</i>	<i>Settore</i>	<i>mq.</i>	<i>Ubicazione</i>
1	Misto	45	Via Montagnayes
2	Alimentare	40	Via Montagnayes
3	Alimentare	40	Via Montagnayes
4	Alimentare	40	Via Montagnayes
5	Misto	45	Via Montagnayes
6	Non alimentare	32	Via Montagnayes
7	Non alimentare	32	Via Montagnayes
8	Non alimentare	32	Via Montagnayes

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposito titolo abilitativo per l'attività di tipo A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli e alle vigenti disposizioni di legge.

Art. 1

*Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni
(art. 4 l.r. 20/1999)*

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 4 della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20, per il rilascio delle autorizzazioni gli interessati dovranno essere in possesso dei requisiti di accesso delle attività commerciali di cui all'art. 71 del d.lgs. n. 59/2010.

Art. 2

*Termine per la presentazione delle domande
(art. 6 l.r. 20/1999)*

Le domande per il rilascio del titolo abilitativo – in marca da bollo da euro 16,00 – devono essere inoltrate all'Assessorato Attività Produttive del Comune di AOSTA – Ufficio Commercio – Piazza Chanoux, 1 esclusivamente in via telematica all'indirizzo PEC protocollo@pec.comune.aosta.it, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale Regionale e debbono pervenire nel termine massimo di 30 giorni da essa.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

L'esito dell'istanza è comunicato agli interessati nel termine non superiore a 90 giorni decorrenti dalla data di scadenza di presentazione delle domande, decorso il quale l'istanza deve considerarsi accolta.

(occupation d'emplacements), en vue de l'attribution des emplacements indiqués ci-après, dans le cadre du marché de quartier du vendredi - rue de Montagnayes, AOSTE :

<i>N°</i>	<i>Secteur</i>	<i>m²</i>	<i>Localisation</i>
1	Mixte	45	Rue de Montagnayes
2	Alimentaire	40	Rue de Montagnayes
3	Alimentaire	40	Rue de Montagnayes
4	Alimentaire	40	Rue de Montagnayes
5	Mixte	45	Rue de Montagnayes
6	Non alimentaire	32	Rue de Montagnayes
7	Non alimentaire	32	Rue de Montagnayes
8	Non alimentaire	32	Rue de Montagnayes

Les emplacements sur le marché sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation d'exercer une activité du type A, dans les délais et selon les procédures visés aux articles suivants et aux dispositions législatives en vigueur.

Art. 1^{er}

*Conditions de délivrance des autorisations
(art. 4 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999)*

Aux termes de l'art. 4 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999, pour obtenir l'autorisation en cause, tout demandeur doit réunir les conditions requises pour l'exercice du commerce visées à l'art. 71 du décret législatif n° 59 du 26 mars 2010.

Art. 2

*Délai de dépôt des demandes d'autorisation
(art. 6 de la LR n° 20/1999)*

Les demandes d'autorisation, revêtues d'un timbre fiscal de 16,00€, doivent être envoyées au Bureau du commerce de l'Assessorat des activités productives de la Commune d'AOSTE (1, place Émile Chanoux) uniquement par courrier électronique certifié (Posta elettronica certificata - PEC), à l'adresse protocollo@pec.comune.aosta.it, sous trente jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne seront plus prises en compte.

Le résultat de l'instruction est communiqué aux intéressés dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent le délai de dépôt des demandes. Si aucune réponse de la Commune n'intervient dans ledit délai, la demande est considérée comme acceptée.

Art. 3

*Criteri per il rilascio delle autorizzazioni
(art. 6 l.r. 20/1999
art. 4, c. 1,
All. D.G.R. n. 497/2015)*

Il Comune, nel caso di pluralità di domande concorrenti, esamina le domande regolarmente pervenute e rilascia il titolo abilitativo all'esercizio di attività di tipo A e la contestuale concessione per ciascun posteggio libero sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri di selezione e dei relativi punteggi di priorità:

- anzianità di esercizio dell'impresa nel settore del commercio su area pubblica, comprovata dalla durata dell'iscrizione, quale impresa attiva, nel Registro delle imprese; l'anzianità è riferita a quella del soggetto titolare dell'impresa al momento della partecipazione al bando cumulata con quella maturata da tutti gli altri eventuali precedenti subentranti nella titolarità del medesimo posteggio attraverso abilitazione giuridicamente valida:
 - anzianità di iscrizione fino a 5 anni: *punti 40;*
 - anzianità di iscrizione maggiore di 5 anni e fino a 10 anni: *punti 50;*
 - anzianità di iscrizione oltre 10 anni: *punti 60;*
- anzianità di esercizio dell'impresa acquisita nel posteggio al quale si riferisce la selezione. Per posteggio si intende un qualsiasi posteggio dell'area mercatale o, nelle ipotesi di cui all'art. 6, commi 4 e 5, della l.r. 20/1999, un qualsiasi posteggio del gruppo di posteggio:
 - per le concessioni in scadenza dal 2017 al 2020, al soggetto titolare della concessione scaduta che partecipa alla selezione: *punti 40;*
 - nel caso di posteggi dislocati nei centri storici o in aree aventi valore storico, archeologico, artistico e ambientale o presso edifici aventi tale valore, assunzione dell'impegno da parte del soggetto candidato a rendere compatibile il servizio commerciale con la funzione territoriale ed a rispettare eventuali condizioni particolari, quali quelle correlate alla tipologia dei prodotti offerti in vendita ed alle caratteristiche della struttura utilizzata, così come stabiliti dal Comune a tutela delle aree predette: *punti 7.*

Art. 3

*Critères de délivrance des autorisations
(art. 6 de la LR n° 20/1999
premier alinéa de l'art. 3 de l'annexe de la délibération
du Gouvernement régional n° 497 du 3 avril 2015)*

En cas de plusieurs demandes, la Commune examine celles parvenues dans les délais et octroie l'autorisation d'exercer une activité du type A et la concession y afférente pour chaque emplacement libre, sur la base d'un classement établi selon les critères de priorité et les points y afférents indiqués ci-après :

- Ancienneté de l'entreprise au titre de l'exercice du commerce sur la voie publique, attestée par la durée de l'immatriculation, en qualité d'entreprise active, au Registre des entreprises; aux fins du calcul de l'ancienneté, il est fait référence à l'ancienneté du titulaire de l'entreprise au moment de sa participation à l'avis et à celle acquise par tous les éventuels précédents titulaires de la concession relative au même emplacement en vertu d'une habilitation juridiquement valable :
 - ancienneté d'immatriculation inférieure ou égale à cinq ans : *40 points ;*
 - ancienneté d'immatriculation supérieure à cinq ans et inférieure ou égale à 10 ans : *50 points ;*
 - ancienneté d'immatriculation supérieure à dix ans : *60 points ;*
 - Ancienneté d'exercice de l'entreprise sur l'emplacement faisant l'objet de la sélection (l'on entend par « emplacement » tout emplacement du marché ou, dans les cas visés aux quatrième et cinquième alinéas de l'art. 6 de la LR n° 20/1999, tout emplacement du groupe d'emplacements):
 - concession qui arrive à échéance entre 2017 et 2020 : *40 points.*
- Lesdits points sont attribués au titulaire de la concession échue qui participe à la sélection ;
- Pour ce qui est des emplacements situés dans les centres historiques, ainsi que dans les zones ou à proximité des immeubles revêtant un intérêt historique, archéologique, artistique ou environnemental, engagement du demandeur à l'effet de rendre l'exercice du commerce compatible avec les caractéristique du milieu concerné et de respecter les conditions spéciales – telles que celles liées à la typologie des produits en vente et aux particularités de la structure utilisée – fixées par la Commune aux fins de la protection des centres, zones et immeubles en question : *7 points.*

Qualora nella formulazione della graduatoria, a seguito dell'applicazione dei suddetti criteri, si pervenga a situazioni di parità tra i richiedenti, si procederà mediante sorteggio in seduta pubblica, alla presenza degli interessati.

Verranno redatte distinte graduatorie a seconda della ripartizione merceologica dei posteggi posti a bando.

È ammesso inoltrare istanza per l'inserimento in entrambe le graduatorie in caso di possesso dei requisiti richiesti per il rilascio dei titoli abilitativi.

I moduli relativi alle domande per l'assegnazione dei posteggi dovranno essere scaricati direttamente dal sito internet www.comune.Aosta.it. - Aree Tematiche - Modulistica - Area A5 - Bandi mercati comunali.

Per informazioni rivolgersi all'Ufficio Commercio del Comune di AOSTA - Piazza Chanoux, 1, telefono 0165/3003 30 o 0165/3005 80 (orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì: 09.00-12.30; martedì e giovedì: anche dalle 14.00-16.00) presso il quale possono essere visionate le planimetrie relative al mercato in argomento.

Responsabile del procedimento:
Dott.ssa Anna Maria CARERI.

Aosta, 7 gennaio 2016.

Il Dirigente dell'area A5
Anna Maria CARERI

Comune di AOSTA.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio delle attività di commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggio. Mercato antistante il cimitero di AOSTA.

IL DIRIGENTE DELL'ASSESSORATO
ALLE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
DEL COMUNE DI AOSTA
UFFICIO COMMERCIO

Richiamata la deliberazione del Consiglio Comunale n. 97 del 13 giugno 2001 e successive modifiche ed integrazioni, esecutiva nei modi di legge, nella quale, in attuazione dell'art. 11 della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20, sono stati effettuati, tra l'altro, la ricognizione ed il riordino delle concessioni di posteggio relative al mercato stagionale sito nell'area antistante il cimitero di AOSTA.

Richiamato l'art. 3 della D.G.R. n. 497/2015 e i relativi criteri di selezione ivi stabiliti nei punti a), b), c).

En cas d'égalité de points à la suite de l'application des critères susmentionnés, il sera procédé par tirage au sort lors d'une séance ouverte au public et en la présence des intéressés.

Il sera procédé à l'établissement de classements distincts selon les catégories de marchandises concernées.

Les intéressés qui réunissent les conditions requises peuvent demander à être inscrits dans tous les classements.

Les modèles de demande doivent être téléchargés directement du site internet www.comune.aosta.it, section Aree tematiche - Modulistica - Area A5 - Bandi mercati comunali.

Pour obtenir tout renseignement et pour consulter les plans du marché, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du commerce de la Commune d'AOSTE (1, place Émile Chanoux – tél. 0165 3003 30 - 0165 3005 80), du lundi au vendredi, de 9h à 12h30, et le mardi et le jeudi, également de 14h à 16h.

Responsable de la procédure:
Mme Anna Maria CARERI.

Fait à Aoste, le 7 janvier 2016.

La dirigeante,
Anna Maria CARERI

Commune d'AOSTE

Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements). Marché saisonnier - entrée du cimetière d'AOSTE.

LA DIRIGEANTE
DU BUREAU DU COMMERCE
DE L'ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Rappelant la délibération du Conseil communal n°97 du 13 juin 2001 qui déploie ses effets au sens de la loi et qui, en application de l'art. 11 de la loi régionale n°20 du 2 août 1999, approuve, entre autres, l'inventaire et la réorganisation des concessions d'emplacement sur le marché saisonnier qui se tient à l'entrée du cimetière d'AOSTE;

Rappelant l'art. 3 de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n°497 du 3 avril 2015 et les critères de sélection visés aux lettres a), b) et c) du premier alinéa dudit article;

Tenuto conto che, in detto mercato, risultano ancora disponibili n. DUE (2) posteggi.

Richiamato l'articolo 6 della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20.

Visto il decreto legislativo 26 marzo 2010, n. 59, art. 71.

Visto il decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 114, art. 27 e seguenti.

rende noto

che è indetto bando per il rilascio del titolo abilitativo e contestuale occupazione suolo pubblico per l'esercizio delle attività di commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggio per l'assegnazione dei seguenti posteggi presso il mercato stagionale sito nell'area antistante il cimitero di AOSTA:

<i>N.id.</i>	<i>Settore</i>	<i>mq.</i>	<i>Ubicazione</i>
3	Piante, fiori, pasticceria, dolciumi, caldarroste	32	Area antistante cimitero
4	Piante, fiori, pasticceria, dolciumi, caldarroste	32	Area antistante cimitero

I posteggi sono assegnati previo rilascio di apposito titolo abilitativo per l'attività di tipo A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli e alle vigenti disposizioni di legge.

Art.1

*Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni
(art. 4 l.r. 20/1999)*

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 4 della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20, per il rilascio delle autorizzazioni gli interessati dovranno essere in possesso dei requisiti di accesso delle attività commerciali di cui all'art. 71 del d.lgs. n. 59/2010.

Art. 2

*Termine per la presentazione delle domande
(art. 6 l.r. 20/1999)*

Le domande per il rilascio del titolo abilitativo – in marca da bollo da euro 16,00 – devono essere inoltrate all'Assessorato Attività Produttive del Comune di AOSTA – Ufficio Commercio – Piazza Chanoux, 1 esclusivamente in via telematica all'indirizzo PEC protocollo@pec.comune.aosta.it, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale Regionale e debbono pervenire nel termine massimo di 30 giorni da essa.

Considérant qu'il reste deux emplacements vacants sur le marché en cause;

Rappelant l'art. 6 de la LR n° 20/1999;

Vu l'art. 71 du décret législatif n° 59 du 26 mars 2010,

Vu les art. 27 et suivants du décret législatif n° 114 du 31 mars 1998,

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements), en vue de l'attribution des emplacements indiqués ci-après, dans le cadre du marché saisonnier se déroulant à l'entrée du cimetière d'AOSTE :

<i>N°</i>	<i>Secteur</i>	<i>m²</i>	<i>Localisation</i>
3	Plantes, fleurs, pâtisseries, sucreries, marrons grillés	32	Entrée du cimetière
4	Plantes, fleurs, pâtisseries, sucreries, marrons grillés	32	Entrée du cimetière

Les emplacements sur le marché sont attribués aux demandeurs ayant obtenu une autorisation d'exercer une activité du type A, dans les délais et selon les procédures visés aux articles suivants et aux dispositions législatives en vigueur.

Art. 1^{er}

*Conditions de délivrance des autorisations
(art. 4 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999)*

Aux termes de l'art. 4 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999, pour obtenir l'autorisation en cause, tout demandeur doit réunir les conditions requises pour l'exercice du commerce visées à l'art. 71 du décret législatif n° 59 du 26 mars 2010.

Art. 2

*Délai de dépôt des demandes d'autorisation
(art. 6 de la LR n° 20/1999)*

Les demandes d'autorisation, revêtues d'un timbre fiscal de 16,00€, doivent être envoyées au Bureau du commerce de l'Assessorat des activités productives de la Commune d'AOSTE (1, place Émile Chanoux) uniquement par courrier électronique certifié (Posta elettronica certificata - PEC), à l'adresse protocollo@pec.comune.aosta.it, sous trente jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Le domande pervenute al Comune fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.

L'esito dell'istanza è comunicato agli interessati nel termine non superiore a 90 giorni decorrenti dalla data di scadenza di presentazione delle domande, decorso il quale l'istanza deve considerarsi accolta.

Art. 3
Criteri per il rilascio delle autorizzazioni
(art. 6 l.r. 20/1999
art. 4, c. 1,
All. D.G.R. n. 497/2015)

Il Comune, nel caso di pluralità di domande concorrenti, esamina le domande regolarmente pervenute e rilascia il titolo abilitativo all'esercizio di attività di tipo A e la contestuale concessione per ciascun posteggio libero sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri di selezione e dei relativi punteggi di priorità:

- anzianità di esercizio dell'impresa nel settore del commercio su area pubblica, comprovata dalla durata dell'iscrizione, quale impresa attiva, nel Registro delle imprese; l'anzianità è riferita a quella del soggetto titolare dell'impresa al momento della partecipazione al bando cumulata con quella maturata da tutti gli altri eventuali precedenti subentranti nella titolarità del medesimo posteggio attraverso abilitazione giuridicamente valida:
 - anzianità di iscrizione fino a 5 anni: *punti 40;*
 - anzianità di iscrizione maggiore di 5 anni e fino a 10 anni: *punti 50;*
 - anzianità di iscrizione oltre 10 anni: *punti 60;*
- anzianità di esercizio dell'impresa acquisita nel posteggio al quale si riferisce la selezione. Per posteggio si intende un qualsiasi posteggio dell'area mercatale o, nelle ipotesi di cui all'art. 6, commi 4 e 5, della l.r. 20/1999, un qualsiasi posteggio del gruppo di posteggio:
 - per le concessioni in scadenza dal 2017 al 2020, al soggetto titolare della concessione scaduta che partecipa alla selezione: *punti 40;*
 - nel caso di posteggi dislocati nei centri storici o in aree aventi valore storico, archeologico, artistico e ambientale o presso edifici aventi tale valore, assun-

Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne seront plus prises en compte.

Le résultat de l'instruction est communiqué aux intéressés dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent le délai de dépôt des demandes. Si aucune réponse de la Commune n'intervient dans ledit délai, la demande est considérée comme acceptée.

Art. 3
Critères de délivrance des autorisations
(art. 6 de la LR n° 20/1999
premier alinéa de l'art. 3 de l'annexe de la délibération
du Gouvernement régional n° 497 du 3 avril 2015)

En cas de plusieurs demandes, la Commune examine celles parvenues dans les délais et octroie l'autorisation d'exercer une activité du type A et la concession y afférente pour chaque emplacement libre, sur la base d'un classement établi selon les critères de priorité et les points y afférents indiqués ci-après :

- Ancienneté de l'entreprise au titre de l'exercice du commerce sur la voie publique, attestée par la durée de l'immatriculation, en qualité d'entreprise active, au Registre des entreprises; aux fins du calcul de l'ancienneté, il est fait référence à l'ancienneté du titulaire de l'entreprise au moment de sa participation à l'avis et à celle acquise par tous les éventuels précédents titulaires de la concession relative au même emplacement en vertu d'une habilitation juridiquement valable :
 - ancienneté d'immatriculation inférieure ou égale à cinq ans: *40 points;*
 - ancienneté d'immatriculation supérieure à cinq ans et inférieure ou égale à 10 ans: *50 points;*
 - ancienneté d'immatriculation supérieure à dix ans: *60 points;*
 - Ancienneté d'exercice de l'entreprise sur l'emplacement faisant l'objet de la sélection (l'on entend par « emplacement » tout emplacement du marché ou, dans les cas visés aux quatrième et cinquième alinéas de l'art. 6 de la LR n° 20/1999, tout emplacement du groupe d'emplacements):
 - concession qui arrive à échéance entre 2017 et 2020: *40 points.*
- Lesdits points sont attribués au titulaire de la concession échue qui participe à la sélection;
- Pour ce qui est des emplacements situés dans les centres historiques, ainsi que dans les zones ou à proximité des immeubles revêtant un intérêt histo-

zione dell'impegno da parte del soggetto candidato a rendere compatibile il servizio commerciale con la funzione territoriale ed a rispettare eventuali condizioni particolari, quali quelle correlate alla tipologia dei prodotti offerti in vendita ed alle caratteristiche della struttura utilizzata, così come stabiliti dal Comune a tutela delle aree predette:

punti 7.

Qualora nella formulazione della graduatoria, a seguito dell'applicazione dei suddetti criteri, si pervenga a situazioni di parità tra i richiedenti, si procederà mediante sorteggio in seduta pubblica, alla presenza degli interessati.

I moduli relativi alle domande per l'assegnazione dei posteggi dovranno essere scaricati direttamente dal sito internet www.comune.Aosta.it. - Aree Tematiche - Modulistica - Area A5 - Bandi mercati comunali.

Per informazioni rivolgersi all'Ufficio Commercio del Comune di AOSTA - Piazza Chanoux, 1, telefono 0165/300330 o 0165/300580 (orario di apertura al pubblico: dal lunedì al venerdì: 09.00-12.30; martedì e giovedì: anche dalle 14.00-16.00) presso il quale possono essere visionate le planimetrie relative al mercato in argomento.

Responsabile del procedimento:
Dott.ssa Anna Maria CARERI.

Aosta, 7 gennaio 2016.

Il Dirigente dell'area A5
Anna Maria CARERI

Comune di DONNAS.

Bando per il rilascio del titolo abilitativo per l'esercizio dell'attività di commercio su aree pubbliche di tipo A (mediante l'uso di posteggi).

Art. 1

Tipologia e numero delle autorizzazioni da rilasciare

Nel Comune di DONNAS al mercato che si svolge il venerdì dalle ore 07.00 alle ore 13.00 sul piazzale sovrastante il parcheggio coperto di Via Roma (di fronte Istituto bancario S. Paolo) sono vacanti n° 4 posteggi per l'esercizio del commercio su aree pubbliche, di mq. 32, dimensioni m. 8x4. Il mercato si compone complessivamente di 6 posteggi, di cui 1 riservato agli agricoltori, per la vendita di prodotti alimentari e non alimentari.

1. I posteggi sono assegnati dietro rilascio di apposito titolo abilitativo secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli. Il rilascio del titolo abilitativo comporta

rique, archéologique, artistique ou environnemental, engagement du demandeur à l'effet de rendre l'exercice du commerce compatible avec les caractéristique du milieu concerné et de respecter les conditions spéciales – telles que celles liées à la typologie des produits en vente et aux particularités de la structure utilisée – fixées par la Commune aux fins de la protection des centres, zones et immeubles en question :

7 points.

En cas d'égalité de points à la suite de l'application des critères susmentionnés, il sera procédé par tirage au sort lors d'une séance ouverte au public et en la présence des intéressés.

Les modèles de demande doivent être téléchargés directement du site internet www.comune.aosta.it, section Aree tematiche - Modulistica - Area A5 - Bandi mercati comunali.

Pour obtenir tout renseignement et pour consulter les plans du marché, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du commerce de la Commune d'AOSTE (1, place Émile Chanoux – tél. 0165 30 03 30 – 0165 30 05 80), du lundi au vendredi, de 9h à 12 h 30, et le mardi et le jeudi, également de 14 h à 16 h.

Responsable de la procédure:
Mme Anna Maria CARERI.

Fait à Aoste, le 7 janvier 2016.

La dirigeante,
Anna Maria CARERI

Commune de DONNAS.

Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (Occupation d'emplacements).

Art. 1^{er}

Type et nombre d'autorisations à délivrer

Quatre emplacements de 32 m² (8 x 4 m) sont vacants dans le cadre du marché de DONNAS, qui se déroule le vendredi, de 7 h à 13 h, au-dessus du parking couvert de la rue de Rome (en face de l'*Istituto bancario S. Paolo*). Ledit marché comporte 6 emplacements, dont un réservé aux agriculteurs, pour la vente de produits alimentaires et non alimentaires.

1. Les emplacements sur le marché sont attribués aux demandeurs ayant obtenu l'autorisation requise selon les procédures et dans les délais visés aux articles suivants.

- il contestuale rilascio della concessione di posteggio che non può essere ceduta se non con l'insieme del complesso dei beni.
2. Il titolo abilitativo per l'attività di tipo A, oltre all'esercizio dell'attività con uso di posteggio, consente:
 - a) la partecipazione alle fiere, anche nell'ambito delle altre regioni del territorio statale;
 - b) la vendita in forma itinerante nell'ambito del territorio regionale, al di fuori del tempo di utilizzazione dei posteggi;
 - c) limitatamente ai posteggi non assegnati o provvisoriamente non occupati, l'esercizio del commercio nell'ambito dei mercati regionali.
 3. La procedura di rilascio delle autorizzazioni amministrative è disciplinata dall'articolo 6, della legge regionale 2 agosto 1999, n. 20.

Articolo 2

Requisiti richiesti per il rilascio dei titoli abilitativi

1. Essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'articolo 71, del decreto legislativo n. 59/2010;
2. Essere in possesso di uno dei seguenti requisiti professionali necessari per l'esercizio del commercio nel settore alimentare:
 - a) Avere frequentato con esito positivo un corso professionale per il commercio, la preparazione o la somministrazione degli alimenti, istituito o riconosciuto dalle regioni o dalle province autonome di Trento e Bolzano;
 - b) Avere, per almeno due anni, anche non continuativi, nel quinquennio precedente, esercitato in propria attività d'impresa nel settore alimentare o nel settore della somministrazione di alimenti e bevande o avere prestato la propria opera, presso tali imprese, in qualità di dipendente qualificato, addetto alla vendita o all'amministrazione o alla preparazione degli alimenti, o in qualità di socio lavoratore o in altre posizioni equivalenti o, se trattasi di coniuge parente o affine, entro il terzo grado, dell'imprenditore, in qualità di coadiutore familiare, comprovata dalla iscrizione all'istituto nazionale per la previdenza sociale;
 - c) Essere in possesso di un diploma di scuola secondaria superiore o di laurea, anche triennale, o di altra scuola ad indirizzo professionale, almeno triennale, purché

L'autorisation susdite doit être octroyée en même temps que la concession d'un emplacement, concession qui ne peut être cédée qu'avec l'ensemble des biens destinés à l'exercice de l'activité concernée.

2. L'autorisation d'exercer une activité du type A permet, en sus de l'exercice de l'activité comportant l'utilisation d'un emplacement:
 - a) De participer aux foires, le cas échéant sur le territoire d'une Région de l'État italien autre que la Vallée d'Aoste;
 - b) De pratiquer le commerce ambulante sur le territoire régional en dehors du temps d'utilisation desdits emplacements;
 - c) D'exercer le commerce sur les marchés, limitativement aux emplacements non attribués ou provisoirement non occupés.
3. La procédure de délivrance des autorisations administratives est régie par l'art. 6 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999.

Art. 2

Conditions de délivrance des autorisations

1. Tout candidat doit réunir les qualités morales prévues par l'art. 71 du décret législatif n° 59 du 26 mars 2010.
2. Pour exercer le commerce dans le secteur alimentaire, tout candidat doit remplir au moins l'une des conditions professionnelles suivantes:
 - a) Avoir participé avec succès à un cours de formation professionnelle pour l'exercice du commerce ou pour la préparation ou la fourniture d'aliments organisé ou reconnu par les Régions ou les Provinces autonomes de Trento et de Bolzano;
 - b) Avoir exercé pour son compte pendant deux ans au moins, même non continu, au cours des cinq dernières années une activité d'entreprise dans le secteur alimentaire ou dans le secteur de la fourniture d'aliments et de boissons ou bien avoir travaillé dans des entreprises de ce type en tant que salarié qualifié préposé à la vente, à la gestion ou à la préparation des aliments, en tant que salarié associé ou profil équivalent ou – s'il s'agit du conjoint ou d'un parent ou allié jusqu'au troisième degré du titulaire – en tant que collaborateur familial, régulièrement inscrit auprès de l'Istituto Nazionale per la Previdenza Sociale;
 - c) Justifier d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, d'une licence ou d'une licence spécialisée, ou encore d'un titre délivré par une école

nel corso di studi siano previste materie attinenti al commercio, alla preparazione o alla somministrazione degli alimenti.

Sia per le imprese individuali che in caso di società, associazioni od organismi collettivi, i requisiti professionali devono essere posseduti dal titolare o rappresentante legale, ovvero, in alternativa, dall'eventuale persona preposta all'attività commerciale.

3. Il commercio su aree pubbliche può essere svolto da parte di persone fisiche, da società di persone, da società di capitali regolarmente costituite o cooperative.

Articolo 3

Termini per la presentazione delle domande

Entro il termine di trenta giorni dalla data di pubblicazione del presente bando, nel Bollettino Ufficiale della Regione, i soggetti interessati devono trasmettere, tramite PEC all'indirizzo: protocollo@pec.comune.donnas.ao.it l'apposito modello tipo a disposizione sul sito www.celva.it/fines (Richiesta per il rilascio dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A mediante l'uso di posteggio). Le domande pervenute al Comune oltre il termine prescritto sono rigettate e non danno luogo ad alcuna priorità in caso di successiva riproposizione. L'esito del procedimento è comunicato agli interessati nel termine di novanta giorni.

Articolo 4

Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

1. L'esito dell'istanza è comunicato agli interessati nel termine, non superiore a novanta giorni, decorso il quale le istanze devono considerarsi accolte. Nell'ambito del procedimento di cui all'art. 6 della l.r. 20/1999, il Comune, nel caso di pluralità di domande concorrenti, esamina le domande regolarmente pervenute e rilascia il titolo abilitativo all'esercizio di attività di tipo A e la contestuale concessione per ciascun posteggio libero sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri di selezione e dei relativi punteggi di priorità:
 - a) anzianità di esercizio dell'impresa nel settore del commercio su area pubblica, comprovata dalla durata dell'iscrizione, quale impresa attiva, nel Registro delle imprese; l'anzianità è riferita a quella del soggetto titolare dell'impresa al momento della partecipazione al bando cumulata con quella maturata da tutti gli altri eventuali precedenti subentranti nella titolarità del medesimo posteggio attraverso abilitazione giuridicamente valida:

professionnelle à l'issue d'un cours d'une durée au moins triennale, à condition que le programme y afférent prévoie des matières ayant un rapport avec le commerce et la préparation ou la fourniture d'aliments.

Tant pour les entreprises individuelles que pour les sociétés, les associations et les organismes collectifs, les conditions professionnelles requises doivent être remplies par le titulaire, par le représentant légal ou par la personne éventuellement proposée à l'activité commerciale.

3. Le commerce sur la voie publique peut être exercé par les personnes physiques, les sociétés de personnes, les sociétés de capitaux régulièrement constituées et les coopératives.

Art. 3

Délai de dépôt des demandes d'autorisation

Les demandes d'autorisation doivent être établies sur le modèle *Richiesta per il rilascio dell'autorizzazione per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A mediante l'uso del posteggio* téléchargeable à partir du site www.celva.it/fines et transmises par courrier électronique certifié (*Posta elettronica certificata - PEC*) à l'adresse protocollo@pec.comune.donnas.ao.it dans les trente jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région. Les demandes qui parviennent après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne seront plus prises en compte. Le résultat de l'instruction y afférente est communiqué aux intéressés sous quatre-vingt-dix jours.

Art. 4

Critères de délivrance des autorisations

1. Le résultat de l'instruction est communiqué à l'intéressé sous quatre-vingt-dix jours. Si aucune réponse de la Commune n'intervient dans ledit délai, la demande est considérée comme acceptée. Dans le cadre de la procédure visée à l'art. 6 de la LR n° 20/1999, en cas de plusieurs demandes, la Commune examine celles parvenues dans les délais et octroie l'autorisation d'exercer une activité du type A et la concession y afférente pour chaque emplacement libre, sur la base d'un classement établi selon les critères de priorité et les points y afférents indiqués ci-après, dans l'ordre :
 - a) Ancienneté de l'entreprise au titre de l'exercice du commerce sur la voie publique, attestée par la durée de l'immatriculation, en qualité d'entreprise active, au Registre des entreprises; aux fins du calcul de l'ancienneté, il est fait référence à l'ancienneté du titulaire de l'entreprise au moment de la présentation de sa demande et à celle acquise par tous les éventuels précédents titulaires de la concession relative au même emplacement en vertu d'une habilitation juridiquement valable :

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none">• anzianità di iscrizione fino a 5 anni:
<i>punti 40;</i>• anzianità di iscrizione maggiore di 5 anni e fino a 10 anni:
<i>punti 50;</i>• anzianità di iscrizione oltre 10 anni:
<i>punti 60;</i> <p>b) anzianità di esercizio dell'impresa acquisita nel posteggio al quale si riferisce la selezione. Per posteggio si intende un qualsiasi posteggio dell'area mercatale o, nelle ipotesi di cui all'art. 6, commi 4 e 5, della l.r. 20/1999, un qualsiasi posteggio del gruppo di posteggio:</p> <ul style="list-style-type: none">• per le concessioni in scadenza dal 2017 al 2020, al soggetto titolare della concessione scaduta che partecipa alla selezione: <i>punti 40;</i> <p>c) nel caso di posteggi dislocati nei centri storici o in aree aventi valore storico, archeologico, artistico e ambientale o presso edifici aventi tale valore, assunzione dell'impegno da parte del soggetto candidato a rendere compatibile il servizio commerciale con la funzione territoriale ed a rispettare eventuali condizioni particolari, quali quelle correlate alla tipologia dei prodotti offerti in vendita ed alle caratteristiche della struttura utilizzata, così come stabiliti dal Comune a tutela delle aree predette:
<i>punti 7;</i></p> <p>d) nel caso di operatore totalmente sprovvisto di posteggio nell'ambito dello stesso mercato: <i>punti 2</i></p> <p>e) nel caso di operatore totalmente sprovvisto di posteggio in mercati nell'ambito del territorio regionale:
<i>punti 3;</i></p> <p>f) ordine cronologico di presentazione della domanda in caso di parità in graduatoria;</p> <p>Sorteggio in caso di parità in graduatoria.</p> | <ul style="list-style-type: none">• ancienneté d'immatriculation inférieure ou égale à cinq ans : <i>40 points ;</i>• ancienneté d'immatriculation supérieure à cinq ans et inférieure ou égale à 10 ans : <i>50 points ;</i>• ancienneté d'immatriculation supérieure à dix ans : <i>60 points ;</i> <p>b) Ancienneté d'exercice de l'entreprise sur l'emplacement concerné (l'on entend par « emplacement » tout emplacement du marché ou, dans les cas visés aux quatrième et cinquième alinéas de l'art. 6 de la LR n° 20/1999, d'un groupe d'emplacements):</p> <ul style="list-style-type: none">• concession qui arrive à échéance entre 2017 et 2020 : <i>40 points.</i> <p>Lesdits points sont attribués au titulaire de la concession échue qui présente une demande ;</p> <p>c) Pour ce qui est des emplacements situés dans les centres historiques, ainsi que dans les zones ou à proximité des immeubles revêtant un intérêt historique, archéologique, artistique ou environnemental, engagement du demandeur à l'effet de rendre l'exercice du commerce compatible avec les caractéristique du milieu concerné et de respecter les conditions spéciales – telles que celles liées à la typologie des produits en vente et aux particularités de la structure utilisée – fixées par la Commune aux fins de la protection des centres, zones et immeubles en question : <i>7 points ;</i></p> <p>d) Entreprise n'occupant aucun autre emplacement sur le même marché : <i>2 points ;</i></p> <p>e) Entreprise n'occupant aucun emplacement sur aucun marché du territoire régional : <i>3 points ;</i></p> <p>f) Ordre chronologique d'envoi des demandes.</p> <p>En cas d'égalité de points à la suite de l'application des critères susmentionnés, il sera procédé par tirage au sort.</p> |
|---|--|
2. La graduatoria verrà pubblicata sul sito internet istituzionale dell'ente, all'albo pretorio oltre che presso le aree mercatali per 15 giorni. Gli operatori potranno presentare osservazioni e proposte di modifica all'Ufficio Commercio Comunale che si pronuncerà nei successivi 15 giorni. Nel caso di accoglimento delle istanze la graduatoria corretta sarà pubblicata per ulteriori 15 giorni sul sito internet istituzionale dell'ente (all'albo pretorio) oltre che
2. Le classement en cause est publié pendant quinze jours au tableau d'affichage mis en place sur le site institutionnel de la Commune et sur les lieux du marché. Les entreprises intéressées peuvent présenter leurs observations et leurs propositions de modification au bureau communal compétent en matière de commerce, qui se prononce dans les quinze jours suivants. Au cas où le classement serait modifié, celui-ci est publié au tableau d'affichage mis en

presso le aree mercatali. Successivamente a detti termini si procederà all'assegnazione dei posteggi con scelta degli interessati in base all'ordine di graduatoria nell'ambito dei relativi settori. Gli operatori dovranno decidere immediatamente, pena la retrocessione all'ultimo posto in graduatoria.

Art. 5
*Produttori agricoli e assegnazione
dei posti agli agricoltori*

1. Sono ammessi ad effettuare la vendita nei mercati e nelle fiere i produttori agricoli che sono in possesso dei titoli abilitativi previsti dalla normativa vigente in materia.
2. Le aree destinate alla vendita da parte dei produttori agricoli, sono delimitate e meglio evidenziate nelle planimetrie del mercato e delle fiere allegate al regolamento comunale per il commercio su aree pubbliche:
3. In caso di assegnazione di posti vacanti, si procederà a stilare un'apposita graduatoria stabilita sulla base dei seguenti criteri di priorità:
 - a) anzianità di presenza sul mercato o fiera desunta dagli atti d'ufficio;
 - b) anzianità di coltivatore diretto o di imprenditore agricolo a titolo principale;
 - c) minor distanza chilometrica della sede dell'azienda dal mercato e/o dalla fiera;
4. Nel caso in cui la graduatoria preveda due soggetti con pari punteggio si procederà per anzianità di età e successivamente per sorteggio.
5. Potranno essere riservati posti a produttori locali.

Donnas, 12 gennaio 2016.

Il responsabile del procedimento
Agente di P.L. PÉAQUIN Maurizio

Il Segretario comunale
Marina LONGIS

Comune di HÔNE.

Bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A) mediante l'uso di posteggi.

place sur le site institutionnel de la Commune et sur les lieux du marché pendant quinze jours supplémentaires. Les emplacements sont attribués à l'expiration dudit délai. Chaque entreprise est appelée, suivant l'ordre du classement, à choisir sans délai, sous peine de rétrogradation au dernier rang, l'emplacement qu'elle souhaite occuper dans le secteur qui la concerne.

Art. 5
*Attribution des emplacements
réservés aux agriculteurs*

1. Les agriculteurs qui justifient des autorisations prévues par les dispositions en vigueur en la matière peuvent participer aux marchés et aux foires.
2. Les emplacements destinés aux producteurs agricoles sont délimités et mis en évidence sur les plans du marché et des foires annexés au règlement communal du commerce sur la voie publique.
3. Le classement pour l'attribution des emplacements vacants est établi selon les critères de priorité suivants :
 - a) Ancienneté de présence sur le marché ou sur la foire résultant du dossier ;
 - b) Nombre d'années d'activité exercées en qualité d'agriculteur ou d'exploitant agricole à titre principal ;
 - c) Nombre de kilomètres entre le siège de l'exploitation et le marché ou la foire.
4. Au cas où deux demandeurs seraient classés au même rang, l'emplacement est attribué au candidat le plus âgé ; si l'égalité subsiste, il est procédé par tirage au sort.
5. Il est possible de réserver des emplacements aux producteurs locaux.

Fait à Donnas, le 12 janvier 2016.

Le responsable de la procédure,
Maurizio PÉAQUIN

La secrétaire communale,
Marina LONGIS

Commune de HÔNE.

Avis relatif à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements).

IL SEGRETARIO COMUNALE

Omissis

rende noto

che è indetto bando per il rilascio delle autorizzazioni per l'esercizio del commercio su aree pubbliche di tipo A mediante l'uso di posteggi, nel mercato annuale di Hône che si svolge nel giorno di giovedì, dalle ore 7.00 alle ore 13.00, per l'assegnazione dei seguenti banchi:

- n. 02 (due) posteggi per settore alimentare di mq. 32 (trentadue) dimensioni m. 8x4;
- n. 01 (uno) posteggio per settore alimentare di mq. 32 (trentadue) dimensioni m. 8x4, a partire dalla scadenza della concessione attualmente in vigore (2017);
- n. 01 (uno) posteggio per settore alimentare di mq. 40 (quaranta) dimensioni m. 10x4, a partire dalla scadenza della concessione attualmente in vigore (2019);
- n. 01 (uno) posteggio per settore non alimentare di mq. 32 (trentadue), dimensioni m. 8x4;
- n. 01 (uno) posteggio per agricoltori-coltivatori diretti di mq. 32 (trentadue), dimensioni m. 8x4.

I posteggi sono assegnati ai sensi dell'art. 15, del Regolamento Comunale per il commercio su aree pubbliche, rubricato "Istituzione, spostamento, riduzione e soppressione dei Mercati" previo rilascio di apposita autorizzazione amministrativa per la tipologia A) secondo i termini e le procedure di cui ai successivi articoli e alle vigenti disposizioni di legge.

Art. 1

Requisiti richiesti per il rilascio delle autorizzazioni

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 4 della legge regionale 2 agosto 1999 n. 20 per il rilascio delle autorizzazioni gli interessati dovranno essere in possesso dei requisiti morali previsti dall'art. 71, commi 1, 3, 4 5 del D.Lgs. 59/2010; per l'esercizio dell'attività relativa al settore alimentare è richiesto il possesso di uno dei requisiti professionali di cui all'art. 71, commi 6 e 6 bis del D.Lgs. n. 59/2010.

Art. 2

Termine per la presentazione delle domande

1. Le domande per il rilascio delle autorizzazioni devono essere inoltrate al Comune di Hône mediante Posta elettronica Certificata all'indirizzo (PEC) all'indirizzo: protocollo@pec.co munehone.ao.it, a partire dalla data di pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Omissis

donne avis

du fait qu'il sera procédé à la délivrance des autorisations d'exercer le commerce sur la voie publique du type A (occupation d'emplacements) en vue de l'attribution des emplacements situés sur le marché de Hône qui se tient le jeudi de 7h à 13h, pendant toute l'année, et indiqués ci-après :

- Deux emplacements pour le secteur alimentaire – 32m² (8m x 4m);
- un emplacement pour le secteur alimentaire - 32m² (8m x 4m), disponible dès l'expiration de la concession actuellement en vigueur (2017);
- un emplacement pour le secteur alimentaire - 40m² (10m x 4m), disponible dès l'expiration de la concession actuellement en vigueur (2019);
- un emplacement pour le secteur non alimentaire - 32m² (8m x 4m);
- un emplacement pour les agriculteurs - 32m² (8m x 4m).

Les emplacements sont attribués au sens de l'art.15 (*Istituzione, spostamento, riduzione e soppressione dei mercati*) du règlement communal pour le commerce sur la voie publique, aux demandeurs ayant obtenu une autorisation administrative du type A dans les délais et selon les procédures visés aux articles suivants et aux dispositions législatives en vigueur.

Art. 1^{er}

Conditions de délivrance de l'autorisation

Aux termes de l'art.4 de la loi régionale n° 20 du 2 août 1999, tout candidat doit réunir les qualités morales visées aux premier, troisième, quatrième et cinquième alinéas de l'art. 71 du décret législatif n° 59 du 26 mars 2010. Pour exercer le commerce dans le secteur alimentaire, tout candidat doit remplir au moins l'une des conditions professionnelles visées au sixième alinéa et au sixième alinéa bis de l'art. 71 dudit décret législatif.

Art. 2

Délai de dépôt des demandes d'autorisation

1. Les demandes d'autorisation doivent être transmises à la Commune de Hône par courrier électronique certifié (*Posta elettronica certificata - PEC*) à l'adresse protocole@pec.comune.hone.ao.it dans les trente jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel

Regionale e debbono pervenire nel termine massimo di 30 giorni da essa, per la qual cosa farà fede la data di assunzione al Civico protocollo.

2. Le domande pervenute al Comune prima della pubblicazione del bando e/o fuori termine sono respinte e non danno luogo ad alcuna priorità in futuro.
3. L'esito dell'istanza è comunicato agli interessati nel termine non superiore a 90 giorni decorrenti dalla data di scadenza di presentazione della domanda, decorso il quale l'istanza deve considerarsi accolta.

Art. 3

Criteri per il rilascio delle autorizzazioni

1. Il Comune rilascia le autorizzazioni sulla base di una graduatoria formulata tenendo conto, nell'ordine, dei seguenti criteri:

a) anzianità di esercizio dell'impresa nel settore del commercio su area pubblica, comprovata dalla durata dell'iscrizione, quale impresa attiva, nel Registro delle imprese; l'anzianità è riferita a quella del soggetto titolare dell'impresa al momento della partecipazione al bando cumulata con quella maturata da tutti gli altri eventuali precedenti subentranti nella titolarità del medesimo posteggio attraverso abilitazione giuridicamente attraverso abilitazione giuridicamente valida:

- anzianità di iscrizione fino a 5 anni: *punti 40;*
- anzianità di iscrizione maggiore di 5 anni e fino a 10 anni: *punti 50;*
- anzianità di iscrizione oltre 10 anni: *punti 60;*

b) anzianità di esercizio dell'impresa acquisita nel posteggio al quale si riferisce la selezione. Per posteggio si intende un qualsiasi posteggio dell'area mercatale o, nelle ipotesi di cui all'art. 6, commi 4 e 5, della 0/1999, un qualsiasi posteggio del gruppo di posteggio:

- per le concessioni in scadenza dal 2017 al 2020, al soggetto titolare della concessione scaduta che partecipa alla selezione: *punti 40;*
- per i titolari di concessione di tipo B: *n. 10 punti* per ogni anno di anzianità con un minimo di 30 presenze annuali prestate al mercato settimanale di HÔNE.

de la Région. À cet effet, c'est la date d'enregistrement de la demande qui fait foi.

2. Les demandes qui parviennent à la Commune avant la date de publication du présent avis et après l'expiration dudit délai sont rejetées et ne seront plus prises en compte.
3. Si aucune réponse de la Commune n'intervient dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent la date de dépôt de la demande, celle-ci est considérée comme acceptée.

Art. 3

Critères de délivrance des autorisations

1. La Commune délivre les autorisations en suivant un classement établi sur la base des éléments énumérés ci-dessous, par ordre de priorité :

a) Ancienneté de l'entreprise au titre de l'exercice du commerce sur la voie publique, attestée par la durée de l'immatriculation, en qualité d'entreprise active, au Registre des entreprises; aux fins du calcul de l'ancienneté, il est fait référence à l'ancienneté du titulaire de l'entreprise au moment de la présentation de sa demande et à celle acquise par tous les éventuels précédents titulaires de la concession relative au même emplacement en vertu d'une habilitation juridiquement valable:

- ancienneté d'immatriculation inférieure ou égale à cinq ans: *40 points;*
- ancienneté d'immatriculation supérieure à cinq ans et inférieure ou égale à 10 ans: *50 points;*
- ancienneté d'immatriculation supérieure à dix ans: *60 points;*

b) Ancienneté d'exercice de l'entreprise sur l'emplacement concerné (l'on entend par « emplacement » tout emplacement du marché ou, dans les cas visés aux quatrième et cinquième alinéas de l'art. 6 de la LR n° 20/1999, d'un groupe d'emplacements):

- concession qui arrive à échéance entre 2017 et 2020: *40 points.*
Lesdits points sont attribués au titulaire de la concession échue qui présente une demande;

- concession attribuée au titulaire d'une autorisation du type B: *10 points* pour chaque année d'ancienneté (une année correspond à au moins trente jours de présence sur le marché hebdomadaire de HÔNE);

- c) nel caso di posteggi dislocati nei centri storici o in aree aventi valore storico, archeologico, artistico e ambientale o presso edifici aventi tale valore, assunzione dell'impegno da parte del soggetto candidato a rendere compatibile il servizio commerciale con la funzione territoriale ed a rispettare eventuali condizioni particolari, quali quelle correlate alla tipologia dei prodotti offerti in vendita ed alle caratteristiche della struttura utilizzata, così come stabiliti dal Comune a tutela delle aree predette:

punti 7;

- d) nel caso di operatori totalmente sprovvisti di posteggio nell'ambito dello stesso mercato:

punti 2;

- e) nel caso di operatori sprovvisti di posteggio in mercati nell'ambito del territorio regionale:

punti 3

- f) ordine cronologico di presentazione della domanda in caso di parità in graduatoria;
sorteggio in caso di parità in graduatoria.

Art. 4

Produttori agricoli e assegnazione dei posti agli agricoltori.

Sono ammessi ad effettuare la vendita nei mercati e nelle fiere i produttori agricoli che sono in possesso dei titoli abilitativi previsti dalla normativa vigente in materia.

Al fine delle assegnazioni dei posti destinati agli agricoltori si procederà a stilare un'apposita graduatoria stabilita sulla base dei seguenti criteri di priorità:

- a) anzianità di presenza sul mercato desunta dagli atti d'ufficio.
- b) minor distanza chilometrica della sede dell'azienda dal mercato e/o dalla fiera;
- c) anzianità di coltivatore diretto o di imprenditore agricolo a titolo principale;

Nel caso in cui la graduatoria preveda due soggetti con pari punteggio si procederà per anzianità di età e successivamente per sorteggio.

Potranno essere riservati posti a produttori locali.

Per informazioni rivolgersi all'Ufficio Commercio del Comune di HÔNE - P.zza J. Gossweiler 1, (telefono

- c) Pour ce qui est des emplacements situés dans les centres historiques, ainsi que dans les zones ou à proximité des immeubles revêtant un intérêt historique, archéologique, artistique ou environnemental, engagement du demandeur à l'effet de rendre l'exercice du commerce compatible avec les caractéristiques du milieu concerné et de respecter les conditions spéciales – telles que celles liées à la typologie des produits en vente et aux particularités de la structure utilisée – fixées par la Commune aux fins de la protection des centres, zones et immeubles en question:

7 points;

- d) Entreprise n'occupant aucun autre emplacement sur le même marché:

2 points;

- e) Entreprise n'occupant aucun emplacement sur aucun marché du territoire régional:

3 points;

- f) Ordre chronologique d'envoi des demandes.
En cas d'égalité de points à la suite de l'application des critères susmentionnés, il sera procédé par tirage au sort.

Art. 4

Attribution des emplacements réservés aux agriculteurs

Les agriculteurs qui justifient des autorisations prévues par les dispositions en vigueur en la matière peuvent participer aux marchés et aux foires.

Le classement pour l'attribution des emplacements vacants est établi selon les critères de priorité suivants :

- a. Ancienneté de présence sur le marché résultant du dossier;
- b. Nombre de kilomètres entre le siège de l'exploitation et le marché ou la foire;
- c. Nombre d'années d'activité exercées en qualité d'agriculteur ou d'exploitant agricole à titre principal.

Au cas où deux demandeurs seraient classés au même rang, l'emplacement est attribué au candidat le plus âgé; si l'égalité subsiste, il est procédé par tirage au sort.

Il est possible de réserver des emplacements aux producteurs locaux.

Pour obtenir tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du commerce de la Commune de

0125/803132); il bando, il regolamento e il fac-simile della domanda sono reperibili anche sul sito internet del Comune all'indirizzo www.comune.hone.ao.it

Il Responsabile del Procedimento:
Dario GAIDO

Hône, 11 gennaio 2016.

Il Segretario Comunale
Dario GAIDO

Comune di POLLEIN.

Statuto.

(Approvato con deliberazione C.C. n.15 del 28 giugno 2001; modificato con deliberazione C.C. n. 32 del 20 dicembre 2001; modificato con deliberazione C.C. n. 30 del 16 giugno 2011; modificato con deliberazione C.C. n. 25 del 10 giugno 2013; adeguato con deliberazione C.C. n. 15 del 6 marzo 2015; modificato con deliberazione C.C. n.51 del 23 dicembre 2015).

INDICE

TITOLO I DISPOSIZIONI GENERALI

- Art. 1 - Fonti
- Art. 2 - Principi fondamentali
- Art. 3 - Finalità
- Art. 4 - Programmazione e cooperazione
- Art. 5 - Territorio
- Art. 6 - Sede
- Art. 7 - Stemma, gonfalone, fascia e bandiere
- Art. 8 - Lingua francese e franco-provenzale
- Art. 9 - Toponomastica

TITOLO II ORGANI DI GOVERNO

- Art. 10 - Organi
- Art. 11 - Consiglio comunale
- Art. 12 - Competenze
- Art. 13 - Adunanze e convocazioni
- Art. 14 - Funzionamento
- Art. 15 - Consiglieri
- Art. 16 - Diritti e doveri
- Art. 17 - Gruppi consiliari
- Art. 18 - Commissioni consiliari
- Art. 19 - Nomina della giunta
- Art. 20 - Giunta comunale

HÔNE (1, place Jacob Gossweiler - tél. 0125 8031 32). Le présent avis, le règlement communal pour le commerce sur la voie publique et le modèle de demande d'autorisation sont également publiés sur le site internet de la Commune, à l'adresse www.comune.hone.ao.it.

Responsable de la procédure:
Dario GAIDO

Fait à Hône, le 11 janvier 2016.

Le secrétaire communal,
Dario GAIDO

Commune de POLLEIN.

Statuts.

(approuvés par la délibération du Conseil communal n° 15 du 28 juin 2001; modifiés par la délibération du Conseil communal n° 32 du 20 décembre 2001; modifiés par la délibération du Conseil communal n° 30 du 16 juin 2011; modifiés par la délibération du Conseil communal n° 25 du 10 juin 2013; modifiés par la délibération du Conseil communal n° 15 du 6 mars 2015; modifiés par la délibération du Conseil communal n° 51 du 23 décembre 2015).

TABLE DES MATIÈRES

TITRE PREMIER DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1^{er} - Sources
- Art. 2 - Principes fondamentaux
- Art. 3 - Buts
- Art. 4 - Planification et coopération
- Art. 5 - Territoire
- Art. 6 - Siège
- Art. 7 - Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux
- Art. 8 - Langue française et francoprovençal
- Art. 9 - Toponymie

TITRE II ORGANES DE LA COMMUNE

- Art. 10 - Organes de la Commune
- Art. 11 - Conseil communal
- Art. 12 - Compétences du Conseil
- Art. 13 - Séances et convocations du Conseil
- Art. 14 - Fonctionnement du Conseil
- Art. 15 - Conseillers
- Art. 16 - Droits et obligations des conseillers
- Art. 17 - Groupes du Conseil
- Art. 18 - Commissions du Conseil
- Art. 19 - Nomination de la Junte
- Art. 20 - Junte communale

Art. 21 - Competenze
Art. 22 - Composizione
Art. 23 - Funzionamento
Art. 24 - Sindaco
Art. 25 - Competenze amministrative
Art. 26 - Competenze di vigilanza
Art. 27 - Ordinanze
Art. 28 - Vicesindaco
Art. 29 - Dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza,
sospensione del sindaco o del vicesindaco
Art. 30 - Delegati del sindaco

TITOLO III
UFFICI DEL COMUNE

Art. 31 - Segretario comunale
Art. 32 - Competenze gestionali del segretario, degli altri
dirigenti e dei responsabili di servizi

Art. 33 - Competenze consultive

Art. 34 - Competenze di sovrintendenza, gestione
e coordinamento

Art. 35 - Competenze di legalità e garanzia

Art. 36 - Organizzazione degli uffici e del personale

Art. 37 - Struttura degli uffici

Art. 38 - Personale

Art. 39 - Albo pretorio online
Amministrazione digitale

TITOLO IV
SERVIZI

Art. 40 - Forme di gestione

TITOLO V
ORDINAMENTO FINANZIARIO-CONTABILE

Art. 41 - Principi

TITOLO VI
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE
E FORME ASSOCIATIVE

Art. 42 - Cooperazione

Art. 43 - Unités des Communes Valdôtaines

TITOLO VII
PARTECIPAZIONE POPOLARE

Art. 44 - Partecipazione popolare

Art. 45 - Assemblee consultive

Art. 46 - Interventi nei procedimenti

Art. 47 - Istanze

Art. 48 - Petizioni

Art. 21 - Compétences de la Junte
Art. 22 - Composition de la Junte
Art. 23 - Fonctionnement de la Junte
Art. 24 - Syndic
Art. 25 - Compétences administratives du syndic
Art. 26 - Compétences du syndic en matière de contrôle
Art. 27 - Ordonnances du syndic
Art. 28 - Vice-syndic
Art. 29 - Démission, empêchement, destitution, démission
d'office ou suspension du syndic ou du vice-syndic
Art. 30 - Délégués du syndic

TITRE III
BUREAUX DE LA COMMUNE

Art. 31 - Secrétaire communal
Art. 32 - Fonctions du secrétaire communal, des autres
dirigeants et des responsables des services
en matière de gestion

Art. 33 - Fonctions du secrétaire communal, des autres
dirigeants et des responsables des services
en matière de consultation

Art. 34 - Fonctions du secrétaire communal en matière
de supervision, de gestion et de coordination

Art. 35 - Fonctions du secrétaire communal
en matière de légalité et de garantie

Art. 36 - Organisation des bureaux et du personnel

Art. 37 - Structure des bureaux

Art. 38 - Personnel

Art. 39 - Tableau d'affichage en ligne
Administration numérique

TITRE IV
SERVICES

Art. 40 - Modes de gestion

TITRE V
ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 41 - Principes

TITRE VI
ORGANISATION TERRITORIALE
ET FORMES ASSOCIATIVES

Art. 42 - Coopération

Art. 43 - Unité des Communes valdôtaines

TITRE VII
PARTICIPATION POPULAIRE

Art. 44 - Participation populaire

Art. 45 - Assemblées générales

Art. 46 - Intervention dans les procédures administratives

Art. 47 - Requêtes

Art. 48 - Pétitions

Art. 49 - Proposte
Art. 50 - Associazioni
Art. 51 - Partecipazione a commissioni
Art. 52 - Referendum
Art. 53 - Effetti dei referendum
 propositivi e consultivi
Art. 54 - Accesso
Art. 55 - Informazione

TITOLO VIII
FUNZIONE NORMATIVA

Art. 56 - Statuto e sue modifiche
Art. 57 - Regolamenti

TITOLO IX
DIFENSORE CIVICO

Art. 58 - Difensore civico

TITOLO X
NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 59 - Norme transitorie
Art. 60 - Norme finali

ALLEGATO A
BOZZETTO E DESCRIZIONE DELLO STEMMA

ALLEGATO B
BOZZETTO E DESCRIZIONE DEL GONFALONE

STATUTO

TITOLO I
DISPOSIZIONI GENERALI

Art. 1
Fonti

1. Il presente statuto è adottato in conformità alla l.r. 7 dicembre 1998 n. 54, applicativa degli artt. 5, 116, 128 e 129 cost., della l. cost. 26 febbraio 1948 n. 4 e della l. cost. 23 settembre 1993 n. 2.
2. Il Comune esercita le funzioni attribuitegli anche nel rispetto dei principi e delle disposizioni di cui alla L.R. 5 agosto 2014 n. 6 s.m.i..

Art. 2
Principi fondamentali

1. La comunità di POLLEIN, organizzata nel proprio comune che ne rappresenta la forma associativa, costituisce

Art. 49 - Propositions
Art. 50 - Associations
Art. 51 - Participation aux commissions
Art. 52 - Référendums
Art. 53 - Conséquences des référendums
 de proposition et de consultation
Art. 54 - Droit d'accès
Art. 55 - Information

TITRE VIII
FONCTION NORMATIVE

Art. 56 - Statuts et modifications y afférentes
Art. 57 - Règlements

TITRE IX
MÉDIATEUR

Art. 58 - Médiateur

TITRE X
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 59 - Dispositions transitoires
Art. 60 - Dispositions finales

ANNEXE A
MAQUETTE ET DESCRIPTION DES ARMOIRIES

ANNEXE B
MAQUETTE ET DESCRIPTION DU GONFALON

STATUTS

TITRE PREMIER
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1^{er}
Sources

1. Les présents statuts sont adoptés conformément à la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, promulguée en vertu des art. 5, 116, 128 et 129 de la Constitution et des lois constitutionnelles n° 4 du 26 février 1948 et n° 2 du 23 septembre 1993.
2. Dans l'exercice des compétences qui lui sont attribuées, la Commune est également tenue de respecter les principes et les dispositions de la loi régionale n° 6 du 5 août 2014.

Art. 2
Principes fondamentaux

1. La Commune de POLLEIN, qui est une collectivité locale à caractère associatif, autonome et démocratique,

- l'ente locale, autonomo e democratico che la rappresenta, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo secondo i principi della costituzione, delle leggi dello stato e di quelle regionali.
2. L'autogoverno della comunità si realizza con gli organi, gli istituti od i poteri di cui al presente statuto.
 3. Il comune ha autonomia statutaria, normativa, organizzativa, finanziaria ed amministrativa nonché impositiva nei limiti fissati dalle leggi e nell'ambito dei propri regolamenti e delle norme di coordinamento della finanza pubblica.
 4. Nell'esercizio di tale autonomia, delle sue funzioni e dei suoi servizi si uniforma ai principi dell'effettivo esercizio dei diritti dei cittadini, della loro partecipazione alla gestione degli affari pubblici, dell'efficacia, efficienza ed economicità dell'amministrazione e della sussidiarietà dei livelli di governo regionale, nazionale e comunitario e della comunità montana rispetto a quello comunale.
 5. Il comune è titolare di funzioni amministrative proprie, esercita le funzioni ad esso attribuite dallo stato e dalla regione, concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei piani e programmi statali e regionali, provvede, secondo le sue competenze, alla loro specificazione ed attuazione, nel rispetto dei principi di cui al comma 4.
 6. Spettano al comune tutte le funzioni amministrative che riguardano la comunità ed il territorio comunale, considerate per settori organici, adeguati alle condizioni ed alle esigenze locali, inerenti agli interessi ed allo sviluppo della propria comunità, con particolare riferimento ai settori dei servizi sociali, dell'assetto ed utilizzo del territorio e dello sviluppo economico, salvo quanto non sia espressamente attribuito ad altri soggetti dalla legge statale o regionale.
 7. Il comune, per l'esercizio delle funzioni in ambiti territoriali adeguati, attua forme sia di decentramento sia di cooperazione con la regione, con l'Unité des Communes di appartenenza e gli altri comuni.
 8. Ulteriori funzioni amministrative per servizi di competenza statale e regionale possono essere trasferite o delegate al comune dalla legge statale o regionale che regola anche i relativi rapporti finanziari, assicurando le risorse necessarie.
 9. Le funzioni trasferite o delegate dalla regione sono eser-
- représente la communauté locale, en défend les intérêts et en encourage le développement suivant les principes constitutionnels et conformément aux lois de la Région et de l'État.
2. L'auto-gouvernement de ladite communauté est assuré par les organes visés aux présents statuts, selon les dispositions et les principes de ceux-ci.
 3. La Commune jouit d'une autonomie statutaire, normative, organisationnelle, financière et administrative ainsi que du pouvoir d'imposition dans les limites fixées par les lois, par ses règlements et par les dispositions en matière de finances publiques.
 4. Dans le cadre de l'exercice de son autonomie et de ses compétences, ainsi que de la fourniture des services communaux, la Commune s'inspire des principes du respect des droits des citoyens, de leur participation à la gestion de la chose publique, de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité de l'administration, ainsi que de la subsidiarité des différents niveaux de gouvernement (Union européenne, État, Région, Communauté de montagne et Commune).
 5. La Commune exerce les compétences administratives qui lui sont propres ainsi que les compétences qui lui sont attribuées par l'État et par la Région, participe à la détermination des objectifs des plans et des programmes nationaux et régionaux et s'emploie à préciser et à réaliser lesdits objectifs, dans les limites de ses compétences et conformément aux principes visés au quatrième alinéa.
 6. Les compétences administratives du ressort de la Commune ont rapport à la communauté et au territoire communal et sont exercées dans des secteurs cohérents qui tiennent compte des conditions et des exigences locales, ainsi que du développement de la communauté, et concernent notamment les services sociaux, l'aménagement et l'utilisation du territoire et l'essor économique, sans préjudice des compétences que la législation nationale ou régionale accorde expressément à d'autres acteurs.
 7. En vue d'assurer au mieux l'exercice de ses compétences, la Commune pratique des formes de décentralisation et de coopération avec la Région, avec l'Unité des Communes valdôtaines dont elle fait partie et avec les autres Communes.
 8. D'autres compétences administratives, relatives à des services du ressort de l'État ou de la Région, peuvent être transférées ou déléguées à la Commune par les lois nationales ou régionales qui régissent les rapports financiers y afférents et assurent les ressources nécessaires.
 9. La Commune exerce les compétences qui lui sont trans-

citare in conformità ai principi del presente statuto, con osservanza degli obblighi finanziari ed organizzativi nonché delle modalità di esercizio stabilite con legge regionale.

10. Il comune dispone, sia mediante risorse proprie sia attraverso trasferimenti regionali e statali, dei mezzi economici necessari per l'adempimento delle funzioni ad esso riconosciute o delegate dalle leggi regionali o nazionali.
11. Il comune, nell'ambito dei principi summenzionati, può definire le proprie strutture amministrative per lo svolgimento delle funzioni relative ai propri interessi ed al proprio sviluppo.
12. I rapporti tra il comune, gli altri comuni, l'Unité des Communes e la regione sono fondati sul principio della pari dignità istituzionale e su quello della cooperazione.

Art. 3
Finalità

1. Il comune promuove lo sviluppo ed il progresso civile, sociale ed economico della propria comunità, su base autonomistica, ispirandosi ai principi, valori ed obiettivi della costituzione, delle leggi statali, delle leggi regionali e delle tradizioni locali.
2. Il comune persegue la collaborazione e la cooperazione con tutti i soggetti pubblici e privati, promuovendo la piena partecipazione dei cittadini e delle forze sociali, economiche e sindacali all'amministrazione della comunità.
3. La sfera di governo del comune è costituita dall'ambito territoriale dei suoi interessi.
4. Il comune persegue con la propria azione i seguenti fini:
 - a) il superamento degli squilibri economici, sociali e territoriali esistenti nel proprio ambito nonché il pieno sviluppo della persona umana, alla luce dell'uguaglianza e della pari dignità sociale dei cittadini;
 - b) la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico o cooperativo;
 - c) il sostegno alla realizzazione di un sistema globale ed integrato di sicurezza sociale e di tutela della persona, in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato;

férées ou déléguées par la Région conformément aux principes énoncés aux présents statuts et dans le respect des obligations financières et organisationnelles ainsi que des modalités d'exercice fixées par la loi régionale.

10. Aux fins de l'exercice des compétences qui lui sont attribuées ou déléguées par des lois régionales ou nationales, la Commune dispose de ressources propres et de ressources transférées par la Région et par l'État.
11. Dans le cadre des principes susmentionnés, la Commune peut créer les structures nécessaires aux fins de l'exercice des compétences qui lui sont dévolues pour assurer la sauvegarde de ses intérêts et favoriser son développement.
12. Les rapports avec la Région, avec l'Unité des Communes valdôtaines dont la Commune fait partie et avec les autres Communes reposent sur les principes de l'égalité institutionnelle et de la coopération.

Art. 3
Buts

1. La Commune, dans le cadre de son autonomie, encourage le développement et le progrès civil, social, économique et culturel de sa communauté, en s'inspirant des principes, des valeurs et des objectifs de la Constitution, des lois de l'État et de la Région, ainsi que des traditions locales.
2. La Commune instaure des rapports de collaboration et de coopération avec toutes les personnes publiques et privées, en associant les citoyens, les acteurs sociaux et économiques et les organisations syndicales à l'administration de la communauté.
3. La Commune exerce ses fonctions dans le cadre de son territoire.
4. La Commune poursuit les objectifs suivants:
 - a) Surmonter les déséquilibres économiques, sociaux et territoriaux existant sur son territoire, garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité sociale des citoyens;
 - b) Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée en favorisant, entre autres, l'essor des associations économiques et des coopératives;
 - c) Soutenir la réalisation d'un système global et intégré de sécurité sociale et de protection de la personne, en accord avec les associations de bénévoles;

- d) la tutela e lo sviluppo delle risorse naturali, ambientali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio per garantire alla comunità locale una migliore qualità di vita;
 - e) la tutela e lo sviluppo delle consorzierie nonché la protezione ed il razionale impiego dei terreni consortili, dei demani collettivi e degli usi civici nell'interesse delle comunità locali, con il consenso di queste ultime, promuovendo a tal fine l'adeguamento degli statuti e dei regolamenti delle consorzierie alle esigenze delle comunità titolari;
 - f) la salvaguardia dell'ambiente e la valorizzazione del territorio come elemento fondamentale della propria attività amministrativa;
 - g) la valorizzazione ed il recupero delle tradizioni e consuetudini locali, anche in collaborazione con i comuni vicini e con la regione;
 - h) la piena attuazione della partecipazione diretta dei cittadini alle scelte politiche ed amministrative degli enti locali, della regione e dello stato.
5. Il comune partecipa alle associazioni nazionali, regionali ed internazionali degli enti locali, nell'ambito dell'integrazione europea ed extra-europea, per la valorizzazione del ruolo essenziale dei poteri locali ed autonomi.

Art. 4

Programmazione e cooperazione

1. Il comune realizza le proprie finalità adottando il metodo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo tra gli analoghi strumenti degli altri comuni, della regione, dello stato, dell'unione europea e della carta europea dell'autonomia locale ratificata con l. 30 dicembre 1989 n. 439.
2. Il comune concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei programmi dello Stato e della Regione Autonoma Valle d'Aosta, avvalendosi dell'apporto delle formazioni sociali, economiche, sindacali e culturali operanti nel suo territorio.
3. I rapporti con altri enti e con la regione sono informati ai principi di sussidiarietà, cooperazione e complementarietà tra le diverse sfere di autonomia nonché alla massima economicità, efficienza ed efficacia, per raggiungere la maggiore utilità sociale delle proprie funzioni e dei servizi di competenza, in funzione delle esigenze e dello sviluppo della comunità locale rappresentata dal comune.

- d) Sauvegarder et développer les ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles de son territoire pour garantir à la communauté locale une meilleure qualité de la vie;
 - e) Défendre et soutenir les consorzieries et assurer la sauvegarde et l'utilisation rationnelle des terrains consortiaux, des domaines collectifs et des biens soumis aux droits d'usage, dans l'intérêt et avec l'accord des intéressés et en veillant à ce que les statuts et les règlements des consorzieries en cause répondent aux exigences de ces derniers;
 - f) Protéger l'environnement et valoriser le territoire en tant qu'éléments fondamentaux de l'activité administrative;
 - g) Valoriser et réhabiliter les traditions et les coutumes locales, en collaboration avec les Communes limitrophes et avec la Région;
 - h) Assurer la pleine application du principe de la participation directe des citoyens aux choix politiques et administratifs des collectivités locales, de la Région et de l'État.
5. Dans le cadre de l'intégration européenne et extra-européenne, la Commune participe aux associations régionales, nationales et internationales des collectivités locales, et ce, aux fins de la valorisation du rôle essentiel des pouvoirs locaux et autonomes.

Art. 4

Planification et coopération

1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la méthode et avec les outils de la planification, en collaboration avec les autres Communes, avec la Région, avec l'État et avec l'Union européenne et conformément à la Charte européenne de l'autonomie locale, ratifiée par la loi n° 439 du 30 décembre 1989.
2. La Commune prend part à la détermination des objectifs énoncés dans les programmes de la Région et de l'État en faisant appel aux organismes sociaux et économiques, ainsi qu'aux organisations syndicales et culturelles œuvrant sur son territoire.
3. Les rapports avec la Région et avec les autres collectivités locales s'inspirent des principes de la subsidiarité, de la coopération et de la complémentarité entre les différents échelons d'autonomie et visent à l'obtention du plus haut degré d'économicité, d'efficacité et d'efficacités, et ce, afin d'optimiser l'utilité sociale des missions et des services du ressort de la Commune, en fonction des exigences et en vue du développement de la communauté locale.

4. Il comune promuove rapporti di collaborazione, cooperazione e scambio con le comunità locali di altre nazioni, anche mediante forme di gemellaggio, nel rispetto degli accordi internazionali e delle deliberazioni regionali, attinenti ad esigenze di carattere unitario e volte ad assicurare il coordinamento delle attività svolte con quelle dello stato, delle altre regioni, dell'unione europea, delle organizzazioni transnazionali e delle comunità di altre nazioni.
5. Agli effetti della l.r. 7 dicembre 1998 n. 54 la regione deve consultare gli organi comunali competenti per materia ai sensi del presente statuto, tenendo conto delle esigenze della comunità locale.

Art. 5
Territorio

1. Le località riconosciute dalla comunità sono: Arpisson, Autoporto, Capoluogo, Château, Chenière, Chenaux, Chenoz, Chez-Buillet, Crêtes, Donache, Drégier, Eliporto, Gorrettaz, Grand-Place, Grand-Pollein, La Barma, Les Ayettes, Les Iles, Marchaussy, Moulin, Petit-Pollein, Plan-Creux, Rabloz, Rongachet, Saint-Bénin, Tharençan, Terreblanche Dessous, Terreblanche Dessus, Tissonière, Tsiquetta.
2. Il territorio del comune si estende per kmq. 15,41 e confina con i comuni di CHARVENSOD, BRISSOGNE, AOSTA e SAINT-CHRISTOPHE.

Art. 6
Sede

1. Il civico palazzo, sede del comune, dei suoi organi, commissioni ed uffici è sito in Capoluogo. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini.
2. Le adunanze degli organi elettivi collegiali e delle commissioni si tengono nella sede comunale. In casi eccezionali o per particolari esigenze, previa deliberazione della giunta comunale, gli organi collegiali e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.
3. La sede comunale può essere trasferita con deliberazione del consiglio.

Art. 7
Stemma, gonfalone, fascia e bandiere

1. Il comune negli atti e nel sigillo si identifica con il nome Comune di POLLEIN nonché con lo stemma approvato con d.p.r. 8 maggio 1992 e registrato negli uffici Araldici

4. La Commune encourage les rapports de collaboration, de coopération et d'échange avec les communautés locales d'autres nations sous différentes formes, y compris le jumelage, et ce, dans le respect des accords internationaux et des délibérations régionales. Lesdits rapports doivent répondre à des exigences communes et assurer la coordination des actions mises en place avec celles que réalisent les communautés des autres nations, les autres Régions, l'État, l'Union européenne et les organismes transnationaux.
5. Aux termes de la LR n° 54/1998, la Région doit consulter les organes communaux compétents dans les différents domaines au sens des présents statuts en tenant compte des exigences de la communauté locale.

Art. 5
Territoire

1. Les localités reconnues par la communauté sont les suivantes : Arpisson, Autoport, Chef-lieu, Château, Chenière, Chenaux, Chenoz, Chez-Buillet, Crêtes, Donache, Drégier, Hélicopter, Gorrettaz, Grand-Place, Grand-Pollein, La Barma, Les Ayettes, Les Îles, Marchaussy, Moulin, Petit-Pollein, Plan-Creux, Rabloz, Rongachet, Saint-Bénin, Tharençan, Terreblanche-Dessous, Terreblanche-Dessus, Tissonière et Tsiquetta.
2. Le territoire de la Commune s'étend sur une superficie de 15,41 km² et confine avec les Communes de CHARVENSOD, de BRISSOGNE, d'AOSTE et de SAINT-CHRISTOPHE.

Art. 6
Siège

1. La maison communale, qui est le siège de la Commune, de ses organes, de ses commissions et de ses bureaux, est située au chef-lieu. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et pour en faciliter l'accès aux citoyens.
2. Les réunions des organes collégiaux élus et des commissions ont normalement lieu à la maison communale. Dans des cas exceptionnels ou pour des exigences particulières, lesdites réunions peuvent se dérouler ailleurs, sur délibération de la Junte.
3. Le siège de la Commune peut être transféré sur délibération du Conseil.

Art. 7
Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux

1. Le nom de « Commune de POLLEIN » et les armoiries accordées par le décret du président de la République du 8 mai 1992 et enregistrées auprès des bureaux héral-

il 23 ottobre 1992, su proposta del comune, giusta bozzetto allegato sub A.

2. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze si può esibire il gonfalone comunale nella foggia autorizzata d.p.r. 8 maggio 1992 su proposta del comune, giusta bozzetto allegato sub B.
3. La descrizione ed il bozzetto dello stemma e del gonfalone sono pubblicati nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
4. Nelle ricorrenze previste dalla legge la bandiera della Regione Autonoma Valle d'Aosta va sempre esposta accanto a quella della Repubblica Italiana ed a quella dell'Unione Europea.
5. La fascia tricolore del sindaco è completata con lo stemma previsto dal comma 1 e con quello della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
6. L'uso dello stemma, del gonfalone e della fascia tricolore è disciplinato dalla legge e dal regolamento.

Art. 8

Lingua francese e franco-provenzale

1. Nel comune la lingua francese e quella italiana sono pienamente parificate.
2. Il comune riconosce piena dignità al franco-provenzale quale forma tradizionale di espressione.
3. Per l'attività degli organi e degli uffici è ammesso il libero uso dell'italiano, del francese e del franco-provenzale.
4. Tutte le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti ed i documenti del comune possono essere redatti in lingua francese od in lingua italiana.
5. Gli interventi in franco-provenzale saranno tradotti in italiano od in francese su espressa richiesta.

Art. 9

Toponomastica

1. Il nome del comune, delle frazioni, delle borgate, degli alpeggi e delle località si identifica con quello storicamente impiegato dalla comunità o risultante da antichi titoli.
2. Può essere costituita una apposita commissione con funzioni consultive in materia.

diques le 23 octobre 1992, sur proposition de la Commune et conformément à la maquette figurant à l'annexe A, sont les marques distinctives de la Commune dans ses actes et dans son sceau.

2. Lors des cérémonies et des manifestations officielles, le gonfalon de la Commune peut être arboré tel qu'il a été autorisé par le décret du président de la République du 8 mai 1992, sur proposition de la Commune et conformément à la maquette figurant à l'annexe B.
3. La description et la maquette des armoiries et du gonfalon ont été publiées au Bulletin officiel de la Région.
4. Dans les cas prévus par la loi, le drapeau de la Région autonome Vallée d'Aoste doit côtoyer les drapeaux de la République italienne et de l'Union européenne.
5. L'écharpe tricolore du syndic est assortie des armoiries visées au premier alinéa et du blason de la Région.
6. L'utilisation des armoiries, du gonfalon et de l'écharpe tricolore est régie par la loi et par le règlement y afférent.

Art. 8

Langue française et francoprovençal

1. Dans la Commune, la langue française et la langue italienne sont sur un pied d'égalité.
2. La Commune reconnaît toute sa dignité au francoprovençal en tant que mode d'expression traditionnel.
3. Le libre usage de l'italien, du français et du francoprovençal est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux de la Commune.
4. Les délibérations, mesures, actes et autres documents de la Commune peuvent être rédigés en français ou en italien.
5. Les interventions en francoprovençal sont traduites, sur demande expresse, en italien ou en français.

Art. 9

Toponymie

1. Les noms de la Commune, des hameaux, des bourgades, des alpages et des lieux-dits sont issus des noms historiquement utilisés par la communauté ou résultant de documents anciens.
2. Une commission ad hoc peut être constituée, avec fonction consultative.

3. Il regolamento determina l'organizzazione, il funzionamento e le competenze di tale commissione nonché le modalità per provvedere all'adeguamento delle denominazioni menzionate.

TITOLO II
ORGANI DI GOVERNO

art. 10
Organi

1. Sono organi di governo del comune il consiglio, la giunta, il sindaco.

Art. 11
Consiglio comunale

1. Il consiglio comunale, rappresentando l'intera comunità locale, determina l'indirizzo ed esercita il controllo sull'attività politico-amministrativa del comune.
2. Il consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.
3. L'elezione del consiglio comunale, la sua durata in carica, il numero dei consiglieri, la loro posizione giuridica, le cause di ineleggibilità, di incompatibilità e di decadenza sono regolati dalla legge regionale 9 febbraio 1995 nr. 4 ("Disposizioni in materia di elezioni comunali") e successive modifiche.
4. Il sindaco presiede il consiglio.
5. I consiglieri comunali hanno libero accesso agli uffici del comune ed hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato.
6. I medesimi hanno diritto di iniziativa su ogni questione sottoposta alle deliberazioni del consiglio e di presentare interrogazioni, interpellanze e mozioni.

Art. 12
Competenze

1. Oltre alle competenze attribuitegli dalla l.r. 7 dicembre 1998 n. 54 s.m.i., il consiglio in particolare ha competenza inderogabile per i seguenti atti fondamentali, ai sensi dell'art. 21 c. 1 l.r. 7 dicembre 1998 n. 54:
- a) statuto dell'ente e delle associazioni dei comuni di cui l'ente faccia parte;
 - b) regolamento del consiglio;
 - c) bilancio preventivo e relative variazioni;

3. Le règlement établit l'organisation, le fonctionnement et les compétences de ladite commission, ainsi que les modalités d'adaptation des noms susmentionnés.

TITRE II
ORGANES DE LA COMMUNE

Art. 10
Organes de la Commune

1. Les organes de la Commune sont le Conseil, la Junte et le syndic.

Art. 11
Conseil communal

1. Le Conseil, qui représente la communauté locale tout entière, fixe les orientations politiques de la Commune et exerce le contrôle politique sur l'activité administrative de celle-ci.
2. Le Conseil jouit d'une autonomie d'organisation et de fonctionnement.
3. Les modalités d'élection et la durée du mandat du Conseil, le nombre et le statut des conseillers, ainsi que les causes d'inéligibilité, d'incompatibilité et de démission d'office de ces derniers, sont régis par la loi régionale n° 4 du 9 février 1995 (Dispositions en matière d'élections communales).
4. Le syndic préside le Conseil.
5. Les conseillers ont libre accès aux bureaux de la Commune et ont le droit d'obtenir tous les actes et les renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions.
6. Les conseillers ont le droit d'initiative quant aux matières relevant du Conseil et peuvent présenter des questions, des interpellations et des motions.

Art. 12
Compétences du Conseil

1. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 21 de la LR n° 54/1998, le Conseil est compétent en matière de :
- a) Statuts de la Commune et des associations de Communes dont la Commune fait partie;
 - b) Règlement du Conseil;
 - c) Budget prévisionnel et rectifications y afférentes;

- | | |
|---|--|
| <p>d) rendiconto;</p> <p>e) costituzione e soppressione delle forme associative di cui alla parte IV della l.r. 7 dicembre 1998 n. 54;</p> <p>f) istituzione e ordinamento dei tributi;</p> <p>g) adozione dei piani territoriali ed urbanistici;</p> <p>h) nomina dei propri rappresentanti presso enti, organismi e commissioni.</p> <p>2. Il consiglio ha altresì le competenze inderogabili ad esso attribuite dal reg. reg. 3 febbraio 1999 n. 1 e dalla l.r. 9 febbraio 1995 n. 4 in materia di sua costituzione.</p> <p>3. Il consiglio è competente ad adottare i seguenti atti, oltre quelli previsti nel comma 1 e nel comma 2 e i seguenti:</p> <p>a) regolamenti comunali;</p> <ul style="list-style-type: none">– regolamento sulle petizioni - art. 41 L. 54/98;– regolamento disciplinante l'uso dello stemma e del gonfalone;– regolamento edilizio;– regolamento disciplinante forme di tutela delle produzioni tipiche artigianali e agricole;– regolamento tributario;– regolamento funzioni del Consiglio Comunale; <p>b) i piani finanziari, la relazione previsionale programmatica e progetti preliminari (sup. a 200.000 ECU) di opere pubbliche varianti al PRGC;</p> <p>c) le proposte da presentare alla regione al fine della programmazione economica, territoriale ed ambientale, o ad altri fini stabiliti dalle leggi dello stato o della regione;</p> <p>d) l'istituzione, i compiti e le norme sul funzionamento degli organismi di decentramento e di partecipazione;</p> <p>e) la partecipazione a società di capitali, le concessioni di pubblici servizi;</p> <p>f) la contrazione di mutui e l'emissione di prestiti obbli-</p> | <p>d) Comptes ;</p> <p>e) Constitution et suppression des formes associatives visées à la quatrième partie de la LR n° 54/1998 ;</p> <p>f) Institution et organisation des impôts ;</p> <p>g) Adoption des plans territoriaux et des plans d'urbanisme ;</p> <p>h) Nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, d'organismes et de commissions.</p> <p>2. Le Conseil exerce également les compétences qui lui sont dévolues par le règlement régional n° 1 du 3 février 1999 et par la loi régionale n° 4 du 9 février 1995 au sujet de sa constitution.</p> <p>3. Le Conseil, qui exerce les pouvoirs qui lui sont attribués au sens des alinéas ci-dessus, est également compétent pour :</p> <p>a) Les règlements communaux :</p> <ul style="list-style-type: none">– règlement sur les pétitions, au sens de l'art. 41 de la LR n° 54/1998 ;– règlement sur l'utilisation des armoiries et du gonfalon ;– règlement de la construction ;– règlement sur les formes de protection des produits agricoles et artisanaux typiques ;– règlement sur la fiscalité communale ;– règlement sur les compétences du Conseil ; <p>b) Les plans de financement, le rapport prévisionnel et programmatique et les avant-projets de travaux publics d'un montant supérieur à 200 000 écus entraînant des modifications du PRGC ;</p> <p>c) Les propositions à présenter à la Région aux fins de la planification économique, territoriale et environnementale ou à d'autres fins fixées par les lois de l'État ou de la Région ;</p> <p>d) L'institution des organes de décentralisation et des instances participatives, les compétences et les modalités de fonctionnement y afférentes ;</p> <p>e) Les participations dans des sociétés de capitaux et les concessions de services publics ;</p> <p>f) Le recours à des emprunts, obligataires ou non, non</p> |
|---|--|

- | | |
|---|--|
| <p>gazionari, non espressamente previsti da atti fondamentali del consiglio;</p> <p>g) la determinazione dei criteri generali delle tariffe per la fruizione di beni e servizi e le tariffe stesse;</p> <p>h) gli acquisti e le alienazioni immobiliari, le relative permutate, se non previste in atti fondamentali del Consiglio Comunale gli appalti e le concessioni che non rientrino nell'ordinaria amministrazione di funzioni o servizi di competenza della giunta, del segretario o di altri funzionari, in esecuzione di atti fondamentali del consiglio, le donazioni, i legati e le servitù immobiliari;</p> <p>i) l'individuazione delle forme di gestione dei servizi pubblici locali di cui all'art. 113 l.r. 7 dicembre 1998 n. 54;</p> <p>j) gli indirizzi da osservare da parte delle aziende pubbliche e degli enti dipendenti, sovvenzionati o sottoposti a vigilanza;</p> <p>k) la definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del comune;</p> <p>l) la nomina della commissione edilizia;</p> <p>m) la nomina della giunta;</p> <p>n) gli statuti delle aziende speciali;</p> <p>o) la determinazione delle aliquote e detrazioni tributarie;</p> <p>p) i pareri sugli statuti delle consorzierie;</p> <p>4. Il consiglio ha altresì le competenze ad esso attribuite dalla L.R. 5 agosto 2014, n. 6 s.m.i..</p> | <p>expressément prévus par des actes fondamentaux du Conseil;</p> <p>g) L'établissement des critères généraux pour la fixation des tarifs des biens et des services et la fixation desdits tarifs;</p> <p>h) Les achats, les aliénations et les échanges de biens immeubles qui ne sont pas prévus par des actes fondamentaux du Conseil, les marchés publics et les concessions qui ne relèvent pas des fonctions ni des services normalement confiés à la Junte, au secrétaire communal ou à d'autres fonctionnaires, en application d'actes fondamentaux du Conseil, ainsi que les donations, les legs et les servitudes immobilières;</p> <p>i) L'établissement des formes de gestion des services publics locaux visés à l'art. 113 de la LR n° 54/1998;</p> <p>j) Les lignes générales auxquelles les agences publiques, les établissements de la Commune et les organismes subventionnés ou contrôlés par cette dernière sont tenus de se conformer;</p> <p>k) La définition des lignes à suivre en vue de la nomination et de la désignation des représentants de la Commune;</p> <p>l) La nomination de la commission d'urbanisme;</p> <p>m) La nomination de la Junte;</p> <p>n) Les statuts des agences spéciales;</p> <p>o) La détermination des taux des impôts et des réductions y afférentes;</p> <p>p) Les avis sur les statuts des consorzieries.</p> <p>4. Le Conseil exerce également les compétences que lui attribue la LR n° 6/2014.</p> |
|---|--|

Art. 13

Adunanze e convocazioni

1. L'attività del consiglio si svolge in adunanze ordinarie e straordinarie.
2. Sono adunanze ordinarie quelle convocate entro il mese di giugno per l'approvazione del rendiconto dell'anno finanziario precedente ed entro il mese di dicembre per l'approvazione del bilancio di previsione finanziario del triennio finanziario successivo.
3. Il consiglio è convocato dal sindaco che formula l'ordine del giorno, sentita la giunta comunale, e ne presiede i lavori, secondo le disposizioni del regolamento.

Art. 13

Séances et convocations du Conseil

1. Le Conseil peut se réunir en séance ordinaire ou en séance extraordinaire.
2. Le Conseil est convoqué en séance ordinaire, au plus tard à la fin du mois de juin, pour l'approbation des comptes de l'exercice précédent et, au plus tard à la fin du mois de décembre, pour l'approbation du budget prévisionnel des trois exercices suivants.
3. Le Conseil est convoqué par le syndic, qui en fixe l'ordre du jour, la Junte entendue, et en préside les travaux, suivant les dispositions du règlement.

4. L'ordine del giorno deve essere consegnato ai consiglieri per iscritto almeno 3 giorni prima della seduta. In caso di urgenza l'ordine del giorno è consegnato ai consiglieri, per iscritto, almeno ventiquattro ore prima della seduta.
5. Le adunanze straordinarie possono avere luogo in qualsiasi momento su richiesta del sindaco, di 5 consiglieri o di 1/5 degli elettori.
6. (annullato)
7. Il sindaco non è obbligato a riunire il consiglio qualora l'istanza riguardi una materia non di competenza di tale organo.

Art. 14
Funzionamento

1. Per quanto non previsto dalla legge o dallo statuto, un apposito regolamento interno, approvato a maggioranza assoluta dei componenti, disciplina la convocazione ed il funzionamento del consiglio.
2. Il regolamento interno stabilisce:
 - a) la costituzione dei gruppi consiliari;
 - b) le modalità di convocazione del consiglio comunale;
 - c) le modalità di presentazione e discussione delle proposte;
 - d) la disciplina delle sedute, le maggioranze necessarie per la loro validità e per l'approvazione delle deliberazioni e le modalità di voto;
 - e) le modalità di verbalizzazione delle sedute, che è obbligatoria, e l'eventuale impiego di apparati di registrazione;
 - f) la presentazione delle interrogazioni, proposte, interpellanze e mozioni;
 - g) l'organizzazione dei lavori;
 - h) la pubblicità dei lavori del consiglio e delle commissioni nonché degli atti adottati;
 - i) in casi di particolare importanza, da identificarsi specificamente, può prevedere che le sedute del consiglio siano precedute da assemblee della popolazione, con definizione delle modalità del loro svolgimento.
3. In ogni caso nel corso delle sedute del consiglio si osserva il disposto dell'art. 8 comma 3, 4 e 5.

4. L'ordre du jour doit être notifié aux conseillers par écrit au moins trois jours avant la séance. En cas d'urgence, l'ordre du jour doit être notifié aux conseillers par écrit au moins vingt-quatre heures avant la séance.
5. Le Conseil peut à tout moment être convoqué en séance extraordinaire sur décision du syndic ou à la demande de cinq conseillers ou d'un tiers des électeurs au moins.
6. Abrogé.
7. Le syndic n'est pas tenu de convoquer le Conseil si la demande y afférente porte sur une matière qui ne relève pas des compétences de celui-ci.

Art. 14
Fonctionnement du Conseil

1. Un règlement intérieur, approuvé à la majorité absolue des conseillers, fixe les modalités de convocation et de fonctionnement du Conseil qui ne sont pas prévues par les lois ou par les présents statuts.
2. Le règlement intérieur régit:
 - a) La constitution des groupes du Conseil;
 - b) Les modalités de convocation du Conseil;
 - c) Les modalités de présentation et de discussion des propositions;
 - d) Le fonctionnement des séances, les majorités requises pour que le Conseil siège et délibère valablement, ainsi que les modalités de vote;
 - e) L'établissement des procès-verbaux des séances, qui est obligatoire, et le recours éventuel aux appareils d'enregistrement;
 - f) La présentation des questions, des propositions, des interpellations et des motions;
 - g) L'organisation des travaux;
 - h) Les formes de publicité des travaux du Conseil et des commissions, ainsi que des actes adoptés;
 - i) Les cas revêtant une importance particulière, au titre desquels les séances du Conseil sont précédées d'assemblées de la population, ainsi que les modalités de déroulement de ces dernières.
3. Lors des séances du Conseil, il est toujours fait application des dispositions visées aux troisième, quatrième et cinquième alinéas de l'art. 8.

4. Il consiglio è riunito validamente con l'intervento della metà più uno dei componenti del consiglio in carica e delibera a maggioranza dei votanti, salve le maggioranze qualificate richieste dalla legge, dallo statuto e dai regolamenti.
5. Per la nomina di rappresentanti del consiglio presso enti, organismi e commissioni, riservata alla maggioranza od alla minoranza consiliari, queste votano separatamente i propri rispettivi candidati designati in precedenza, secondo il regolamento; tale principio si applica anche per le commissioni consiliari e comunali in cui è prevista una rappresentanza della minoranza.
6. Nelle votazioni a scrutinio segreto le schede bianche o nulle sono calcolate nel numero totale dei voti. Nelle votazioni palesi gli astenuti sono computati tra i presenti ma non fra i votanti.
7. In seconda convocazione le deliberazioni del consiglio sono valide purché intervenga almeno un 1/3 dei componenti del consiglio.
8. Il sindaco presiede le adunanze del consiglio comunale. In caso di sua assenza od impedimento ne fa le veci il vicesindaco. In caso di assenza anche del vicesindaco ne fa le veci l'assessore delegato.
9. Il sindaco ha facoltà di sospendere o sciogliere l'adunanza e dispone dei poteri necessari al suo ordinato svolgimento.

Art. 15
Consiglieri

1. I consiglieri rappresentano l'intera comunità alla quale costantemente rispondono. Il loro status è regolato dalla legge.

Art. 16
Diritti e doveri

1. I consiglieri hanno poteri di controllo e diritto di iniziativa su ogni questione di competenza del consiglio e di formulare interrogazioni, proposte interpellanze e mozioni.
2. Le modalità e le forme del diritto di iniziativa e di controllo dei singoli consiglieri comunali, previsti dalla legge, sono disciplinati dal regolamento.
3. Ciascun consigliere è tenuto ad eleggere domicilio nel territorio comunale.
4. Il sindaco deve assicurare una preventiva ed adeguata

4. Le Conseil se réunit valablement lorsque la moitié plus un des conseillers en exercice est présente et délibère à la majorité des votants, sauf dans les cas où la majorité qualifiée est requise par les lois, par les présents statuts ou par les règlements.
5. Pour ce qui est de la nomination des représentants du Conseil au sein d'établissements, d'organismes et de commissions, la majorité et l'opposition votent leurs candidats respectifs, désignés au préalable; ce principe s'applique également aux commissions du Conseil et de la Commune dans lesquelles un représentant de l'opposition est prévu.
6. Lors des votes au scrutin secret, les bulletins blancs ou nuls sont comptabilisés dans le total des suffrages exprimés. Lors des votes au scrutin public, les conseillers qui s'abstiennent sont pris en compte dans le total des présents, mais non dans celui des votants.
7. En deuxième convocation, la présence d'un tiers des membres du Conseil est nécessaire pour la validité des délibérations de celui-ci.
8. Le syndic préside les séances du Conseil. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, celui-ci est remplacé par le vice-syndic. En cas d'absence du syndic et du vice-syndic, les séances sont présidées par l'assesseur délégué à cet effet.
9. Le syndic a la faculté de suspendre ou de lever la séance et dispose des pouvoirs nécessaires pour assurer le bon déroulement de cette dernière.

Art. 15
Conseillers

1. Les conseillers représentent la communauté tout entière, devant laquelle ils sont responsables, et leur statut est régi par la loi.

Art. 16
Droits et obligations des conseillers

1. Les conseillers disposent du pouvoir de contrôle et du droit d'initiative sur les questions du ressort du Conseil et peuvent présenter des questions, des propositions, des interpellations et des motions.
2. Les modalités et les formes du droit d'initiative et du pouvoir de contrôle que chaque conseiller peut exercer au sens de la loi sont établis par règlement.
3. Tout conseiller est tenu d'élire domicile sur le territoire de la Commune.
4. Le syndic doit informer adéquatement les conseillers sur

informazione ai consiglieri sulle questioni che saranno sottoposte al consiglio, mediante deposito presso la segreteria comunale, di norma entro 48 ore e comunque non meno di 24 ore prima della seduta, dei documenti relativi alle questioni stesse.

Art. 17
Gruppi consiliari

1. I consiglieri si possono costituire in gruppi, giusta il regolamento, e ne danno apposita comunicazione al sindaco, in seguito alla convalida degli eletti e, contestualmente, designano il proprio capogruppo. Qualora non esercitino tale facoltà, o nelle more della designazione, i capigruppo sono individuati nei consiglieri non componenti la giunta, che abbiano riportato il maggior numero di voti per ogni lista, dopo il sindaco ed il vicesindaco.
2. Ogni gruppo consiliare deve essere composto da almeno due consiglieri, salvo il caso in cui all'atto della proclamazione del nuovo consiglio vi sia un solo consigliere eletto nella lista.
3. Il regolamento può prevedere la conferenza dei capigruppo e le relative attribuzioni.

Art. 18
Commissioni consiliari

1. Il consiglio comunale si avvale di commissioni permanenti o temporanee costituite nel proprio seno con criterio proporzionale. Il regolamento disciplina l'organizzazione, il funzionamento e le forme di pubblicità dei lavori delle commissioni determinandone le competenze ed i poteri.
2. Le commissioni esprimono, a richiesta della giunta, del sindaco o degli assessori, pareri non vincolanti in merito a questioni ed iniziative per cui ciò sia ritenuto opportuno. Svolgono studi e ricerche ed elaborano proposte su incarico del consiglio comunale.
3. Le commissioni permanenti in particolare favoriscono il miglior esercizio delle funzioni consiliari, concorrendo allo svolgimento dell'attività amministrativa, ed esaminano le proposte di deliberazione loro assegnate dal consiglio, dalla giunta, dal sindaco o dall'assessore competente per materia, esprimendo su di esse un parere preliminare non vincolante.
4. Le commissioni temporanee possono essere costituite per svolgere indagini conoscitive ed inchieste nonché per lo studio e l'elaborazione di statuti e regolamenti. Nel loro atto costitutivo devono essere definiti la durata, l'ambito di operatività, gli obiettivi e le modalità di scioglimento.

les questions qui seront soumises au Conseil et déposer la documentation y afférente au secrétariat de la Commune quarante-huit heures au moins avant la séance ou, en tout cas, vingt-quatre heures au moins avant la séance.

Art. 17
Groupes du Conseil

1. Après la validation des élus, les conseillers s'organisent en groupes et désignent les chefs de groupe au sens du règlement, avant d'en informer le syndic. À défaut de désignation, ou dans l'attente de celle-ci, les conseillers qui ne font pas partie de la Junte et qui ont recueilli le plus de voix dans chaque liste, après le syndic et le vice-syndic, sont nommés chefs de groupe.
2. Les groupes du Conseil doivent être composés de deux conseillers au moins, sauf dans le cas où il s'avérerait, après proclamation des élus, qu'une liste dispose d'un seul conseiller.
3. Le règlement peut prévoir la constitution de la conférence des chefs de groupe et définir les attributions y afférentes.

Art. 18
Commissions du Conseil

1. Le Conseil fait appel à des commissions permanentes ou temporaires qu'il constitue en son sein suivant le critère de la représentation proportionnelle. Le règlement définit les modalités d'organisation et de fonctionnement des dites commissions et en fixe les compétences et les pouvoirs, ainsi que les formes de publicité des travaux.
2. Les commissions expriment des avis non contraignants sur toutes les questions et les initiatives qui leur sont soumises par la Junte, par le syndic ou par les assesseurs. À la demande du Conseil, elles réalisent des études, effectuent des recherches et formulent des propositions.
3. Les commissions permanentes épaulent le Conseil dans l'exercice de ses compétences en participant à l'activité administrative et expriment un avis préalable non contraignant sur les propositions de délibération que leur soumettent le Conseil, la Junte, le syndic ou les assesseurs, chacun en ce qui le concerne.
4. Les commissions temporaires peuvent être constituées aux fins de la réalisation d'enquêtes et de sondages, ainsi que de l'étude et de l'élaboration des statuts et des règlements. L'acte constitutif des dites commissions en définit la durée, les compétences, les objectifs ainsi que les procédures de dissolution.

5. Le sedute delle commissioni sono pubbliche, tranne i casi previsti dal regolamento.

Art. 19
Nomina della giunta

1. La giunta, ad eccezione del vicesindaco e dopo la proclamazione degli eletti, è nominata in base alla legge, su proposta del sindaco, dal consiglio, che approva gli indirizzi generali di governo.
2. Le votazioni di cui al comma 1 hanno luogo a scrutinio palese a maggioranza assoluta dei componenti assegnati al consiglio e, dopo il secondo scrutinio, a maggioranza dei presenti. La votazione dei componenti della giunta si effettua per alzata di mano sulla proposta complessiva formulata dal Sindaco;

Art. 20
Giunta comunale

1. La giunta è l'organo esecutivo e di governo del comune.
2. Impronta la propria attività ai principi della collegialità, della trasparenza, dell'efficienza e dell'efficacia dell'azione amministrativa.
3. Adotta tutti gli atti idonei al raggiungimento degli obiettivi e delle finalità dell'ente nel quadro degli indirizzi politico e amministrativo generali ed in attuazione degli atti fondamentali approvati dal consiglio comunale, salvo quelli espressamente attribuiti ad altri organi.
4. Esamina collegialmente gli argomenti da proporre al consiglio comunale.

Art. 21
Competenze

1. La giunta determina i criteri e le modalità di attuazione dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del comune, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal consiglio.
2. La giunta adotta tutti gli atti di amministrazione, nonché tutte le deliberazioni che non rientrano nella competenza degli altri organi comunali, degli organi di decentramento, del segretario comunale, degli altri dirigenti e dei responsabili dei servizi, al sensi della legge, dello statuto e dei regolamenti.
3. La giunta svolge le attribuzioni di propria competenza con provvedimenti deliberativi con cui specifica il fine e gli obiettivi perseguiti, i mezzi idonei ed i criteri cui de-

5. Les séances des commissions sont publiques, sauf dans les cas prévus par le règlement.

Art. 19
Nomination de la Junte

1. Aux termes de la loi, il appartient au Conseil de nommer la Junte, à l'exception du vice-syndic, après la proclamation des élus et sur proposition du syndic, ainsi que d'approuver les orientations politiques générales.
2. Aux fins de la nomination visée au premier alinéa, le Conseil vote au scrutin public et à main levée la proposition formulée par le syndic et la délibération est prise à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune. Après le deuxième tour, la Junte est élue à la majorité des présents.

Art. 20
Junte communale

1. La Junte est l'organe d'exécution et de gouvernement de la Commune.
2. La Junte fonde son activité sur les principes de la collégialité, de la transparence, de l'efficience et de l'efficacité de l'activité administrative.
3. La Junte adopte tous les actes nécessaires à la réalisation des objectifs de la Commune, à l'exception de ceux qui relèvent expressément des autres organes, et ce, dans le cadre des orientations politiques et administratives générales et en application des actes fondamentaux approuvés par le Conseil.
4. La Junte examine collégalement les questions à proposer au Conseil.

Art. 21
Compétences de la Junte

1. La Junte fixe les critères et les modalités de déroulement de l'activité administrative en vue de la réalisation des objectifs et des programmes de la Commune, compte tenu des orientations politiques générales approuvées par le Conseil.
2. La Junte adopte tous les actes et toutes les délibérations ne relevant pas des autres organes communaux, ni des organes de décentralisation, ni du secrétaire communal, ni des autres dirigeants, ni des responsables des services, au sens de la loi, des présents statuts et des règlements.
3. Les délibérations que la Junte prend indiquent les objectifs à atteindre, les moyens nécessaires et les critères que les bureaux doivent suivre dans l'exercice des missions

vono attenersi gli altri uffici nell'esercizio delle proprie competenze esecutive e di gestione loro attribuite dalla legge statale e regionale nonchè dallo statuto.

4. In particolare, la giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo svolge le seguenti attività:
- a) riferisce annualmente al consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;
 - b) propone gli atti di competenza del consiglio;
 - c) approva progetti, programmi esecutivi, disegni attuativi dei programmi e di tutti i provvedimenti che comportano autorizzazioni di spesa;
 - d) svolge attività di iniziativa, impulso o raccordo con gli organi di partecipazione;
 - e) (annullato)
 - f) dispone l'accettazione od il rifiuto di lasciti e donazioni nonchè, se previsti in atti del consiglio o se ne costituiscono mera esecuzione, acquisti, alienazioni, permuta e avvia le procedure per gli appalti;
 - g) fissa la data di convocazione dei comizi per i referendum comunali e costituisce l'ufficio comunale per le elezioni;
 - h) esercita funzioni delegate dallo stato o dalla regione;
 - i) approva gli accordi di contrattazione decentrata;
 - j) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal comune;
 - k) in base a specifico regolamento comunale, può adottare particolari forme di tutela della produzione tipica locale agricola ed artigianale.

Art. 22
Composizione

1. La Giunta è composta dal Sindaco che la presiede, dal vicesindaco, che assume di diritto la carica di assessore, e da un numero massimo di 3 assessori. In caso di assenza od impedimento del sindaco presiede il vicesindaco.

d'exécution et de gestion qui leur sont assignées par les lois de l'État et de la Région, ainsi que par les présents statuts.

4. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences d'exécution et de gouvernement, la Junte :
- a) Fait un rapport annuel au Conseil sur son activité et sur la réalisation des programmes, applique les orientations politiques générales et donne une impulsion à l'activité du Conseil ;
 - b) Propose au Conseil les actes qui relèvent de la compétence de celui-ci ;
 - c) Approuve les projets, les programmes d'exécution et les plans d'application des programmes et des actes comportant des autorisations de dépenses ;
 - d) Joue un rôle d'initiative, d'impulsion et de liaison à l'égard des instances participatives ;
 - e) Abrogée ;
 - f) Accepte ou refuse les legs et les donations, procède aux achats, aux aliénations et aux échanges qui sont prévus par des actes du Conseil ou qui découlent de l'application de ces derniers et lance les procédures de marché public ;
 - g) Fixe la date de convocation des électeurs à l'occasion des référendums communaux et nomme les membres du bureau électoral de la Commune ;
 - h) Exerce les compétences que l'État ou la Région ont déléguées à la Commune ;
 - i) Approuve les accords pris dans le cadre de la négociation décentralisée ;
 - j) Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;
 - k) Peut adopter des mesures particulières de protection des produits agricoles et artisanaux locaux et typiques, sur la base d'un règlement ad hoc.

Art. 22
Composition de la Junte

1. La Junte est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et de trois assesseurs au maximum. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, c'est le vice-syndic qui préside la Junte.

2. Nel rispetto del principio di pari opportunità tra donne e uomini è garantita la presenza di entrambi i sessi tra i componenti la Giunta.
3. Il consiglio comunale, su proposta motivata del sindaco, può revocare uno o più assessori. La revoca deve essere deliberata, con votazione palese ed a maggioranza assoluta dei componenti del Consiglio, entro trenta giorni dal deposito della proposta nella segreteria comunale.
4. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati dal consiglio, su proposta motivata del sindaco, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il consiglio, su proposta del sindaco, con votazione palese ed a maggioranza assoluta dei componenti del consiglio, entro trenta giorni dalla vacanza.
5. La nomina e la revoca devono essere immediatamente comunicate all'interessato con mezzi adeguati.
6. La nomina deve essere formalmente accettata dall'interessato.

Art. 23
Funzionamento

1. L'attività della giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli assessori.
2. La giunta è convocata e presieduta dal sindaco o, in caso di suo legittimo impedimento, dal vicesindaco; in caso di mancanza di entrambi la giunta è presieduta da un assessore delegato dal sindaco.
3. Il sindaco dirige e coordina l'attività della giunta ed assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.
4. L'assessore che, senza giustificato motivo, non interviene a tre sedute consecutive, decade dalla carica. La decadenza è pronunciata dal consiglio comunale e l'assessore è sostituito entro trenta giorni con le stesse modalità previste per la nomina della giunta.
5. Le sedute della giunta non sono pubbliche ed il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge e dal regolamento.
6. La giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti ed a maggioranza dei votanti.

2. La présence des deux genres au sein de la Junte est garantie, dans le respect du principe de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes.
3. Le Conseil peut révoquer un ou plusieurs assesseurs, sur proposition motivée du syndic. L'acte de révocation doit être adopté dans les trente jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente au secrétariat communal, par un vote au scrutin public et à la majorité absolue des membres du Conseil.
4. Les remplaçants des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office ou révoqués de leurs fonctions par le Conseil sur proposition motivée du syndic, ainsi que les remplaçants des assesseurs ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause, sont élus par le Conseil, sur proposition du syndic, par un vote au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers, dans les trente jours suivant la vacance.
5. Toute nomination ou révocation doit être communiquée sans délai à l'intéressé, par les moyens les plus appropriés.
6. Toute nomination doit être formellement acceptée par l'intéressé.

Art. 23
Fonctionnement de la Junte

1. La Junte exerce son activité collégalement, sans préjudice des compétences, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.
2. La Junte est convoquée et présidée par le syndic ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par le vice-syndic. En cas d'absence du syndic et du vice-syndic, les séances sont présidées par l'assesseur que le syndic délègue à cet effet.
3. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la Junte, est le garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de celle-ci.
4. Les assesseurs absents, sans motif valable, à trois séances consécutives de la Junte sont déclarés démissionnaires d'office par le Conseil et remplacés dans les trente jours qui suivent, selon les modalités prévues pour la nomination de la Junte.
5. Les séances de la Junte se déroulent à huis clos et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi et par le règlement.
6. La Junte délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est présente et à la majorité des votants.

Art. 24
Sindaco

1. Il sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale ed è membro di diritto del consiglio e della giunta comunale.
2. Quando assume le sue funzioni presta giuramento pronunciando la seguente formula *“Je jure d’observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d’Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l’intérêt de l’Administration et pour le bien public.* Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d’Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell’interesse dell’Amministrazione e per il bene pubblico.”.
3. Il sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza ed amministrazione.
4. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale del governo.
5. Il sindaco esplica altresì le funzioni ad esso demandate dalle leggi regionali.
6. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell’attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.
7. La legge regionale disciplina, i casi di incompatibilità e di ineleggibilità all’ufficio di sindaco, il suo status e le cause di cessazione dalla carica.

Art. 25
Competenze amministrative

1. Il sindaco esercita le seguenti competenze:
 - a) rappresenta il comune ad ogni effetto di legge ed è l’organo responsabile dell’amministrazione dell’ente;
 - b) sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo statuto comunale o dai regolamenti;
 - c) presiede il consiglio e la giunta comunale;
 - d) coordina l’attività dei singoli assessori;
 - e) può sospendere l’adozione di specifici atti concernenti l’attività amministrativa dei singoli assessori all’uopo delegati;

Art. 24
Syndic

1. Le syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités fixées par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.
2. Au moment de son entrée en fonctions, le syndic prête serment en prononçant la formule suivante: *«Je jure d’observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d’Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l’intérêt de l’Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d’Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell’interesse dell’Amministrazione e per il bene pubblico.».*
3. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d’administration.
4. Dans les cas prévus par la loi, le syndic exerce les fonctions d’officier du Gouvernement.
5. Par ailleurs, le syndic remplit les compétences que lui confèrent les lois régionales.
6. Le syndic a compétence en matière d’orientation, de suivi et de contrôle de l’activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d’exécution.
7. La loi régionale régleme les cas d’inéligibilité et d’incompatibilité, le statut du syndic et les causes de cessation de fonctions.

Art. 25
Compétences administratives du syndic

1. Il appartient au syndic de:
 - a) Représenter de plein droit la Commune, en sa qualité d’organe responsable de l’administration de cette dernière;
 - b) Superviser les compétences relevant de l’État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exercer les compétences que lui confèrent les lois, les présents statuts ou les règlements;
 - c) Présider le Conseil et la Junte;
 - d) Coordonner l’activité des assesseurs;
 - e) Suspendre l’adoption des actes pris par les assesseurs au titre des compétences administratives qui leur sont déléguées;

- | | |
|--|---|
| <p>f) La nomina e la revoca del Segretario devono essere attuati in conformità a quanto previsto dalla L.R. n. 10/2015 “Disposizioni urgenti per garantire il servizio di segreteria nell’ambito delle nuove forme associative tra enti locali di cui alla legge regionale 5 agosto 2014, n. 6”;</p> <p>g) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi ed impartisce direttive al segretario comunale in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull’intera gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi;</p> <p>h) sulla base degli indirizzi stabiliti dal consiglio nomina i rappresentanti del comune; dette nomine devono essere effettuate entro quarantacinque giorni dal suo insediamento, ovvero entro i termini di decadenza del precedente incarico;</p> <p>i) nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull’ordinamento degli uffici e servizi, i responsabili degli uffici e dei servizi, attribuisce e definisce gli incarichi dirigenziali e quelli di collaborazione esterna;</p> <p>j) può delegare propri poteri ed attribuzioni agli assessori ed ai funzionari nei limiti previsti dalla legge;</p> <p>k) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la giunta;</p> <p>l) (annullato)</p> <p>m) convoca i comizi per i referendum previsti nello statuto;</p> <p>n) adotta ordinanze ordinarie finalizzate all’attuazione di leggi o regolamenti; emana altresì ordinanze contingibili ed urgenti ai sensi dell’art. 28 l.r. 7 dicembre 1998 n. 54;</p> <p>o) rilascia autorizzazioni commerciali, di polizia amministrativa nonché le autorizzazioni e le concessioni edilizie;</p> <p>p) emette provvedimenti in materia di occupazione di urgenza e di espropri;</p> <p>q) propone al consiglio la revoca di assessori o la loro sostituzione in caso di dimissioni o di cessazione dall’ufficio per altra causa;</p> <p>r) provvede, nell’ambito della disciplina regionale e sulla base degli indirizzi espressi dal consiglio, nonché valutate eventuali istanze presentate dai cittadini</p> | <p>f) Nommer et révoquer le secrétaire communal suivant les modalités prévues par la loi régionale n° 10 du 8 mai 2015 (Dispositions urgentes pour garantir le service de secrétariat dans le cadre des nouvelles formes d’association des collectivités locales visées à la loi régionale n° 6 du 5 août 2014);</p> <p>g) Superviser le fonctionnement des bureaux et des services et donner au secrétaire communal les directives en matière de gestion administrative et de suivi desdits bureaux et services;</p> <p>h) Nommer les représentants de la Commune, sur la base des lignes directrices établies par le Conseil et dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date de son installation ou dans les délais d’expiration des mandats précédents;</p> <p>i) Nommer et révoquer les responsables des bureaux et des services, selon les modalités prévues par le règlement sur l’organisation des bureaux et des services; définir et confier les fonctions de dirigeant et de collaborateur extérieur;</p> <p>j) Déléguer ses pouvoirs et ses compétences aux assesseurs et aux fonctionnaires, dans les limites prévues par la loi;</p> <p>k) Encourager et prendre toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec les personnes publiques, la Junte entendue;</p> <p>l) Abrogée;</p> <p>m) Convoquer les électeurs lors des référendums prévus par les présents statuts;</p> <p>n) Adopter les ordonnances ordinaires portant application des lois et des règlements et les ordonnances extraordinaires et urgentes au sens de l’art. 28 de la LR n° 54/1998;</p> <p>o) Délivrer les licences commerciales, les autorisations en matière de police administrative, ainsi que les autorisations et les permis de construire;</p> <p>p) Prendre les actes relatifs aux occupations d’urgence et aux expropriations;</p> <p>q) Proposer au Conseil la révocation des assesseurs ou leur remplacement en cas de démission ou de cessation de fonctions pour toute autre cause;</p> <p>r) Pourvoir à la coordination et à l’organisation des horaires des commerces, des autres établissements publics et des services publics aux fins de leur harmo-</p> |
|--|---|

ai sensi dell'art. 50, a coordinare ed organizzare gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e dei servizi pubblici al fine di armonizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze complessive e generali degli utenti;

- s) provvede, nell'ambito della disciplina regionale, sulla base degli indirizzi espressi dal consiglio e d'intesa con i responsabili competenti delle amministrazioni interessate, a coordinare e riorganizzare gli orari di apertura al pubblico degli uffici pubblici, al fine di armonizzare l'espletamento dei servizi alle esigenze complessive e generali degli utenti;
 - t) qualora il consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capigruppo consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine alle nomine con proprio atto da comunicare al consiglio nella prima adunanza successiva;
 - u) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del comune;
 - v) partecipa al consiglio permanente degli enti locali;
 - w) È membro della Giunta dell'Unité des Communes Valdôtaines di appartenenza.
2. Le attribuzioni del sindaco, quale ufficiale del governo, nei servizi di competenza statale, sono stabilite da leggi dello Stato.
3. I provvedimenti adottati dal sindaco sono denominati decreti, ordinanze e determinazioni.

Art. 26
Competenze di vigilanza

1. Il sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:
- a) acquisisce presso tutti gli uffici e servizi informazioni ed atti anche riservati;
 - b) promuove direttamente, od avvalendosi del segretario comunale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del comune;
 - c) compie atti conservativi dei diritti del comune;
 - d) può disporre l'acquisizione di atti, documenti ed in-

nisazione con le esigenze generali degli utenti, e ce, dans le cadre de la réglementation régionale, sur la base des orientations du Conseil et compte tenu des requêtes éventuellement déposées par les citoyens au sens de l'art. 50 ;

- s) Pourvoir à la coordination et à la réorganisation des horaires d'ouverture des bureaux publics aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers, et ce, dans le cadre de la réglementation régionale, sur la base des orientations du Conseil et de concert avec les responsables des administrations intéressées ;
 - t) Procéder aux nominations du ressort du Conseil lorsque celui-ci n'y pourvoit pas dans les soixante jours qui suivent leur première inscription à l'ordre du jour, et ce, après avoir entendu les chefs de groupe et sous quinze jours à compter de l'expiration dudit délai, et communiquer lesdites nominations au Conseil lors de la première séance de celui-ci ;
 - u) Ester en justice, tant en demande qu'en défense, pour le compte et dans l'intérêt de la Commune ;
 - v) Participer au Conseil permanent des collectivités locales ;
 - w) Participer à la Junte de l'Unité des Communes valdôtaines dont la Commune fait partie.
2. Les compétences que le syndic est appelé à exercer dans le cadre des services relevant de l'État, en sa qualité d'officier du Gouvernement, sont fixées par des lois nationales.
3. Les actes adoptés par le syndic sont dénommés arrêtés, ordonnances et décisions.

Art. 26
Compétences du syndic en matière de contrôle

1. Dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle, le syndic :
- a) Obtient de tous les bureaux et de tous les services les actes et les informations, même à caractère confidentiel, qui lui sont nécessaires ;
 - b) Procède, directement ou par l'intermédiaire du secrétaire communal, à des enquêtes et à des vérifications administratives concernant l'ensemble de l'activité de la Commune ;
 - c) Prend les actes conservatoires des droits de la Commune ;
 - d) Peut demander aux agences spéciales, aux associa-

formazioni presso le aziende speciali, le associazioni dei comuni di cui l'ente fa parte, le istituzioni e le società per azioni appartenenti all'ente tramite i legali rappresentanti delle stesse e ne informa il consiglio comunale;

- e) promuove ed assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società appartenenti al comune svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal consiglio ed in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla giunta.

Art. 27
Ordinanze

1. Il sindaco emana ordinanze nel rispetto della costituzione, dello statuto, delle leggi e dei principi generali dell'ordinamento giuridico.
2. Le ordinanze normative devono essere pubblicate per quindici giorni consecutivi all'albo pretorio. In tale periodo sono sottoposte ad altre forme di pubblicità idonee a garantirne la conoscenza e devono essere accessibili a chiunque intenda consultarle.
3. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.
4. In caso di assenza od impedimento del sindaco e del vicesindaco le ordinanze sono emanate dal delegato del primo ai sensi dello statuto.

Art. 28
Vicesindaco

1. Il vicesindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale, ed è di diritto membro del consiglio e della giunta comunale.
2. Quando assume le sue funzioni, all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento, avanti al consiglio, nella seduta di insediamento, con la stessa formula prevista nell'art. 24 comma 2.
3. Nel caso di assenza od impedimento del sindaco il vicesindaco assume tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dal presente statuto.
4. Il sindaco può delegare, in via temporanea o permanente, funzioni proprie al vicesindaco.

tions de Communes dont la Commune fait partie, aux établissements de la Commune et aux sociétés par actions dont la Commune détient des parts de lui fournir, par l'intermédiaire de leurs représentants légaux, tous les actes, les documents et les informations qui lui sont nécessaires, et en informe le Conseil;

- e) Encourage et prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux, les services, les agences spéciales, les établissements de la Commune et les sociétés dont la Commune détient des parts remplissent leurs fonctions, suivant les objectifs fixés par le Conseil et en harmonie avec les décisions de la Junte.

Art. 27
Ordonnances du syndic

1. Le syndic prend ses ordonnances dans le respect de la Constitution, des lois et des principes généraux de l'ordre juridique, ainsi que des présents statuts.
2. Les ordonnances normatives doivent être publiées au tableau d'affichage pendant quinze jours consécutifs et faire l'objet, au cours de cette même période, d'autres formes de publicité propres à informer les citoyens. Par ailleurs, lesdites ordonnances sont mises à la disposition des personnes qui souhaitent les consulter.
3. Les ordonnances qui s'adressent à des personnes déterminées doivent leur être notifiées.
4. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les ordonnances sont prises par la personne que le syndic délègue à cet effet au sens des présents statuts.

Art. 28
Vice-syndic

1. Le vice-syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités fixées par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil et de la Junte.
2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil, le vice-syndic prête serment devant ce dernier, suivant la formule prévue au deuxième alinéa de l'art. 24.
3. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, le vice-syndic exerce toutes les compétences attribuées au syndic par la loi et par les présents statuts.
4. Le syndic peut déléguer au vice-syndic certaines de ses compétences à titre temporaire ou définitif.

Art. 29

*Dimissioni, impedimento, rimozione,
decadenza o sospensione
del sindaco o del vicesindaco*

1. Nel caso di dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza o sospensione del sindaco o del vicesindaco si applica la legge regionale 4/95 e successive modifiche.

Art. 30

Delegati del sindaco

1. Il sindaco può delegare, con suo provvedimento, ad ogni assessore funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie e con poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.
2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il sindaco attribuisce agli assessori, con i suoi provvedimenti, poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.
3. Il sindaco può modificare l'attribuzione dei compiti e delle funzioni di ogni assessore nei casi in cui lo ritenga opportuno per ragioni di coordinamento, efficienza, efficacia, economicità e funzionalità.
4. Le deleghe e le eventuali modifiche di cui al presente articolo, redatte per iscritto, vanno comunicate al consiglio.

TITOLO III
UFFICI DEL COMUNE

Art. 31

Segretario comunale

1. La nomina e la revoca del Segretario devono essere attuate in conformità a quanto previsto dalla L.R. n. 10/2015 "Disposizioni urgenti per garantire il servizio di segreteria nell'ambito delle nuove forme associative tra enti locali di cui alla legge regionale 5 agosto 2014, n. 6";
2. Il segretario comunale, facente parte del comparto unico del pubblico impiego, ai sensi delle norme regionali e del contratto di lavoro, assicura la direzione tecnico-amministrativa degli uffici e dei servizi.
3. Al segretario comunale sono affidate attribuzioni di carattere gestionale, consultivo, di sovrintendenza e coordinamento, di legalità e di garanzia, secondo le disposizioni di legge, dello statuto e del decreto del Sindaco Capofila concernente il conferimento di incarico di Segretario e adempimenti connessi e da quanto previsto dal regolamento generale comunale sull'ordinamento degli uffici e dei servizi.

Art. 29

*Démission, empêchement, destitution,
démission d'office ou suspension
du syndic ou du vice-syndic*

1. En cas de démission, d'empêchement, de destitution, de démission d'office ou de suspension du syndic ou du vice-syndic, il est fait application de la loi régionale n° 4/1995.

Art. 30

Délégués du syndic

1. Le syndic peut attribuer aux assesseurs certaines de ses compétences, groupées par matières cohérentes, et ce, par un acte leur donnant délégation à l'effet de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés.
2. En vertu de la délégation visée à l'alinéa précédent, les assesseurs peuvent être chargés des missions d'orientation et de contrôle dans les matières qui leur ont été déléguées.
3. Le syndic peut modifier les compétences attribuées aux différents assesseurs dans le cas où il le jugerait opportun pour des raisons de coordination, d'efficience, d'efficacité, d'économicité et de fonctionnalité.
4. Les délégations données au sens du présent article et leurs modifications doivent être établies par écrit et communiquées au Conseil.

TITRE III
BUREAUX DE LA COMMUNE

Art. 31

Secrétaire communal

1. Le secrétaire communal est nommé et révoqué suivant les modalités prévues par la LR n° 10/2015.
2. Le secrétaire communal, qui relève du statut unique de la fonction publique au sens des dispositions régionales et de la convention collective du travail, assure la direction technique et administrative des bureaux et des services.
3. Le secrétaire communal est investi des fonctions de gestion, de consultation, de supervision et de coordination, ainsi que de légalité et de garantie, en application des dispositions de la loi, des présents statuts, de l'acte du syndic de la Commune chef de file portant attribution des fonctions de secrétaire et fixant les obligations y afférentes, ainsi que des dispositions du règlement général communal sur l'organisation des bureaux et des services.

4. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente esercita l'attività di sua competenza con poteri di iniziativa od autonomia di scelta degli strumenti operativi nonché con responsabilità di risultato. Tali risultati sono sottoposti a verifica della conferenza dei sindaci che ne riferiscono alle rispettive giunte.
5. I regolamenti, nel rispetto delle norme di legge e del presente statuto, disciplinano ulteriori funzioni del segretario comunale.

Art. 32

*Competenze gestionali del segretario,
degli altri dirigenti e dei responsabili
di servizi*

1. Nel rispetto della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di gestione amministrativa, l'attività di gestione dell'ente è affidata al segretario comunale, agli altri dirigenti ed ai responsabili dei servizi, che l'esercitano in base agli indirizzi del consiglio ed in attuazione delle direttive della conferenza dei sindaci, dal quale dipende funzionalmente, con l'osservanza dei principi dettati dal presente statuto.
2. Al segretario comunale, agli altri dirigenti ed ai responsabili di servizi competono tutti i compiti gestionali, compresa l'adozione degli atti con rilevanza esterna ed in particolare:
 - a) predisposizione di programmi di attuazione e relazioni, sulla base delle direttive ricevute dagli organi elettivi;
 - b) ordinazione forniture, servizi e lavori nei limiti del regolamento e sulla base dei criteri adottati dalla giunta;
 - c) liquidazione di spese regolarmente autorizzate ed impegnate;
 - d) responsabilità delle procedure di appalto e di concorso, compresa l'adozione dei provvedimenti di aggiudicazione e di approvazione delle graduatorie;
 - e) atti di approvazione degli stati di avanzamento, degli stati finali e dei certificati di regolare esecuzione e dei collaudi degli appalti di lavori od opere pubbliche;
 - f) atti di amministrazione e di gestione del personale;
 - g) atti di approvazione dei ruoli dei tributi, dei canoni e delle entrate ordinarie;

4. Dans l'exercice de ses fonctions, le secrétaire communal est investi du pouvoir d'initiative et bénéficie de l'autonomie décisionnelle quant aux moyens à mettre en œuvre aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune. Les résultats obtenus, dont il est responsable, sont soumis au contrôle de la Conférence des syndics, et chaque syndic en informe sa Junte.
5. Toutes autres fonctions attribuées au secrétaire communal sont établies par règlement, au sens de la loi et des présents statuts.

Art. 32

*Fonctions du secrétaire communal,
des autres dirigeants et des responsables
des services en matière de gestion*

1. Dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative, cette dernière est confiée au secrétaire communal, aux autres dirigeants et aux responsables des services, qui l'exercent sur la base des orientations du Conseil, en application des directives de la Conférence des syndics, sous l'autorité de laquelle ils sont placés, ainsi que conformément aux principes visés aux présents statuts.
2. Le secrétaire communal, les autres dirigeants et les responsables des services sont investis de toutes les fonctions de gestion, y compris l'adoption des actes qui engagent la Commune vis-à-vis des tiers, et notamment des fonctions suivantes:
 - a) élaboration des plans d'application et des rapports, sur la base des directives données par les organes élus;
 - b) Commande de biens, de services et de travaux dans les limites du règlement et sur la base des critères adoptés par la Junte ;
 - c) Liquidation des dépenses régulièrement autorisées et engagées ;
 - d) Responsabilité des procédures des marchés publics, ainsi que de l'adoption des actes d'adjudication et des actes d'approbation des listes des soumissionnaires retenus ;
 - e) Approbation des états d'avancement et des certificats d'achèvement, d'exécution et de réception des travaux publics ;
 - f) Administration et gestion du personnel ;
 - g) Approbation des rôles d'impôts, des redevances et des recettes ordinaires ;

- h) attestazioni, certificazioni, comunicazioni, diffide, verbali, autenticazioni, legalizzazione ed ogni altro atto costituente manifestazione di giudizio o di conoscenza;
- i) atti di gestione finanziaria in genere compresi gli impegni di spesa;
- j) presidenza delle commissioni di gara;
- k) verifica della fase istruttoria dei procedimenti ed emanazione di atti e provvedimenti anche a rilevanza esterna, esecutivi delle deliberazioni;
- l) verifica dell'efficacia, dell'efficienza e dell'economicità dell'attività degli uffici e del personale a cui sono preposti;

Art. 33
Competenze consultive

1. Il segretario comunale, gli altri dirigenti ed i responsabili di servizi, partecipano, se richiesti, a commissioni di studio e di lavoro anche esterne.
2. Formulano pareri ed esprimono valutazioni di natura tecnica e giuridica al consiglio, alla giunta, al sindaco, ai consiglieri ed agli assessori.
3. Il segretario comunale esprime parere di legittimità sulle proposte di deliberazione e questioni sollevate nel corso delle sedute degli organi collegiali comunali.

Art. 34
*Competenze di sovrintendenza,
gestione e coordinamento*

1. Il segretario comunale esercita funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti degli uffici e del personale.
2. Adotta provvedimenti di mobilità interna con l'osservanza delle modalità previste dagli accordi in materia e dal regolamento degli uffici e dei servizi.

Art. 35
Competenze di legalità e garanzia

1. Il segretario comunale partecipa alle sedute degli organi

- h) Attestation, certification, communication, sommation, établissement des procès-verbaux, authentification, légalisation et toutes autres fonctions d'évaluation ou d'attestation de connaissance;
- i) Adoption des actes de gestion financière, y compris les engagements de dépenses;
- j) Présidence des jurys chargés de l'adjudication des marchés publics;
- k) Vérification de l'instruction des procédures et adoption des actes et des mesures portant application des délibérations, y compris ceux qui engagent la Commune vis-à-vis des tiers;
- l) Contrôle de l'efficacité, de l'efficience et de l'économicité de l'activité des bureaux et du personnel.

Art. 33
*Fonctions du secrétaire communal,
des autres dirigeants et des responsables
des services en matière de consultation*

1. Le secrétaire communal, les autres dirigeants et les responsables des services participent, sur demande, à des commissions d'étude et de travail, qu'elles soient communales ou non.
2. Le secrétaire communal, les autres dirigeants et les responsables des services donnent leur avis technique et juridique au Conseil, à la Junte, au syndic, aux assesseurs et aux conseillers.
3. Le secrétaire communal exprime son avis quant à la légalité des propositions de délibération et des questions soulevées au cours des séances des organes collégiaux de la Commune.

Art. 34
*Fonctions du secrétaire communal en matière
de supervision, de gestion et de coordination*

1. Le secrétaire communal exerce les fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des bureaux et du personnel.
2. Le secrétaire communal adopte les actes de mobilité interne, dans le respect des modalités prévues par les accords en la matière et par le règlement des bureaux et des services.

Art. 35
*Fonctions du secrétaire communal
en matière de légalité et de garantie*

1. Le secrétaire communal participe aux séances des or-

collegiali, delle commissioni e degli altri organismi e ne cura la verbalizzazione, con facoltà di delega entro i limiti previsti dal regolamento.

2. Cura l'avvenuta pubblicazione all'albo e l'esecutività degli atti del comune.
3. Il segretario comunale è Responsabile per la trasparenza ai sensi dell'art. 43 del decreto legislativo 14 marzo 2013, n. 33 e Responsabile per l'esercizio del diritto di accesso civico, ai sensi dell'art. 5 del decreto legislativo 14 marzo 2013, n. 33;

Art. 36

Organizzazione degli uffici e del personale

1. Il comune adotta i principi dettati dalle leggi regionali vigenti in materia di sistema di autonomia e di riorganizzazione degli uffici e servizi tramite un'attività per obiettivi e si uniforma ai seguenti principi:
 - a) distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione gestionale;
 - b) organizzazione del lavoro per progetti-obiettivo e per programmi;
 - c) analisi ed individuazione della produttività dei carichi funzionali di lavoro e del grado di efficienza e di efficacia dell'attività svolta da ciascun dipendente;
 - d) individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
 - e) massima flessibilità delle strutture e del personale.
2. Il comune provvede alla determinazione delle proprie dotazioni organiche nonché all'organizzazione e gestione del personale nell'ambito della propria autonomia normativa ed organizzativa, nel rispetto delle leggi regionali, del presente statuto e dei contratti di lavoro, con i soli limiti derivanti dalle proprie capacità di bilancio e dalle esigenze di esercizio delle proprie funzioni, dei propri servizi e dei propri compiti.
3. Il comune disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi, con l'osservanza dei principi stabiliti dal comma 1, in base a criteri di autonomia, flessibilità, funzionalità, efficienza, efficacia ed economicità di gestione e secondo principi di professionalità e responsabilità.
4. La giunta, entro trenta giorni dall'approvazione del bilancio, procede all'assegnazione di specifiche quote di bilancio a ciascun responsabile di uffici e servizi, cui compete il potere di spesa su dette quote.

ganes collégiaux, des commissions et des autres organismes et en rédige les procès-verbaux, avec faculté de délégation dans les limites prévues par le règlement.

2. Le secrétaire communal veille à la publication au tableau d'affichage des actes de la Commune et à leur prise d'effet.
3. Le secrétaire communal est le responsable de la transparence et de l'exercice du droit d'accès au sens, respectivement, de l'art. 43 et de l'art. 5 du décret législatif n° 33 du 14 mars 2013.

Art. 36

Organisation des bureaux et du personnel

1. La Commune adopte les principes fixés par les lois régionales en vigueur en matière de système d'autonomie et de réorganisation des bureaux et des services, organise l'activité de ces derniers par objectifs et s'inspire des principes suivants :
 - a) Distinction entre direction politique et gestion administrative ;
 - b) Organisation du travail par projets-objectifs et par programmes ;
 - c) Analyse et définition du taux de productivité, de la charge de travail ainsi que du degré d'efficience et d'efficacité de chaque fonctionnaire ;
 - d) Définition des responsabilités du personnel dans le cadre de son autonomie décisionnelle ;
 - e) Flexibilité maximale des structures et du personnel.
2. La Commune pourvoit à la définition, à l'organisation et à la gestion de son personnel, dans le cadre de son autonomie normative et organisationnelle, dans le respect des lois régionales, des présents statuts et des conventions collectives de travail et dans les limites des ressources budgétaires disponibles et des exigences liées à ses compétences, à ses services et à ses missions.
3. La Commune définit par règlement l'organisation des bureaux et des services, conformément aux principes énoncés au premier alinéa, sur la base des critères d'autonomie, de flexibilité, de fonctionnalité, d'efficience, d'efficacité et d'économicité et suivant les principes du professionnalisme et de la responsabilité.
4. Dans les trente jours qui suivent l'approbation du budget, la Junte procède à l'affectation de crédits aux responsables des bureaux et des services, qui sont compétents à l'effet de gérer les ressources en cause.

5. Con regolamento degli uffici e dei servizi vengono stabiliti i criteri nonché le modalità di conferimento e di revoca degli incarichi dirigenziali nonché dei responsabili degli uffici e dei servizi, secondo i principi stabiliti dalle leggi regionali.

Art. 37
Struttura degli uffici

1. L'organizzazione strutturale, diretta a conseguire i fini istituzionali del comune secondo il regolamento, è articolata in uffici o servizi anche appartenenti ad aree diverse e collegati funzionalmente per conseguire gli obiettivi assegnati con la massima efficienza, efficacia ed economicità.

Art. 38
Personale

1. Il comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti.

Art. 39
*Albo pretorio online
Amministrazione digitale*

1. In applicazione dell'art. 32 della L. 69/2009 e s.m.i. e dell'art. 54, comma 4bis del D.Lgs. 82/2005 e s.m.i. è istituito l'Albo pretorio online.
2. Tale servizio sostituisce quello reso mediante la pubblicazione di atti cartacei negli spazi dell'Albo pretorio cartaceo.
3. Il sito web istituzionale dell'Amministrazione soddisfa i requisiti tecnici e giuridici imposti dalla normativa vigente in materia di accessibilità ed usabilità dei siti web delle pubbliche amministrazioni. L'Albo online, pertanto, essendo attivato nel suo ambito, garantisce a tutti, anche alle persone diversamente abili, l'accesso e la consultazione dei documenti in esso pubblicati.
4. La responsabilità della pubblicazione degli atti e documenti è attribuita all'Ufficio che gestisce l'Albo online.
5. La responsabilità dei contenuti degli atti e dei documenti soggetti a registrazione è totalmente degli uffici che li producono, ovvero degli enti o organismi esterni che ne richiedono la pubblicazione all'Albo online dell'Amministrazione.

5. Le règlement des bureaux et des services fixe les critères et les modalités de nomination et de révocation des fonctions de dirigeant et de responsable de bureau et de service, suivant les principes énoncés par les lois régionales.

Art. 37
Structure des bureaux

1. Aux fins de la réalisation des objectifs institutionnels de la Commune et dans le respect du règlement, la structure organisationnelle de celle-ci s'articule en bureaux ou en services, relevant éventuellement de secteurs différents mais reliés entre eux pour atteindre, avec le plus haut degré d'efficience, d'efficacité et d'économicité, les objectifs qui leur sont attribués.

Art. 38
Personnel

1. Afin d'améliorer les prestations de son personnel, la Commune organise des actions de formation et de qualification professionnelle, renforce la responsabilisation des fonctionnaires et rationalise les structures communales.

Art. 39
*Tableau d'affichage en ligne
Administration numérique*

1. Le tableau d'affichage en ligne est institué, en application de l'art. 32 de la loi n° 69 du 18 juin 2009 et du quatrième alinéa bis de l'art. 54 du décret législatif n° 82 du 7 mars 2005.
2. Le tableau d'affichage en ligne remplace le tableau où les actes étaient publiés sur support papier.
3. Le site web institutionnel de la Commune remplit les conditions techniques et juridiques imposées par la législation en vigueur en matière d'accessibilité et d'utilisabilité des sites web des administrations publiques. Par conséquent, le tableau d'affichage en ligne, qui est mis en place sur ledit site, permet à tous les citoyens, y compris les personnes handicapées, d'accéder aux actes publiés et de les consulter.
4. Le bureau chargé de la gestion du tableau d'affichage est responsable de la publication des actes et des documents.
5. Les bureaux qui produisent les actes et les documents devant être enregistrés et les établissements ou les organismes qui demandent la publication de leurs actes ou documents au tableau d'affichage de la Commune sont totalement responsables des contenus y afférents.

6. Gli atti e i documenti pubblicati all'Albo online sono documenti informatici e, pertanto, sono archiviati e conservati con le modalità previste dalla normativa vigente in materia di archiviazione ottica sostitutiva e conservazione digitale.
7. Il Comune favorisce lo sviluppo e l'utilizzo di mezzi informatici e telematici nella gestione dei procedimenti amministrativi perseguendo finalità di semplificazione per cittadini, professionisti e imprese, riduzione dei costi, snellimento dell'attività amministrativa.
8. L'Amministrazione prevede l'informatizzazione come strumento ordinario per la gestione dei procedimenti amministrativi ove possibile in tutte le sue fasi.

TITOLO IV
SERVIZI

Art. 40
Forme di gestione

1. Il comune assicura l'erogazione dei servizi anche in forma associata ai sensi della legge regionale.
2. La scelta della forma di gestione per ciascun servizio è effettuata, previa comparazione tra le diverse forme previste dalla legge, sulla base della valutazione delle istanze, richieste o proposte presentate dagli utenti.
3. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.

TITOLO V
ORDINAMENTO FINANZIARIO-CONTABILE

Art. 41
Principi

1. L'ordinamento finanziario e contabile del comune è disciplinato dalla normativa regionale e dal regolamento di contabilità.
2. Gli organi istituzionali o burocratici del Comune, nell'ambito delle rispettive competenze concernenti tributi comunali, a garanzia dei diritti dei soggetti obbligati, adeguano i propri atti ed i propri comportamenti ai principi fissati dalla l. 27 luglio 2000 n. 212, in tema di "Disposizioni in materia di statuto dei diritti del contribuente";
3. Per quanto compatibili i principi indicati al comma 1 debbono essere osservati dagli Organi istituzionali o bu-

6. Les actes et les documents publiés au tableau d'affichage en ligne sont des documents informatiques et, par conséquent, sont archivés et conservés selon les modalités prévues par la législation en vigueur en matière de stockage optique et de conservation numérique.
7. La Commune favorise le développement et la mise en place d'outils informatiques et télématiques dans la gestion des procédures administratives, et ce, à des fins de simplification des démarches que doivent accomplir les citoyens, les professionnels et les entreprises, de réduction des coûts et d'accélération de l'activité administrative.
8. La Commune choisit l'informatisation comme moyen ordinaire de gestion des procédures administratives, dans toutes leurs phases lorsque cela est possible.

TITRE IV
SERVICES

Art. 40
Modes de gestion

1. La Commune assure la fourniture de services, éventuellement en association avec d'autres collectivités locales, au sens de la loi régionale.
2. Le choix du mode de gestion de chaque service est opéré après comparaison des différents modes prévus par la loi et compte tenu des requêtes et des propositions émanant des usagers.
3. L'organisation des services prévoit des modes adéquats d'information, de participation et de défense des usagers.

TITRE V
ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 41
Principes

1. L'organisation financière et comptable de la Commune est réglementée par la législation régionale et par le règlement de comptabilité.
2. Dans le cadre de leurs compétences respectives en matière d'impôts communaux, les organes institutionnels et bureaucratiques de la Commune prennent leurs actes et agissent sur la base des principes fixés par la loi n° 212 du 27 juillet 2000 (Dispositions en matière de droits des contribuables) et dans le respect des droits des assujettis.
3. Dans la mesure où les principes indiqués au premier alinéa sont applicables, les organes institutionnels et bu-

rocratici del Comune, nell'ambito delle rispettive competenze, anche per le entrate patrimoniali del Comune.

TITOLO VI
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE
E FORME ASSOCIATIVE

Art. 42
Cooperazione

1. L'attività del comune diretta a conseguire uno o più obiettivi d'interesse comune con altri enti locali si organizza avvalendosi degli istituti previsti dalla legge attraverso accordi ed intese di cooperazione.
2. Gli strumenti della cooperazione sono le convenzioni, le associazioni di comuni e gli accordi di programma.

Art. 43
Unités des Communes Valdôtaine

1. Il comune esercita le funzioni e servizi comunali da svolgere in ambito territoriale sovracomunale per il tramite dell'Unités des communes valdôtaine di appartenenza così come disciplinato dal Capo III della L.R. 5 agosto 2014, n. 6 (Nuova disciplina dell'esercizio associato di funzioni e servizi comunali e soppressione delle Comunità montane).

TITOLO VII
PARTECIPAZIONE POPOLARE

Art. 44
Partecipazione popolare

1. Il comune valorizza, privilegia e favorisce la libera partecipazione popolare all'attività dell'ente; garantisce e promuove forme associative, al fine di assicurarne il buon andamento, la democraticità, l'imparzialità e la trasparenza, incentivandone l'accesso alle strutture ed ai servizi dell'ente.
2. Il comune prevede, con regolamento, forme dirette e semplificate di tutela degli interessi, che favoriscano l'intervento dei cittadini nei procedimenti amministrativi, tenuto conto di quanto stabilito al capo terzo della L.R. 2 luglio 1999, nr. 18.
3. L'amministrazione può prevedere forme di consultazione per acquisire il parere della comunità locale, di specifici settori della popolazione di organismi di partecipazione e di soggetti economici su particolari problemi.
4. Nei procedimenti relativi all'adozione di atti fonamen-

reaucraticques de la Commune doivent les respecter dans l'exercice de leurs compétences respectives, entre autres au titre des recettes patrimoniales.

TITRE VI
ORGANISATION TERRITORIALE
ET FORMES ASSOCIATIVES

Art. 42
Coopération

1. Dans le but de réaliser un ou plusieurs des objectifs qu'elle a en commun avec d'autres collectivités locales, la Commune peut conclure les accords de coopération et les ententes autorisés par la loi.
2. Les outils de la coopération sont les conventions, les associations de Communes et les accords de programme.

Art. 43
Unité des Communes valdôtaines

1. La Commune exerce les compétences et les services communaux à l'échelle supra-communale par l'intermédiaire de l'Unité des Communes valdôtaines dont elle fait partie, au sens du chapitre III de la loi régionale n° 6 du 5 août 2014 (Nouvelles dispositions en matière d'exercice des fonctions et des services communaux à l'échelle supra-communale et suppression des Communautés de montagne).

TITRE VII
PARTICIPATION POPULAIRE

Art. 44
Participation populaire

1. La Commune valorise, privilégie et encourage la libre participation des citoyens à son activité, en favorisant la création de différentes formes d'associations; afin d'assurer le bon déroulement, le caractère démocratique, l'impartialité et la transparence de son activité, la Commune facilite l'accès à ses structures et à ses services.
2. Pour que les citoyens puissent défendre leurs intérêts, la Commune prévoit par règlement des formes directes et simplifiées de participation aux procédures administratives, compte tenu des dispositions du chapitre III de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.
3. Pour connaître l'avis de la communauté locale, de certaines catégories de la population, des instances participatives ou des acteurs économiques sur des questions particulières, la Commune peut recourir à différentes formes de consultation.
4. Dans le cadre des procédures d'adoption des actes fon-

tali del comune sono adottate idonee forme di consultazione ed informazione nei limiti e con le modalità previste dalla normativa vigente .

5. Il comune assicura i medesimi diritti, facoltà e poteri ai residenti non cittadini appartenenti all'Unione Europea.
6. L'ente favorisce altresì i rapporti e la partecipazione all'amministrazione di tutte le persone residenti o dimoranti sul territorio comunale.

Art. 45
Assemblée consultive

1. Possono indirsi assemblee generali degli elettori nel comune con poteri consultivi e propositivi cui partecipano gli organi comunali o loro delegati.
2. In ogni caso le assemblee generali possono essere convocate dal sindaco, su proposta di 1/3 consiglieri e di 1/5 elettori, entro 45 giorni.
3. Gli organi comunali competenti provvedono entro sessanta giorni in merito alle indicazioni emergenti dalla votazione dell'assemblea, motivando adeguatamente in caso di determinazione difforme.
4. Possono indirsi assemblee limitate agli interessati qualora le questioni da trattarsi riguardino parti specifiche del territorio comunale. Il regolamento in tale caso disciplina anche il numero minimo degli elettori che possono provvedere alla relativa convocazione.

Art. 46
Interventi nei procedimenti

1. L'azione del comune si conforma ai principi di imparzialità, buon andamento dell'amministrazione, efficienza, efficacia ed economicità dell'azione amministrativa secondo criteri di trasparenza e partecipazione.
2. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un procedimento amministrativo hanno facoltà di intervenire, nei limiti e secondo le modalità previste dalla legge o dai regolamenti comunali.
3. Qualora sussistano particolari ragioni di urgenza, od il numero dei destinatari o la loro indeterminatezza lo rendano opportuno o necessario, si provvede mediante pubblici proclami od altri mezzi idonei a comunicare l'avvio dei procedimenti amministrativi.

damentaux de la Commune, des formes adéquates de consultation et d'information sont adoptées, dans les limites et suivant les modalités prévues par la législation en vigueur.

5. La Commune assure à tous ses résidents les mêmes droits, facultés et pouvoirs, qu'ils soient ou non ressortissants de l'Union européenne.
6. La Commune s'applique à entretenir des rapports avec toutes les personnes résidentes ou domiciliées sur son territoire et encourage leur participation à l'activité administrative.

Art. 45
Assemblées générales

1. Des assemblées générales des électeurs auxquelles participent les organes de la Commune ou leurs délégués peuvent être convoquées, à des fins de consultation et de proposition.
2. Les assemblées générales sont convoquées par le syndic, sur proposition d'un tiers des conseillers ou à la demande d'un cinquième des électeurs, dans les quarante-cinq jours qui suivent le dépôt de la demande y afférente.
3. Les organes compétents de la Commune délibèrent sous soixante jours au sujet de la question soumise à l'assemblée et doivent motiver leur décision lorsqu'ils ne tiennent pas compte des indications de celle-ci.
4. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées lorsque les questions à débattre ne concernent que certaines parties du territoire communal. Le règlement fixe le nombre minimum d'électeurs nécessaire aux fins de la convocation y afférente.

Art. 46
Intervention dans les procédures administratives

1. L'action de la Commune s'inspire des principes de l'impartialité et de la bonne marche de l'administration, de l'efficacité, de l'efficacité et de l'économicité de l'activité administrative, ainsi que des critères de transparence et de participation.
2. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'y intervenir, dans les limites et selon les modalités prévues par la loi ou par les règlement communaux.
3. Dans les cas particulièrement urgents, ou lorsque cela s'avère opportun ou nécessaire du fait du nombre élevé ou de l'indétermination des destinataires, l'ouverture des procédures administratives est communiquée par voie d'affichage ou par tout autre moyen jugé utile.

Art. 47
Istanze

1. I cittadini, le associazioni, gli organismi locali, i comitati, le consorzierie e gli altri interessati possono rivolgere al sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.
2. La risposta viene fornita entro sessanta giorni dal sindaco, dal segretario o dal responsabile del servizio a seconda della natura politica od amministrativa della questione.

Art. 48
Petizioni

1. Tutti i cittadini anche in forma collettiva, così come le associazioni o gli organismi locali, possono rivolgersi agli organi dell'amministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale e di comune necessità, nelle materie di loro competenza.
2. Le petizioni di cui al comma 1, devono essere sottoscritte dai cittadini, di cui devono indicarsi con chiarezza la generalità, l'indirizzo e gli estremi di un documento di identità, ovvero, quando i soggetti agiscono quali rappresentanti di un'organizzazione, la carica ricoperta nonché la denominazione e la sede dell'organizzazione stessa.
3. L'organo competente, verificati i requisiti di cui ai commi 1 e 2, esaminata la questione e, entro sessanta giorni dalla presentazione, predispone gli interventi necessari o l'archiviazione del procedimento con provvedimento motivato.
4. I cittadini, gli organismi e le associazioni che hanno presentato la petizione hanno diritto ad essere informati sull'esito delle iniziative e delle procedure intraprese dal comune a seguito delle petizioni stesse entro centoventi giorni dalla presentazione dell'istanza

Art. 49
Proposte

1. 1/5 degli elettori possono presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi che vengono trasmesse entro trenta giorni dalla presentazione della stessa a cura del sindaco all'organo competente, con i pareri dei responsabili dei servizi interessati e del segretario comunale nonché con l'attestazione relativa alla copertura finanziaria.
2. L'organo competente sente i proponenti entro sessanta giorni dalla presentazione.
3. Tra il comune ed i proponenti può essere raggiunto un

Art. 47
Requêtes

1. Les citoyens, les associations, les organismes locaux, les comités, les consorzieries et les autres acteurs intéressés peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.
2. La réponse du syndic, du secrétaire communal ou du responsable du service concerné en fonction de la nature politique ou administrative de la requête est communiquée sous soixante jours.

Art. 48
Pétitions

1. Tous les citoyens, à titre individuel ou collectif, ainsi que les associations ou les organismes locaux, peuvent solliciter l'intervention des organes compétents de la Commune sur des questions d'intérêt général.
2. Les pétitions doivent être signées par des citoyens. Les nom, prénoms, adresse et références d'une pièce d'identité des signataires doivent être clairement indiqués ; si ces derniers représentent une organisation, ils sont tenus d'en préciser la dénomination et le siège, ainsi que les fonctions qu'ils remplissent au sein de celle-ci.
3. L'organe compétent vérifie si les conditions visées aux premier et deuxième alinéas sont remplies, examine la question et prend les décisions qui s'imposent ou classe le dossier par acte motivé, et ce, dans les soixante jours qui suivent le dépôt de la pétition.
4. Les citoyens, les organismes et les associations signataires d'une pétition ont le droit d'être informés, dans les cent vingt jours qui suivent le dépôt de celle-ci, de l'issue des initiatives et des procédures entreprises par la Commune à la suite de la pétition.

Art. 49
Propositions

1. Des propositions peuvent être présentées par un cinquième des électeurs en vue de l'adoption d'actes administratifs. Dans les trente jours qui suivent la présentation desdites propositions, le syndic les transmet à l'organe compétent, assorties des avis des responsables des services concernés et du secrétaire communal, ainsi que de l'attestation de la couverture financière y afférente.
2. L'organe compétent procède à l'audition des promoteurs dans les soixante jours qui suivent la présentation de la proposition.
3. À des fins d'intérêt public, un accord peut intervenir entre

accordo nel perseguimento dell'interesse pubblico per determinare il contenuto del provvedimento richiesto.

4. L'organo competente provvede a comunicare le decisioni assunte ai soggetti proponenti.

Art. 50
Associazioni

1. Il comune valorizza gli organismi e le forme autonome di associazione anche mediante forme di incentivazione patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale ed organizzativa, l'accesso ai dati posseduti e l'adozione di idonee forme di consultazione.
2. Il consiglio comunale può costituire una commissione per la promozione, il coordinamento e la tutela delle forme associative presenti sul suo territorio.
3. Le scelte che possono produrre effetti sull'attività delle associazioni sono subordinate all'acquisizione dei pareri di queste entro trenta giorni dalla richiesta del comune.

Art. 51
Partecipazione a commissioni

1. Le commissioni consiliari, su richiesta, possono invitare i rappresentanti delle associazioni e degli organismi interessati in base al regolamento del consiglio.

Art. 52
Referendum

1. Al fine di favorire la massima partecipazione dei cittadini all'attività pubblica sono previsti referendum consultivi, propositivi ed abrogativi in tutte le materie di esclusiva competenza comunale, ad eccezione delle materie indicate nel comma 3.
2. I referendum non possono svolgersi in coincidenza con altre operazioni elettorali.
3. Non possono indirsi referendum sul bilancio preventivo, sul rendiconto, sull'istituzione ed ordinamento dei tributi e su ogni altro atto inerente alle entrate comunali. Non si ammettono più di tre referendum all'anno.
4. Il referendum può essere promosso:
 - a) dalla giunta comunale;
 - b) da 50% + 1 consiglieri comunali;
 - c) da 35% degli elettori.

la Commune et lesdits promoteurs en vue de la définition du contenu de l'acte requis.

4. L'organe compétent est tenu de communiquer ses décisions aux promoteurs.

Art. 50
Associations

1. La Commune valorise les organismes et les associations en leur accordant, entre autres, des aides de nature patrimoniale, financière, technique, professionnelle et organisationnelle, en leur permettant d'accéder aux données dont elle dispose et en les consultant suivant des modalités adaptées.
2. Le Conseil peut constituer une commission pour la promotion, la coordination et la défense des associations présentes sur son territoire.
3. Lorsque ses choix sont susceptibles de produire des effets sur l'activité d'une association, la Commune doit demander l'avis de celle-ci et cet avis doit être exprimé dans un délai de trente jours.

Art. 51
Participation aux commissions

1. Les commissions du Conseil peuvent s'adjoindre, sur demande, les représentants des associations et des organismes intéressés, conformément au règlement du Conseil.

Art. 52
Référendums

1. Afin de favoriser une plus grande participation des citoyens à la gestion de la chose publique, des référendums de consultation, de proposition ou d'abrogation peuvent être organisés sur toutes les questions relevant exclusivement de la Commune, sauf sur les matières indiquées au troisième alinéa.
2. Les référendums ne peuvent se dérouler parallèlement à d'autres consultations.
3. Les référendums ne peuvent concerner le budget prévisionnel, les comptes, l'institution et la réglementation des impôts, ni tout autre acte inhérent aux recettes de la Commune. Trois référendums par an au maximum sont autorisés.
4. Les référendums peuvent être proposés:
 - a) Par la Junte;
 - b) Par la moitié plus un des conseillers;
 - c) Par 35 p. 100 des électeurs.

5. L'ammissibilità dei quesiti referendari viene esaminata dal consiglio, previo parere espresso da una commissione formata da esperti in materie giuridico-amministrative e nominata dal consiglio stesso. Il parere deve essere espresso entro quarantacinque giorni dal deposito della richiesta.
6. La consultazione deve tenersi in un'unica giornata festiva entro centoventi giorni dal deposito della richiesta.
7. Lo spoglio deve iniziare immediatamente dopo la chiusura dei seggi.
8. I risultati verranno proclamati dal sindaco entro il giorno successivo alla chiusura delle operazioni elettorali.
9. Il regolamento disciplina le modalità organizzative delle consultazioni.
10. I referendum abrogativi possono essere proposti solo sugli atti della giunta e del consiglio, con le limitazioni previste al comma 3.
11. I referendum sono approvati quando partecipino alla consultazione la maggioranza degli elettori del comune e quando ottengano il voto favorevole della maggioranza dei votanti.
12. L'indizione e l'esito del referendum sono pubblicati all'albo pretorio del comune e nel bollettino ufficiale della regione.

Art. 53
*Effetti dei referendum
propositivi e consultivi*

1. Qualora i referendum propositivi e consultivi siano approvati, entro sessanta giorni dalla proclamazione del risultato da parte del sindaco il consiglio comunale delibera i conseguenti atti di indirizzo.
2. Il mancato recepimento dei risultati dei referendum propositivi e consultivi è deliberato, con motivazione adeguata, dalla maggioranza dei componenti dell'organo competente.

Art. 54
Accesso

1. Al fine di rendere effettiva la loro partecipazione all'attività dell'amministrazione, ai cittadini singoli od associati, agli enti, alle organizzazioni di volontariato ed alle associazioni è garantito il diritto di accesso alle strutture, ai servizi agli atti delle amministrazioni e dei soggetti che gestiscono servizi pubblici comunali secondo le modalità definite dal regolamento, con l'osservanza dei principi

5. Le Conseil statue sur la recevabilité des questions référendaires dans les quarante-cinq jours qui suivent le dépôt de la proposition de référendum, après avoir recueilli l'avis d'une commission composée de spécialistes en matière juridique et administrative qu'il nomme à cet effet.
6. Le référendum doit se dérouler un jour férié, dans les cent vingt jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente.
7. Le dépouillement doit débiter immédiatement après la fermeture des bureaux de vote.
8. Le syndic proclame le résultat du référendum au plus tard le jour suivant la clôture des opérations de vote.
9. Le règlement définit les modalités et les délais d'organisation des référendums.
10. Les référendums d'abrogation ne peuvent porter que sur les actes de la Junte et du Conseil, dans le respect des limites prévues au troisième alinéa.
11. Les référendums sont valables lorsque la majorité des électeurs de la Commune y prend part et les propositions y afférentes sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés.
12. La décision d'organiser un référendum et les résultats y afférents sont publiés au tableau d'affichage de la Commune et au Bulletin officiel de la Région.

Art. 53
*Conséquences des référendums
de proposition et de consultation*

1. Lorsqu'une proposition soumise à un référendum de proposition ou de consultation est approuvée, le Conseil communal adopte les actes d'orientation qui s'imposent dans les soixante jours qui suivent la proclamation du résultat du référendum par le syndic.
2. La décision de ne pas tenir compte du résultat d'un référendum de proposition ou de consultation doit faire l'objet d'une délibération dûment motivée, prise à la majorité des membres de l'organe compétent.

Art. 54
Droit d'accès

1. Afin de rendre effective la participation des citoyens, à titre individuel ou collectif, des établissements, des organisations bénévoles et des associations à l'activité administrative, la Commune leur assure le droit d'accès à ses structures, à ses bureaux et à ses actes, ainsi qu'à ceux des gestionnaires des services publics communaux, suivant les modalités fixées par le règlement, dans le respect

stabiliti dalla legge regionale ed in attuazione del principio di ostensibilità dei fascicoli.

Art. 55
Informazione

1. Tutti gli atti dell'amministrazione sono pubblici, con le limitazioni previste dall'articolo precedente.
2. L'ente si avvale dei mezzi di comunicazione ritenuti più idonei ad assicurare la conoscenza degli atti.
3. La comunicazione deve essere esatta, tempestiva, completa ed inequivocabile nonché adeguata all'eventuale indeterminatezza dei destinatari.
4. La giunta adotta i provvedimenti organizzativi idonei a dare concreta attuazione al diritto di informazione, con particolare riferimento alle informazioni relative allo stato degli atti e delle procedure nonché all'ordine di esame di domande, progetti e provvedimenti che comunque riguardino i soggetti interessati.

TITOLO VIII
FUNZIONE NORMATIVA

Art. 56
Statuto e sue modifiche

1. Lo statuto contiene le norme fondamentali dell'ordinamento comunale. Ad esso si conformano tutti gli atti del comune.
2. È ammessa l'iniziativa di almeno 30% degli elettori per proporre modifiche od integrazioni allo statuto mediante la presentazione di una proposta redatta per articoli secondo la procedura prevista dall'art. 51, fermo restando quanto disciplinato dagli artt. 54 e 55.
3. Le modifiche e le integrazioni dello statuto sono deliberate dal consiglio comunale secondo la legge regionale.
4. Il Comune invia copia dello statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della Giunta Regionale della Valle d'Aosta, per la sua conservazione.

Art. 57
Regolamenti

1. Il comune emana regolamenti nelle materie ad esso demandate dalla legge o dallo statuto ed in tutte le altre di competenza comunale.
2. La potestà regolamentare del comune è esercitata nel rispetto delle norme statali e regionali e dello statuto.

des principes énoncés par la loi régionale et en application du principe de la communicabilité des dossiers.

Art. 55
Information

1. Les actes administratifs de la Commune sont publics, sauf dans les cas prévus par l'article précédent.
2. La Commune a recours aux moyens les plus appropriés pour porter ses actes à la connaissance des citoyens.
3. La communication, qui doit être exacte, immédiate et exhaustive, doit tenir compte du caractère indéterminé des destinataires.
4. La Junte adopte toute mesure d'organisation propre à assurer une application effective du droit à l'information et accorde une attention particulière à l'information relative à l'état d'avancement des actes et des procédures ainsi qu'à l'instruction des demandes, projets et mesures lorsque la demande y afférente est présentée par les intéressés.

TITRE VIII
FONCTION NORMATIVE

Art. 56
Statuts et modifications y afférentes

1. Les présents statuts contiennent les dispositions fondamentales de l'ordre juridique de la Commune et tous les actes de celle-ci doivent s'y conformer.
2. Sans préjudice des dispositions des art. 54 et 55, des propositions de modification des présents statuts, rédigées en articles, peuvent être présentées par 30 p. 100 au moins des électeurs au sens de l'art. 51.
3. Les présents statuts peuvent être modifiés ou complétés par délibération du Conseil communal, au sens de la loi régionale.
4. La Commune envoie une copie des présents statuts ou de leurs modifications à la Présidence de la Région, aux fins de leur insertion dans le recueil des statuts communaux.

Art. 57
Règlements

1. La Commune promulgue des règlements dans les matières de son ressort ainsi que dans celles qui lui sont dévolues par les lois ou par les présents statuts.
2. La Commune exerce son pouvoir réglementaire dans le respect des lois de l'État et de la Région ainsi que des présents statuts.

3. L'iniziativa dei regolamenti spetta alla giunta, a ciascun consigliere ed ai cittadini ai sensi dell'art. 51.
4. I regolamenti possono essere sottoposti a referendum ai sensi degli artt. 54 e 55.
5. Nella formazione dei regolamenti possono essere consultati i soggetti interessati.
6. I regolamenti sono pubblicati nell'albo comunale sia dopo l'adozione da parte del consiglio sia, per quindici giorni, dopo la loro entrata in vigore.
7. Essi devono essere accessibili a chiunque intenda consultarli.

TITOLO IX
DIFENSORE CIVICO

Art. 58
Difensore civico

1. Il Comune si avvale dell'Ufficio del Difensore Civico istituito dalla Regione.

TITOLO X
NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 59
Norme transitorie

1. Il presente statuto e le sue successive modificazioni od integrazioni entrano in vigore il trentesimo giorno successivo alla pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.
2. I regolamenti comunali restano in vigore, in quanto compatibili con le norme di legge e quelle statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.

Art. 60
Norme finali

1. L'organo competente approva entro un anno dall'entrata in vigore dello statuto i regolamenti previsti dallo statuto stesso.
2. In caso di approvazione di leggi o di modifiche dello statuto incompatibili con i regolamenti comunali, questi devono essere adeguati alla situazione sopravvenuta entro sei mesi.

3. L'adoption des règlements peut être proposée par la Junte, par les conseillers ou par les citoyens au sens de l'art. 51.
4. Les règlements peuvent être soumis à référendum au sens des art. 54 et 55.
5. Lors de l'élaboration des règlements, les acteurs intéressés peuvent être consultés.
6. Les règlements sont publiés au tableau d'affichage de la Commune après leur adoption par le Conseil et, pendant quinze jours, après leur entrée en vigueur.
7. Les règlements doivent être accessibles à tous les citoyens qui souhaitent les consulter.

TITRE IX
MÉDIATEUR

Art. 58
Médiateur

1. La Commune fait appel au médiateur institué auprès de la Région.

TITRE X
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 59
Dispositions transitoires

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur le trentième jour qui suit leur publication au Bulletin officiel de la Région.
2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions législatives et statutaires, les règlements communaux restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.

Art. 60
Dispositions finales

1. L'organe compétent approuve les règlements prévus par les présents statuts dans le délai d'un an à compter de l'entrée en vigueur de ces derniers.
2. Au cas où les règlements communaux s'avéreraient incompatibles avec des lois ou avec des modifications des présents statuts nouvellement approuvés, ils doivent être adaptés dans les six mois qui suivent l'approbation en cause.

ALLEGATO A
BOZZETTO E DESCRIZIONE DELLO STEMMA

ALLEGATO B
BOZZETTO E DESCRIZIONE DEL GONFALONE

ANNEXE A
MAQUETTE ET DESCRIPTION DES ARMOIRIES

ANNEXE B
MAQUETTE ET DESCRIPTION DU GONFALON

COMUNE DI POLLEIN
COMMUNE DE POLLEIN



Visto
Il Segretario Generale
della Presidenza del Consiglio dei Ministri



Visto
Il Segretario Generale
della Presidenza del Consiglio dei Ministri

MODULARIO
P. PROM. 204

Per copia conforme
p. IL SEGRETARIO GENERALE
della Presidenza del Consiglio dei Ministri

CORTE DEI CONTI
03.0692 004063
CONTR. PRESIDENZA
CONSIGLIO DEI MINISTRI



30 MAG. 1992
Prof. n° 5954

Il Presidente della Repubblica

VISTA la domanda con la quale il Sindaco del Comune di Pollein chiede la concessione di uno stemma e di un gonfalone per uso di quel Comune;
VISTI gli atti prodotti a corredo della domanda stessa;
VISTI i RR.DD. 7 giugno 1943, nn. 651 e 652;
SULLA PROPOSTA del Presidente del Consiglio dei Ministri;

D E C R E T A :

Sono concessi al Comune di Pollein, nella Valle d'Aosta, uno stemma ed un gonfalone descritti come appresso:

- STEMMA : d'azzurro, al polledro spaventato, rivoltato, d'argento; con la bordatura di rosso, caricata di otto gigli, d'oro, e da otto rose, d'argento, bottonate d'oro; i gigli posti tre in capo, quattro nei fianchi, uno in punta, le rose, alternanti, due in capo, quattro nei fianchi, due in punta. Ornamenti esteriori da Comune.
- GONFALONE : drappo partito di azzurro e di bianco riccamente ornato di ricami d'argento e caricato dello stemma sopra descritto con la iscrizione centrata in argento, recante la denominazione del Comune. L'asta verticale sarà ricoperta di velluto dei colori del drappo, alternati, con bullette argentate poste a spirale. Nella freccia sarà rappresentato lo stemma del Comune e sul gambo inciso il nome. Cravatta con nastri tricolorati dai colori nazionali frangiati d'argento.

Il presente decreto sarà registrato alla Corte dei Conti e debitamente trascritto.

Dato a ROMA Addì - 8 MAG. 1992

IL PRESIDENTE SUPPLENTE DELLA REPUBBLICA

G. Spadolini

Registrato nei registri
dell'Ufficio Araldico
addì 23-10-1992
fieg. Anno 1992, Reg. n. 32

MINISTERO del TESORO - Ragioneria Centrale
PRESSO LA PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI

Visto e registrato al n. 967
Roma 1 GIU. 1992

IL DIRETTORE
IL DIRIGENTE GENERALE
Valente

Trascritto nel REGISTRO ARALDICO
dell'Archivio Centrale dello Stato
addì 6 OTT. 1992

AL SIGNOR INVESTITO
Alcibi
ARCHIVIO CENTRALE
DELLA PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI

REG. ALLA CORTE DEI CONTI

ADDI 10 GIU. 1992

REG. N. 10 PRESIDENZA REG. N. 282